



مطبوعات كتابي

الأمانة العامة للإمارة العامة للكتاب العربي

كتاب  
مطبوعات  
كتابي

# تحفة الملوك

للمؤلف الفتي المعاصر  
"موريس دي كوبر"



هذا الكتاب قصته حبيب الجاسوسية بين  
محبتي (التي هي من الأندلس) والحبوب الشعبية



موريس ديكوبرا

# سفينة الملذات



**LE BATEAU DES MILLE  
CAresses  
PAR  
MAURICE DEKOBRA**

٢٠٠ صفحة - ١٠ قروش



مطبوعات

# كتاب

الترجمة الكاملة لشوامخ الكتب العالمية

يصدرها : حامى مراد

مدير التحرير : محمد بدر الدين خليل

فهارس الكتب



منشأ الفكر عند الإغريق

الكتاب الواحد والأربعون

سفينة الملوك

ترجمة : الدكتور نظمي لؤي

الإدارة : عمارة الجندول - ١٤ شارع ٢٦ يوليو - بالقاهرة

تليفون ٥٩٥٥٦

## مجموعة كتابي

### ( الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية )

صدر منها حتى الآن سبعة وسبعون كتاباً ، يضاف إليها كتاب جديد أول كل شهر . وتطلب من إدارة كتابي : ١٤ شلارح ٢٦ يوليو ( فؤاد سابقاً ) بالقاهرة ( عمارة الجنفول ) ، وتكن كل عدد (من العدد ٧ الى ٢٤) ١٠ قروش خالص أجره البريد المسجل ، ماعدا العدد : العاشر وتكنه شرون قروش والاعداد ١٢ ، ١٦ وأبتداء من العدد ٢٥ ، تكن كل نسخة بالبريد المسجل ١٢ قرشا . اما الاعداد الستة الأولى والعدد العشرون فقد نفذت ، والإدارة مستعدة لشراؤها .

• الاشتراكات : من سنة (١٢ عددا) : في مصر والسودان : ١٢٠ قرشا وفي العراق وسوريا ولبنان والاردن والحجاز : ما يوازي ١٤٠ قرشا مصريا وفي الكويت وعمان وحضرموت واليمن وقهرص وأنجترا وأمريكا وفرنسا وأستراليا وتركيا : قيمة الاشتراك : ١٦٠ قرشا « من سنة » خالصة أجر البريد المسجل ، وفي ألمانيا ١٦٠ قرشا بخلاف أجر البريد الجوي

• ملحوظة : ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات : في مصر والسودان بالبريد عادى ، وفي الخارج بشيك على أحد بنوك القاهرة أو تحويلات عليه . وإذا تعلق ترسل كوبونات دولية فئة ١٠ مليما على أن يتحقق المرسل من إمكان صرفها في مصر ، مليما بأن الكوبونات الدولية فئة الأربعين مليما تصرف بسبعة وثلاثين مليما .

## مطبوعات كتابي

صدر منها : قصة مدينتين ، ذات الثوب الأبيض ، الخالدون ، الخططة ، حياة امرأة ( جزآن ) ، الخططة الأولى ، أوديب ، مدام بوفاري ، ( جزآن ) ، عاشقات في الطريف ، قلوب ضالة ، ديكتاتورون ، الظلم النخب ، جين إير (لثة أجزاء) ، فانتات الرجال ، رجال ونساء ، النار للوطن ، فرنسا الجريحة على ضفاف النيل ، الابن الضال ، أسرار الجاسوسية ، بيللا دونا (لثة أجزاء) بوشكين ، اعترافات جان جاك روسو ( ٥ أجزاء ) ، قصص من الصين ، زلالي بازك ، الأليانة ( ٢ أجزاء ) ، قصص من روما ، السبيحة ( جزآن ) وتكن النسخة ١٠ قروش ، عدا الاعداد : ١ و ٢ و ٧ و ١٩ و ٢٢ فتمن النسخة ٢٠ قرشا ، و ١٢ و ٢٨ و ٢٢ - ١٢ قرشا ، والاعداد ٢ و ٥ و ٦ - ٨ قروش . ويضاف قرشان مقابل أجر البريد المسجل عن كل عدد .

## القصة .. مرآة للأحداث الدولية !

عزيزى القارىء :

من أقوى ما يستند اليه دعاة « الواقعية » فى الادب القصصى . ان القصة يجب أن تكون مرآة للأحداث الجارية التى تحيط بالكاتب . وقد كان المقتنعون بهذا الاتجاه يقتصرون — فى الغالب — على الاحداث التى تجرى فى الوسط الذى يعيش فيه الكاتب ، أو — على الاكثر — فى بلده .

ولكن عصر السرعة ، وانتشار الطائرات والاسلحى ، قرب بين البلدان والبيئات ، بحيث أصبحت الاحداث الكبرى التى تجرى فى مكان ما من العالم . تلوى فى العالم بأسره ، وتهز نفوس أهله قاطبة .. وقد انعكس هذا التطور على القصة ، فأصبحت فى بعض المناسبات الكبرى — كما حدث فى الحرب العالمية الثانية — مرآة للأحداث العالمية ، لا المحلية ، ولا القومية وحدها !

والقصة التى اقدمها لك اليوم — « سفينة اللذات » — من هذا النوع . فان الحرب العالمية الثانية ، خلفت أحداثا دولية ميدانها الأكبر هو الشرق عامة .. الشرق الذى انتفض أخيرا لئلى يتخلص من اطماع الغرب الذى ظل يستعمره طويلا ويمنع دماءه . وقد قدر للموقف الراهن بين الصين الشعبية وحكومة «شانج كاي شيك» فى (فورموزا) أن يكون صورة صادقة لهذا الصراع بين الشرق والغرب .. الشرق الممثل فى الصين الشعبية التى نهضت لتحتل مكانها فى العالم ، كدولة كبرى ، قوية ، عاملة .. والغرب الممثل فى حكومة ( فورموزا ) ، التى

ارتضت لنفسها ان تكون مخطب القتل في يد امريكا الطامعة في السيطرة والاستعمار !

ولقد انعكس هذا الصراع على خيال الروائي الفرنسي الكبير « مورييس ديكوبرا » الذي طاف - خلال العشرين عاماً - الاخيرة - بمختلف بقاع الشرق ، وارتاد القارة الاسيوية ، وعاش في مختلف الاجواء التي تسيطر عليها : من الجو الشعري المشوب بروحانية الشرق القديم وتصفوه ، الى الجو العايب الذي نفت فيه الاستعمار الغربي - بسياسته وأطماعه - فسادا وتهتكاً ، الى الجو السياسي الذي يبت فيه الغرب دسائسه ومؤامراته في سبيل الوصول الى غاياته الدنيئة ! في هذه الاجواء عاش « ديكوبرا » سنوات ، واستخلص منها هذه القصة الرائعة ، الحافلة بالمخاطبات ، والمفاجآت .. والمشحونة بالعواطف ، والوان الهوى والشهوات !

ومن الطبيعي ان يحاول « ديكوبرا » ان يتعامل ويتحيز بعض الشيء - على الاقل - وان يعرض ببعض مظاهر الحياة والسياسة في الشرق ، جرياً على عادة الكتاب الغربيين ، رغم انه كشف - دون أن يفتن - عن خسة العاسوسية الغربية . في موضوع القصة ذاته ، وهو التوسل ببائعات الهوى للحصول على اسرار الصين الشعبية .. ولم يكن ثمة بد من ان تظهر القصة من بعض السموم التي دست عن قصد بين السطور ، فخرجنا بها عن دائرة الادب الصرف ، الذي تلتزم « مطبوعات كتابي » ازاءه ، مبدأ « الترجمة الكاملة الامينة » .. وان لم ينل هذا من دوعة القصة وقوتها .. انها لون جديد من الوان القصة ، يحلق بك الخيال فيه بين الهوى والدسائس .. فلا دعك الآن تتعرف عليه !



# مَسْفِينَةُ الْمَلذَّاتِ

للروائي الفرنسي الكبير: "موريس ديكوبرا"





## الفصل الاول

ملاكان حارسان .. خير من ملاك واحد !

• كان الليل وضيقا ، والامواج تعكس الاضواء المنبعثة من الزوارق التي ازدحمت في الميناء ، ومن مصابيح التحذير التي تحدد امكنة سفن البضائع .. ومن كشافات الزوارق البخارية ، ومن الوف المصابيح التي تزخر بها ( هونج كونج ) وترصع سفح اجبل طارق ) الاسيوى .. وعلى رصيف الميناء - حيث يغدو ويروح بقية من العمال والمتعطلين المتسكمين ، من ذوي العيون المنحرفة - ظل « فرانسيس ارنولد » ينمشي جيئة وذهابا ، فقد ضربوا له موعدا للمقابلة عند مرسى السفينة القادمة من ( كاولون ) . وكان قد حضر في الساعة التاسعة تماما ، تدفعه اللهفة ، بعد ان احيت الرسالة التي تلقاها موات آماله .

وظل فرانسيس يتربص الرجل الذي يقترب منه وفي يده اليمنى الخطاب الذي كان « فرانسيس » قد أرسله - منذ

عشرة أيام - الى الشركة الاسبوية للاستيراد والتصدير رقم ٣٤٠ بشارع ( فيكتوريا ) . . . وتساءل « فرانسيس » وهو يدرع الرصيف : لماذا تستدعته ادارة هذه الشركة للمقابلة بدلاً - بعد مواعيد العمل في المكتب - بدلاً من استدعائه الى مقر المؤسسة الرسمي ، حيث تقضى العادة باستقبال رجل مثله بطلب عملاً ؟

والواقع ان « فرانسيس أرنولد » كان قد أوشك على الإفلاس - وأخذ ينفق البقية الباقية من دولاراته . . . وكان قد اتجه الى فئسالية فرنسا - حيث استقلوه بشيء من عبارات التشجيع ، وبالوعود بأن يحاولوا اخراجه من أزمه . . . ولكنه لم يظفر بطائل ! . . . عليس من اليسر ان يعثر قائد طائرة على أعمال تافهة كلك التي يجدها ساقى القهى حين ينعطل عن عمله الثابت . ولقد فكر « فرانسيس » - تحت ضغط الظروف البغيضة - في أن يعرض خبرته الفنية على سلطات الصين الحمراء في ( كانتون ) . بيد أن هذا التفكير لم يدم الا برهة وجيزة ، لانه قدر أن ماضيه في خدمة ديموقراطيات العرب المتحلة ، لن يكون معزوا لطلبه . . . وحتى لو أنهم قدروا مراياه المهمة . فليس من شك في أنهم سيفضلون عليه طيارا قصى خدمته السابقة في الجانب الآخر من الستار الحديدي ! . . . وسأل نفسه - وهو يقطع الرصيف رائحا غاديا - أينكتب عليه أن يلجأ بعد قليل الى مراحم « جيش الخلاص » كي يجد القوت ، أو أن يترك السلطات تعيده الى فرنسا ، باعتباره مسافرا متسللا اختبأ خلسة في البأخرة ؟ !

\*\*\*

« وفجأة ظهر صيني يدين ، ربعة القامة - ذو مطن بارز ، ورأس عار أصلح كأنه بيضة في ملاسته ! . . . وعليه بدلة كاملة من صوف « الألباجا » ، كثيرة الفضون . ووقف الرجل

خلفه ، ثم استخرج من جيبه خلسة ذلك المظروف الذى اتفق على اعتباره آية لفرانسييس ، فأخرج فرانسييس من جيبه المظروف الآخر الذى كان ينضمّن الرد . وأخبرهم الصينى البدين عن ابتسامة عريضة كشفت عن لثته التى تعلو أسنانه المصعرة ، وأشرق بها بحياه المستدير الذى ينبىء من طيبة . ثم تمت باللغة الانجليزية . ولكن فى لكنة اجنبية واضحة : « مستر أرنولد فيما اظن ؟ »

— نعم . هو أنا .

— هل لك فى ان تبمنى ، اذا تكرمت ؟

— طبعاً . . . الى من اتشرف بتوجيه الخطاب ؟

ورأيت هذه العبارة المؤلمة للصينى البدين ، انضم يديه امام صدره ، وانحنى انحنا عميقة حتى لا يكون أقل تأدياً من الفرنسى . وقال : « أنا شولى لانج . مسدوب الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير » .

— تشرفنا يا ماسيو شولى لانج . . واين سذهب الآن ؟

— سأفودك الى السيد مدير الشركة .

— فى شارع فيكتوريا رقم ٣٤٠ ؟

فهز للصينى البدين رأسه بالنفى وقال : « بل فى داره ؟ » فأظهر « فرانسييس » الدهشة . واستطرد المدبوب الذى كان يحب الى جواره . بسبب قصر قامته وبدانته . ذائلاً ببساطة : « انه يفضل ان تكون المقابلة فى البيت » .

— وهل يكون طفلاً منى ان أسألك عن اسم مدير ؟

— ليس هذا سرا ، فان أسمه موجود فى دليل تليفون

( هونج كونج ) . . انه يدعى « فان لونج »

وسار الرجلان بين المعابر الشاهقة ، والفنادق ، والمصارف والمكاتب والمتاجر الكبرى التى كانت تتلأل بينها . هنا وهناك لافتات « النيون » المتعددة الألوان . ولو لم يكن الشارع مزدحماً بمربات « الركشة » والعمال الهنود والعبيسين ، لاعتقد

المرة انه في حى من احياء مدينة ( لندن ) الحافلة ، نقل  
بأعجوبة الى الاراضى الاسيوية !

وبعد ان مر بكثير من الحوانيت الفاخرة ، ومحلات الخياطين  
الانجليز . ومتاجر التحف التى تباع للسائحين . دخلا الى  
( هونج كونج ) الصينية بمعنى الكلمة . . ( هونج كونج ) التى  
لا تدوى النوم ابدا . . ( هونج كونج ) التجار والفنانين  
والحوانيت الخشبية والرايات الملونة والاطعمة العربية التى  
تقدم فى الهواء الطلق ! . . وتسلا فى منعطف الى اليمين ، ثم  
الى اليسار ، بين به من بيوت غير متناسقة ، وبنائات من كل  
نوع . و « فيلات » كانت صبغتها العصرية تزداد كلما أوغلا  
الى الداخل . كما أخذت تزداد مظاهر الترف والرفاهية  
كلما صعدا ذلك الجزء المشيد من المدينة على تل صحرى !

وعرج السيد شو لى لانج على شارع عريض قليل الضوء ،  
يعضى الى القعة . . ثم وقف امام حديقة مترامية على سطح  
تلك الهضبة ، ظهرت فيها يد العناية والتنسيق بما أينع فيها  
من ازهار . وكانت « الفيلا » كبيرة ، مربعة ، بيضاء اللون  
كالبوت الإيطالية ، تحيط بها اشجار الكافور من كل جانب .  
ودق السيد شو لى لانج الجرس . فظهر خادم صينى . .  
واقتيد « فرانسيس » الى الداخل ، دون ما كلام ، ثم رجاء  
المنذوب أن يتفضل بالجلوس ، واختفى على الفور ، بعد أن  
قال له : « أن السيد فان لونج سيقتلك حالا ! »

ولم يكن الصالون مضادا الا بمصباح واحد ، تظله طرفة  
من الحرير على شكل معبد صينى بلون « الكرز » . اما الارض  
فكانت مكسوة بفسيفساء متعددة الالوان ، فوقها أبسطة فاتحة  
اللون حريرية الملمس . . كما أسدلت على النوافذ ستر ثقيلة  
صفراء ، مطررة . وكان الاثاث كله من خشب الصندل ،  
والمقاعد الوترية محلاة بغراء الثعالب الغضبية . فما من شك فى

ان مدير الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير كان يعم بدوق رفيع ويهوى جمع القطع الفنية ، مما نعت عنه تلك المجموعة العاخرة من التحف العاجية العتيقة ، التي ترجع الى عصر « منج » ، والتي كانت تبهر النظر خلف واجهة زجاجية ضخمة . مضادة من الداخل .

وكان فرانسيس يتأمل - من بعيد - تلك التحف التي جمعتها يد خير ، حين سمع خفيف ثياب من خلفه . وإذا السيد « فان أونج » قد دخل في صمت ، منتعلا خداه بسويكاه وعليه ثوب صيني بديع الشكل ، أزرق حالك كالليل ، يشبه طيلسانا من قطعتين . فوقف « فرانسيس على الفور .. وسأله الصيني : « السيد فرانسيس أرؤلد ؟ »

- نعم يا سيدي هو أنا . -

- حسن جدا . لقد كلفت مندوبي بان يأتي بك الى هنا لسببين : الاول هو اني لا اريد ان ادخل الى مكاتب اشخاص لا ادري بعد ما اذا كانوا سيعملون فيها ام لا .. والثاني هو ان خطابك استرعى انتباهي من بين اربعين خطابا اخرى تلقيتها ردا على اعلاني .

وكان فرانسيس عارفا باحوال الشرق الاقصى ، معرفة تكفيه كي يتحدث ان هذا الصيني الذي كان يتكلم الانجليزية بطلاقة ، انما كان - يقينا - من نتاج هجين ، وليس من اهل ( كانتون ) او ( شانهاي ) . اذ كانت له قامة اهل منشوريا واكتافهم المريضة ، ولكن ملامحه الدقيقة كانت تشي بدم مختلط . واهل امه كانت برتغالية وابوه صينيا !

وصفق الرجل بيده فقدم احد غلمانه الشاي الاخضر ، ثم توارى . ودعش « فرانسيس » - من جديد - لهذه المجاملة

التي لم تجر بها العادة عند استقبال شخص مهم لوطيفة  
امين للمخازن !

\* \* \*

• **وجلس** فان لونج بالقرب من منضدة صغيرة ، ثم اخرج  
— من صندوق من خشب الصندل المزخرف — ذلك الخطاب  
الذي كان « فرانسيس » قد وجهه اليه . فبسطه امامه  
ليستمع به في الحديث ، وقال :

— آري يا سيد ارنولد . بناء على البيانات التي ارسلتها  
الينا ، انك مواطن فرسي .. ولدت في باريس سنة ١٩١٩ .  
وتلغيت بها دراسستك الثانوية . وكنت طيارا حريبا تحت  
التمرين — قبل سنة ١٩٣٩ — ثم اصبحت طيارا في سنوات  
الحرب ، وسقطت بك الطائرة مشتعلة في ( بلجيكا ) ، ونلت  
وسام الجرحى ، وقضيت ثلاث سنوات اسيرا ، ثم هربت ،  
وهدت الى الخدمة في قوات فرنسا الحرة .. وحصلت على  
أوسمة الخ .. الخ .. عظيم ! .. هذا تاريخك العسكري ..  
اما الذي يعيننا نحن ، فهو نشاطك المدني منذ رشعت الحرب  
أوزارها في أوروبا . انك اصبحت طيارا في خطوط شركة  
« ألزويو » ، ولكنك لا تشير هنا الى السبب الذي تركت من  
أجله تلك الشركة بعد أربع سنوات من الخدمة !

— لاسباب شخصية .. فقد نشب صدام عنيف بيني  
وبين المدير التجاري للشركة ، إذ اقترح منى صفقة هزينة !  
— ماذا تعني بمصادمة هنيئة ؟

— لقد هشمت وجهه امام ثلاثمائة شخص في محطة  
( أورلي ) ، وهو عائد من ( استانبول ) ، فأكروحت على تقديم  
استقالتى .

— انك لعنيف يا سيد ارنولد !

— بل آتى أقدر انسان على تمالك اعصابي ، بيد ان هنالك

## اهانات لا يمكن ان تفتخر !

— تذكر أن الثور الهائج يكسر قرنيه في نطاح الجدار ، أما الثعبان فيتنسلل في يسر خلال أضيق فجوة لا تكاد تبصرها العين . ولكن لندع الأمثال والحكم الصينية الآن ، وإن كانت ركازة الحكمة البشرية منذ الوف السنين ! .. خيرنى ، كيف اتفق لك أن تكون متعطلا في ( هونج كونج ) ، مع استعدادك للقياس بأي شيء ، بدليل أنك تقدمت لمثل هذه الوظيفة المتواضعة ؟

— هذا امر غاية في البساطة . فأننى — منذ تركى شركة « اروريو » الجوية — التحقت بالعمل في شركة للنقل الجوى ، فكنت بمثابة سائق « التاكسى » . وقدت طائرات من جميع الانواع ، لنقل شحنات ثقيلة .. وقادنى هذا الى الشرق الاقصى . والى الهند الصينية ، ثم الى ( هونج كونج ) ، حيث استفتت الشركة عن خدماى : لانها — كما تستطيع ان تتحقق بنفسك — قد أعلنت افلاسها . واصارحك بآننى قد استنفدت مدخراتى كلها ، ولهذا قدمت الطلب الذى بين يديك !

وقال السيد فان لونج مصفيا لهذه التفاصيل باهتمام خاص ، ثم سأل : « كم عدد ساعات طيرانك باسيد ارنولد ؟ »  
فاجاب : « ٦٥٤٠ ساعة .. وهالك بطاقتى ! »

— اعتقد أنك خلقت بانواع مختلفة من الطائرات ؟

— لا ازعم انى قدت جميع الانواع تماما ، وانما .. كلها تقريبا .. من اصغرها ، الى « الكونستاليشن » الصخمة . فقال السيد « فان لونج » : « عظيم ! » . واشعل سيجارة ، وامعن النظر طويلا في « فرانسيس » من خلال الدخان ، وكأنه بزى — عن بعد — جليسه ، ويقدر طاقته واستعداداته البدنية وصفاته المعنوية . وكان « فرانسيس » في عجب من هذه الاسئلة ، لا سيما ان الامر كان يتعلق بوظيفة أمين مخزن نحسب . ولذا قطع جبل الصمت بقوله : « هل لى أن اسأل





عن نوع المبادلات والعلاقات التي تقوم بها شركتكم ؟  
 - « أنا نشتري من الأوروبيين ونبيع للصينيين .. والعكس  
 بالعكس ، وساعتنا هي المصاييح الكهربائية ، وأجهزة الراديو ،  
 وآلات التصوير ، والرادار ، والآلات الكهربائية ، والعقاقير  
 .. الخ » .

ونعظم فرانسييس : « فهمت ! » . بينما اصطجع « وان  
 لونج » مسترخيا في مقعده ، شأن الرجل الذي لم يكن ينوي  
 أن يصح حدا سريعا للمقابلة . ثم وجه فجأة الى « فرانسييس »  
 سؤالا لم يكن مرتقبا ، اذ قال :

- « ما هي معتقداتك السياسية يا سيد أرنولد ؟  
 وكان فرانسييس يرى أن المعتقدات السياسية لا يمكن أن  
 تكون ذات قيمة بالنسبة لشخص يطلب وظيفته أمين محزن  
 - في ( بديروم ) مؤسسة للتصدير - ويتولى أعداد الطرود .  
 فأجاب بحرارة وعن صدق : « لا شيء ! »

- « أشعر بنفور واضح من الفاشيين أو الشيوعيين ؟  
 - « أسمع لي إن أقول لك بأن العسكريين سواء في نظري من  
 حيث عدم الاهمية .. فلا بد للتسلح من أن يأكل أولا ، ثم  
 يفكر في السياسة بعد ذلك !

— ان صراحتك تمجبنى . والان لنشكلم في الموضوع : لقد تلقينا — كما قلت لك — اربعين طلبا لانقا ، ردا على اعلاننا . فلماذا ترانى وضعت طلبك أنت على حدة ؟ .. لانك تدخل في زمرة الرجال الذين نحن بحاجة اليهم . فلقد كان اعلاننا في صحيفة « هونج كونج هيرالد » غامضا ، لاننا غير ميالين الى اظهار نوع المعاونة الذين ننشدهم . فالمنافسة شوء لا بد من التحوط بونه في ( هونج كونج ) اكثر مما في أى موضع في العالم ! وكونك طيارا قديما مجربا بمرز مركزك لدينا !

وتقبل « فرانسيس » ايضا « السيد » فان لونج « ، اذ مندا الذى يدري ؟ .. قد تكون هذه سعة من سمات النفسية الاسيوية الحذرة المتتوية ، التى تنشر اعلانا عن طلب غواصين ، بينما تكون — في الحقيقة — بحاجة الى بهلوانات في السرك ! .. ولكنه تسأل مع ذلك : « ما اظن أن أمين المخازن الذى ننشدهونه ، يعمل كثيرا في السحاب ؟ »

— بل هو يمارس عمله هناك بالذات !

فرجع فرانسيس حاجبيه ، واستطرد « فان لونج » قائلا : « ان نظامنا في التسليم السريع — رعاية منا لبعض العملاء الذين يقطنون خارج ( هونج كونج ) — يلزمنا بالالتجاء الى خدمات طيار خاص ! »

وهنا بدأت المسألة تثير اهتمام فرانسيس ، فقال باسم : « اذا كنت يا سيدى محتاجا الى سائق تقل طائر ، فاعتقد ان خبرتى تساعدنى على القيام بذلك العمل . ما نوع طائركم ؟ » — « البتروس » خفيفة .. بمحركين .

— اعرف هذا النوع ، فهو من صناعة « ويست لاند » ، وسرعته ٦٥ كيلو مترا في الساعة ، وجميعه الكاملة ثلاثة اطنان .. ويرفع الى عشرة آلاف متر .

— بالضبط .. هل تستطيع ان تقوده ؟

— واصابعي في انفي !

— عفـسوا ؟ !

— هذا تعبير شائع لدينا .. اردت ان اقول اننى استطيع قيادة الطائرة دون اننى صعوبية .

— عظيم . وهل تقبل يا سيد ارنولد الممثل شهرا تحت الاختبار ، كطيار للشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير ، في مقابل خمسمائة دولار امريكى ؟

— اجل يا سيدي .

— ان لطائرنا طاقما من الميكانيكيين ، وملاحا .. وسنتولى تقديمهم اليك والطائرة في محطة الطيران المدني في ( فيرفيلد ) . وستذهب غدا للتعرف عليها وعلى طاقمها .. وساصدر الاوامر باستقبالك في الحظيرة الخاصة بالطائرة ، ثم تقوم بتجربتها في الجو ، وتقدم لى تقريراً عن ذلك في مكاتب الشركة — بشارع ( فيكتوريا ) رقم ٣٤٠ — حوالى الساعة الخامسة ان امكن ! ونهض فان لونج وقرع طبلانحاسيا لاستدعاء مندوبه . ثم التفت نحو فرانسيس وقال له : \* وعلى فكرة .. لا اظنك تستاء اذا دفعنا اليك غدا مائة دولار تحت الحساب ، خصما من مرتبك ؟ \* . فاجاب فرانسيس : \* بل انى اكون معتنا لك جدا يا سيد فان لونج \* .

\*\*\*

• وظهر « شو لى لانج » لدى الباب ، فامر « فان لونج » بان يرافق السيد ارنولد . وانحنى فرانسيس ثم خرج ، فصاحبه المندوب مخترقا الحارات المتعرجة المظلمة . وسأله بانتمسانته التى كانت تفيض تفاؤلا : « وبعد يا سيد ارنولد . ما هى نتيجة مقابلتك للمدير ؟ »

— يا سيد شو لى لانج ، لقد عينت بوظيفة طيار !

— عظيم جدا ، عظيم جدا ! .. من المؤسف حقا اننا لسنا

بعد في اليوم السابع من الشهر القمري السابع ، فان ذلك كان حريا بان يعد قالا حسنا لك ! .. ولكنك كافر قادم من الغرب . ولا شك في أنك تسخر من معتقداتنا . ولكني لو كنت مكانك لتقدمت بصلاة ليلية قصيرة ، في معبد « كوان ين » . آلهتنا التي تحمل السعادة والحظ الحسن الى البشر !

— طبعاً يا سيد شو لي لانج ، ولكن .. في مرة أخرى هانا متعب أثيلة ، ويجب أن أذهب غداً الى مطبخ ( فريفلد ) .

— عفواً يا سيد أرنولد .. سنتنظر آلهتنا ، « كوان ين » ضراعتك ، فلا تهمل امرها ، اذ أنها تحمي من يخبونها .. ان لديكم — في عقيدة يسوع — ملائكة حارسة ، على ما اعتقد .. اليس كذلك ؟ اذن فلو انني كنت في مكانك ، لطلبت الى ملائكتكم الحارسة من جهة ، والى « كوان ين » من جهة أخرى ، ان تسهر على .. فان ملائكتي حارسين أفضل من ملاك واحد ! — لقد اعتدت المخاطر يا سيد شو لي لانج ، اذ قضيت

مطلقاً بين السحب أكثر من ستة آلاف ساعة !

فنظر المندوب الى « فرانسيس » من ركن عينيهِ ، ولم يعلق بشيء . ثم وقف عند ناصية شارع شديدة الانحدار نحو المدينة المنخفضة ، وقال : « هل تعرف طريقك من هنا يا سيد أرنولد ؟ »

— نعم .. أشكرك يا سيد شو لي لانج ، وسأراك بالطبع غداً في مكاتب الشركة !

فحياه المندوب ، ثم دار على عقبيه واختفى في ظلام الليل . ولم يجد « فرانسيس » أدنى مشقة في العودة الى شوارع ( رادزال ) ، حيث كان ينزل في فندق « الملك ادوارد » . وهو نزل صغير يؤمه ضباط البحرية ، وصف ضباط الحامية الانجليزية ، ونفر من صغار الموظفين في الادارة المدنية لصاحبة الجلالة .

وما ان رقد في فراشه حتى انفسح له الوقت لاستعادة

خواطره . فان مقابلته الانفرادية مع « فان لويج » فتحت امامه ابواب الامل في تحسين الحال . اد ان مبادق طائر الشركة افضل كثيرا من اعداد الطرود او احصاء المصابيح الكهربائية ورق الرفوف المتربة ! .. وبعد ان انقضت هزة السرور بالحصول على وظيفة مرتبها خمسمائة دولار . راح فرانسيس يفكر في عبارات « فان لويج » ، فان الحديث المتبادل - في حجرة التدخين بدار مدير الشركة - لم يخل من امور غريبة غير منتظرة .. ذلك ان فرانسيس دعى لاهل استدرج اليه دون ان يهتم بصلة الى نص الاعلان . كما ان الرجل الذي استقبله لم يكن يشبه في شيء تاجرا هاديا من تجار المصابيح، او العقاقير، او اقراص الحاكى .. وهناك ذلك السؤال الطارئ ، الخاص بمعتقداته السياسية . فما شأن السياسة بتسليم اتاييب الاسبرين والساعات الدقيقة ؟ ! .. ثم هناك مسألة تحسين الوقوف عندها ، وهي : لماذا تملك الشركة الاسبوية للاستيراد والتصدير طيارة خاصة ، لارسال السلع الى عملائها ، في حين انه كان من الايسر استخدام السفن الساحلية التي تجوب المنطقة بالاجر ، او استخدام الطائرات التي تملكها الشركات المدنية للطيران في الشرق الاقصى ؟ !

كل هذه الاسئلة بدت بغير جواب في الوقت الحاضر ، وظلت تدور في تلايف مخ « فرانسيس » ، متوالية لاستتقر . وفجأة تذكر عودته مع المندوب ، والتلميح الخفى من الرجل الصيني الى كرامات الملائكة الحارسة والآلهة « كوان ين » ، وفضلها في حمايتها من المخاطر الخفية المارضة .. بل ان السيد « شولى لانج » اضاف الى ذلك قوله بانجليريته المنقومة : « ملاكان حارسان خير من ملاك واحد ! »

اكان هذا تحليرا ونليرا ؟ .. انراه كان تلميحا الى خطر

غامض لم يكن « فرانسيس » يبرى عنه شسيتها في الوقت  
الحاضر . ولكن المندوب الطلع كان يتوقعه ؟ . . اللهم إلا أن  
يكون السيد « شو لى لانج » مصابا بفرع عصبي من الطائرات ،  
الامر الذي قد يبرر مخاوفه المنطوية على ود !  
وتنهذ « فرانسيس » بارتيساح الرجل الذي ادار الحفظ  
وجهه اليه بعد طول ادبار . ثم ضرب بقبضة يده وسادته .  
ونام . . وفي تلك الليلة . راي في أحلامه السماء تمطر دولارات  
امريكية . كأوراق الشجر حين تهب عليها رياح الخريف .  
وراي نفسه يجمعها بخفة ، وجبور في جوف قبضته !





## الفصل الثاني

### بار اللوتس الاسود

• لم يكن بار « اللوتس الاسود » - القائم على رصيف الميناء امام مرساة السفن التي تعمل بين ١٠ هونج كونج / و ( ماكاو ) - يشبه في شيء ماوى القراصنة ، كما قد يوحى بهذا الفل اسم . فليس بين زبائنه ورواده أحد من القراصنة الذين يضعون على عيونهم المفقوءة عصابات سوداء ، او يغطي الوشم المطيع صدورهم المريضة . وانما هو مشرب وادع ، خالص لرهابه الشرطة ، لا تقع فيه حوادث القتل ، بل تحتسى فيه المشروبات الروحية المختلفة ، وتلك البيرة التي يؤثرها ملاهو بوارج صاحبة الجلالة البريطانية ، عندما ترسو وحدات اسطول الشرق الأقصى في ميناء ( هونج كونج ) .

ولقد كان بدير « اللوتس الاسود » صف ضابط سابق في الجيش الهندي ، اسمه « جون مالك فرسن » . خدم عشرين عاما في الفرق الجبلية المسماة « سيفورت هاى لاندر » ، عندما كانت تلك الفرق تضم السيخ واهل ( مدراس )

و ( لاهور ) وغيرهم ، قبل تحرر الهند .. وقد كان « مالك فرسن » اسكتلنديا صاحب العينين ، ذا وجه شديد الحمرة ، وشعر غزير . وهو مخلص ودود ، يستقبل رواد حانته بترحاب ، ويقدم اليهم في المناسبات كأسا اخيرا من « البراندى » حتى يشجعهم على العودة . وكان فخورا بمجموعته من السفن الشراعية الدقيقة الموضوعة في زجاجات بفضاء . ومن تماثيل « بوذا » المنحوتة في الصخر الصلب ، ومن انتحف الصخرة الغربية المضحكة التي جمعها أثناء عمله مع الحملة التي اوقدت الى ( مصر ) - في الحرب العالمية الثانية - ليجارب تحت راية الماريشال مونتهجرى .

وكان « فرانسيس » كثير التردد عليه أثناء تعطله عن العمل ، ليطالع لديه الصحف الانجليزية القديمة ، والمجلات التي كان السائحون يسونوها ، وهو يحتسى قدحا من « ميرة ليدجر » . وكانت لهجة الاسكتلندي - المنبعثة من الخلق - تروق له ، كما كانت النواذر التي يرويها تسليه وتنسيبه همومه !

وفي غداة مقابلته لفان لونج ، ذهب « فرانسيس » - بعد العشاء - الى « اللوتس الاسود » . وكان قد قضى يوما حافلا بنشاط غير عادي . اذ تعرف الى الطائرة ذات المحركين من طراز « البنروس » ، وحلق بها تحليقا تجريبيا فوق الخليج وفوق البحر . ثم عاد بعد ذلك الى مكاتب الشركة ، التي كانت تزخر بالوظفين الصينيين .. وادخلوه الى مكتب السيد « فان لونج » فكان لا يعرف في السيد الانيق الذي استقبله - مرتديا بدلة اتيقة من « السكروتن » الهندية وحميصا ابيض يزينه رباط عنق فاخر - ذلك السيد الذي رآه من قبل في كواب صيني !

وكانت أولى كلمات بادره بها السيد « فان لونج » : « والان ! .. ما رأيك في هذا الطيران التجريبي الاول ؟ »  
- انها طائرة ممتازة ، يا سيد « فان لونج » ! .. مرهفة ،



مستجيبة . سهلة القياد ، يجد المرء لذة في قيادتها !  
 - عظيم ! .. مر أذن بالحزينة وتسلم أول اذن مالى . ثم  
 انتظر تعليماتى الجديدة اليك ، فى صباح الغد . فان المهمة  
 الاولى ستكون فى انتظارك !

ودس \* فرانسيس \* الدولارات فى جيبه ، ثم قدم لنفسه  
 وجبة فاخرة فى قاعة المائدة الفخمة فى فندق \* كارلتون \* .  
 ولم يكن يعرف أحدا فى ( هونج كونج ) تقريبا ، لان ضائقته  
 المالية - التى استمرت شهورا - لم تيسر له الحصول على  
 الويسكى الذى يسهل انشاء علاقات طيبة بالناس . ولما كان  
 مسلها غاية اللهفة على جمع معلومات عن مخدمه ، فقد خطر  
 له ان صديقه \* ماك فرسن \* قد يستطيع ان يقدم اليه  
 معلومات ذات قيمة عنه .

\* \* \*

\* واذا دخل \* اللويس الاسود \* - فى نحو التاسعة مساء -  
 سره ان وجد ان الرواد كانوا قلة . وكان هناك موظف بالحمرك ،  
 يتسلم فى أسى - امام مائدة البار - فصاح فرانسيس برب  
 الحانة : « هالو حاك ! .. انى ادعوك الى كاس من \* الحن \*  
 المعتق .... تقبل ، فهذا دورى فى تقديم الشراب ! »  
 وادهمت هذه اللهجة الطافحة بالسرور ، الرجل الاسكتلندى ،  
 فجاء وجلس بجوار \* فرانسيس \* وقال له : « ماذا حدث  
 لك ايها الفرنسى ؟ .. انك تبدو كمن عثرت يده على كنوز  
 ملكة سيبا ! »

- اصبت التحمين يا صديقى ، فلقد حصلت على وظيفة !  
 وتساءل صاحب المشرب ممازجا : « طبخ ؟ » . فاجابه  
 فرانسيس : « كلا ، بل طيار ! » .. فعاد الاول يتساءل :  
 « اير فرانس ؟ » . فاجاب : « كلا ، عند فان لونج ! »  
 - اه ! فان لونج ...

— قل لي ، ما رايك في ذلك وانت الذي تعرف ( هونج كونج ) بجميع دخالها !

— هل أنت حقا في خدمة فان لونج ؟

— مدير الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير .. انعرفها !

— اعرفها .. اوه ! ان مركزها منسين ، واي مصرف في

الشرق الاقصى يقبل توقيع « فان لونج » وهو مفضل العينين !

— هذا مما يطمئن . وهو مطابق لما قاله لي مدير فندق

« الملك ادوارد » . فهل له صفقات ضخمة مع أوروبا ؟

— نعم ! .. انقول انه استخدمك كطيار ؟

— .. لطائرة الشركة الخاصة .

— لم اسمع مطلقا من قبل عن مؤسسة للتصدير والاستيراد

هنا ، تملك طائرة لحاجاتها الخاصة ، فان السفن تكفي لهذه

العمليات .

— ربما كان السبب انهم اكثر تقدما من منافسيهم !

فجعل « ماك فرسن » يعيث بخدد ، وشرب جرعة من

« الجن » ، ثم سألوه وهو يطوى جفنيه على عيبيه الشاحبتين :

« اتعرف فان لونج هذا ؟ تعرف من هو ؟ »

— اطلاقا ! .. انه مخدمى الجديد ، وقد قابلته في بيته

ذات مساء وهذا كل شيء !

— انه هجين من ام برتغالية واب صيني . وقد عاش طويلا

في جزيرة فورموزا قبل ان ينشئ بيته التجاري في ( هونج

كونج ) في سنة ١٩٤٧ .. وقد تعلم التجارة والاقتصاد عندما

كان سكرتيرا صغير الشأن في حاشية « سونج » كبير وزراء

المالية وزوج اخت الماريشال « تشانج كاي شيك »

وكان اسم « تشسانج كاي شيك » كاهيا لكي يرهف

« فرانسيس » الانبييه ، فلذا ماضى « فان لونج » يقترن في

ذهنه بسؤاله اياه عن معتقداته السياسية ، وعما اذا كان مع

الفاشية او الشيوعية .. فلما دام مضطربا قدعاس في (فورموزا)

وعمل تحت رئاسة « سونج » ، فمن المرجح أن يكون مخلصا للمارشال المتعفى في جزيرته ! .. وقبل أن يفتح « فرانسيس » فمه ، اجاب « مالك فرمن » عن ذلك السؤال الذي كان على وشك توجيهه اليه : « ان الشائع بين الناس ان فان لونج اميل الى تشانج كاي نك منه الى ماوتسى تونج ! »  
 - اظن اذن ان معتقداته السياسية اذا تدخلت واثرت في مصالحه التجارية ، فانها تدفعه الى التجارة مع ( فورموزا ) وليس مع ( بكين ) .

- لا وجه لهذا الظن ، فلعلك قد لاحظت يا صديقي ان الناس هنا يتاجرون في اى شيء ومع اى معسكر .. اذ ليس للنقود رائحة .. والذهب ائمن عندهم من الدم المراق !  
 - لقد فعلنا ذلك ايضا في أوروبا ، خلال حريين عالميتين . فكان المحايدون يتخمون بالنافع والتجارة السرية مع المعسكرين المتحاربين ، وهم يلوحون باقدس الشعارات وأنظفها ، فاثروا على أشلاء البلاء المساكين !

- ان ( هونج كونج ) تعتبر - بوجه الاجمال - سويسرا آسيا . فنحن محايدون بين الوطنيين في ( تاييه ) والحمري في ( كانتون ) . ونحن مرفأ التجارات ، وممكن المهجرين والجواسيس ، ولماذ الراسماليين من اهل ( شانغهاي ) الذين اودعوا اموالهم واقواتهم هنا في حمى التاج البريطانى . وقد باركوا جميعا معاهدة ( نانكن ) التى قدمت الينا ( هونج كونج ) على صحفة من الفضة ، في مقابل صحفة ارز ! .. وكم كان الراسماليون في ( شانغهاي ) سعداء بالاحتفاء هنا عندما قبض الشيوعيون على رمام السلطة ! .. وكم من مليسونير ممن يتقلب اليوم تحت شمس خليجنا ، كان من الممكن ان يقرر بطنه وتترك أحشائه طعاما للنسور !

- والسيد فان لونج ؟

- آه ! .. صاحبك الطيب فان لونج ! .. لقد لحته يوما ،

رغم انه لا يتردد كثيرا على « اللوتس الاسود » . كما سمعته يتحدثون عنه بما يكفى لتكوين فكرة عن هذا الانسان .. فهو تاجر حصيف بالطبع ، بيد ان غريزتي توحى الى بانه اكسر من تاجر مصابيح كهربائية وبطاريات جيب ، ومكاو للشعر مما يستخدمه الصينيات الانقيات .. وما دمت في خدمته الآن فسوف يتسنى لك ان تكون عنه فكرة في وقت قريب !

\*\*\*

« ولقد كان » فرانسيس ارنولد « في الخامسة والثلاثين من عمره .. تزوج - بعد تحرير فرنسا - فتاة يقال انها من أسرة طيبة ، وقد استهوها زى الضابط الطيار وأوسمته .. وكان اسمها « ديانا » . كاحدي بطلات الروائي « جورج اوبيه » . اما اسم التذليل فكان « ديدى » .. وكانت الابنة المدللة لرجل من انرياء رجال الصناعة ، ترمل وظل - منذ بلغت ابنته الخامسة عشرة من عمرها - حريصا على تلبية رغباتها ونزواتها .. وقد اوتيت تلك الفتنة المترفعة ، التي تمنع بها الاراثات من بنات كبار الرجوازيين . وكانت بها قبل الزواج علاقتان غراميتان بعشيقين سرعان ما أصبح امرهما في حيز الماضي المفروغ منه . ولكن فترات غياب « فرانسيس » الطويلة - في أسفاره - لم ترق لديدي ، التي لم تكن تعترف بنظام «ممل ولا بمواعيد للطيران والرحلات .. فبعد سنتين من زواج كانت تتخلله مشاحنات متكررة ففاق بها صسجر فرانسيس ، وبعد انذارات نهائية تتلخص في تغييره بين عجلة القيادة وبين « ديدى » ، أصبح الطلاق امرا لا مناص منه .. وسرحت ديدى زوجها العزيز ليذهب الى سسحبته وتطبيقاته ! .. ولما وجد فرانسيس نفسه اعزب مرة اخرى ، حاش عددنا من المفامرات القرامية ، عملا بما هو ماثور عن الملاحين من ان للواحد منهم روجة في كل مرفأ .. وراح يقتل

الوقت مع راقصات نحيلات من الهند العسبية ، وطلابات من الملايو في ( سنغافورة ) . وعرف مسكرتيرات من هاويان الغامرات الشاعرية ، ومطلقات مستهترات ! .. علاقات بنت يومها ، فليس لها غد ، ولكنها كانت ترضى شهواته ، وتترك قلبه جائعا !

وفيما كان نهبا للضييق في آسيا - منذ اربعه اشهر - عشر على شقيقة الروح . او على الاقل على رفيقة لطيفة تواسيه في آلامه .. اسسمها « نينا وونج » . وكان والدها - الذي توفي من عهد قريب - من المنشورين المثقفين .. اما والدتها فكانت روسية مهاجرة ، رائعة الجمال ، كما كان يبدو من صورة فوتوغرافية تحملها « نينا » في قلادة ذهبية . وقد انتج هذا المزيج العجيب من الدماء الاسيوية والسلافية ، ذلك النموذج البديع للأنوثة . فقد كانت « نينا » طويلة مثل أبيها ، سوداء الشعر مثل أمها .. وكانت عينها زرقاوين ، كأنهما جوهرتان من اللازورد تحت حاجبين مقوسين يزيدان من الطابع الشرقي في سحنها . وهى رشيقة ملفوفة القوام ، دقيقة المعصمين ، بديعة اليدين .. فلم يكن عجبا ان يهيم بها فرانسييس حبا حيسا التقى بها في محصلات الاحلاس الكبرى - « جران مجازان سنسير » - وهى في (هونج كونج) بمثابة محلات « البون مارشيه » في باريس ، حيث كانت تعمل كخبيرة ترشد السيدات الصينيات في خبسات الثياب الأوروبية والملابس الداخلية ونوافل الزينة !

ولقد ولدت « نينا » في (موكدن) ، وتينمت في سن الرابعة والعشرين ، ففسادرت (بكين) - حيث تلقت علومها - لتستقر في الجنوب .. في (كانتون) ، لا سيما وانها تعلمت لغة كانتون من أمها التى يرجع أصلها الى (كوانجتونج) ! .. حتى اذا علت نفسها بغير عائل ولا مال ، عاشت - في البداية - عيشة شريفة ، وأن كانت فقيرة ، اذ عملت كرفيقة بالأجر

للمراقصين في أحد المراقص . وكانت كبرياؤها تمنعها دائما من الانزلاق في المغامرات الوضيعة مع العرباء من أوروبيين . وأسيويين ، وهجناء الجنس السلاف أو الأوروبي والصيني . . . قد ورثت عن أبيها الرأجل قوة الإرادة والصلابة ، كما ورثت عن أمها الروسية رقة العاطفة والخيال !

وكم من ثرى بدين قبيح الخلقة حاول اغراءها لتكون خليلته الخاصة ، عارضا عليها ان يمولها ، فكانت ترفض تلك العروض باحتقار . وتقول أنها لن تمنح نفسها الا للرجل الذي تحبه . . . وسواء لديها ان يكون هذا الرجل اميرا او عتسولا . . . وقد عرض لها هذا الرجل في شخص « فرانسيس » ، الذي لم يكن اميرا ولا عتسولا ، بيد انه لم يكن يعتبر الرجل المثالي لامرأة تكسب قوتها بعناء وضيق . وكان قد دعاها للعشاء . . . وفيما كانا يتنهلولا الطوى ، قالت له بعد كل ماصارحته به : « لست أقبل ان اشارك رجلا - لا بروقى جسديا وخلقيا - فراشا . ولو في مقابل مليون تايل . . . فاني افضل فاقتى على بحبوحة العيش والرفاهية مع ثرى بدين أصفر اللون، ولو اغرقى بالجواهر النادرة والاحجار الكريمة !»

وكان فرانسيس قد استهواها منذ الساعة الاولى ، فقالت له في صراحة اخاذة : « أنك تمجيني أيها العزيز ! . . وانا لا ازال محتفظة بعفريتى . . . وعلى استعداد لان أقدمها اليك ! » وبصرامة لا تقل عن صراحتها اجابها فرانسيس : « ان لاقتراحك هذا أعمق الاثر في نفسي أيتها العزيزة ، ولكني لا اصليح لفتاة تنشد الزواج . . . فانا حطام فاشل قدفته المقادير على صخرة ( هونج كونج ) ، في حين أنك اهل - في الواقع - لما هو أفضل من التضحية بما أوتيت من نعم ، في سبيل الحياة مع مخلوق فقير من طرازي . . . انه يسوء اليك اذ يقدم لك خاتم الزواج ! »

وبلطف شديدا قالت « نينا » وهي ترب عسلى يد

فرانسيس : « ومنذا الذى حدثك فى شأن خاتم الزواج ؟ »

\* \* \*

• ودامت علاقتهما أربعة اشهر من غير ارتباط فهرى او وعود خادعة . وكانت « نينا » تعيش فى بيت ارملة صينية تأويها وتقوم برعايتها فى امومة . . وفى غداة مقابلة « فرانسيس » لغان لونج ، اتصل الشاب تليفونيا بنينا ، وقال لها فى حبور : « عزيزتى ، لقد حدثت محزنة كبرى ! . . لم اعد مهددا بخبز الصدقة او بالحساء الشعبى ، فقد حصل على عمل ! . . تعالى لمقابلتى هذا المساء فى فندق « الملك ادوارد » فى الساعة العاشرة ، وساقص عليك كل شيء ! »

وكان سرور « نينا » عظيما بهذا النبأ السار . وفى الساعة العاشرة طرقت باب حجرة « فرانسيس » طرقا خفيفا . وكان قد عاد لتوه من بار « اللوتس الاسود » . وارتعت فى اندفاع ساحر بين ذراعيه ، وهى تصمىح : « ماذا وقع لك يا فرانسيس ؟ احك لى بسرعة ! » . فلخص لها « فرانسيس » وقائع اليوم السابق ، فكان عجبها شديدا . وقالت :

« خمسمائة دولار لشهرك الاول ! . . ان هذا هو يسوع الثراء ! يجب ان تحرق أعواد البخور امام مذبح « بوذا » فى



معبد الرحمة الأكبر !

« ولستوف تلجعين أنت منذ المفد الى محل « وينج أون »  
لتشتري ذلك الثوب الذى اعجبك وانت مارة به ذاك المساء !  
« كم انت لطيف ! انى اعبدك يا فرانسيس !

« والآن ، انتظارا لارتدائك هذا الثوب ، اخلنى الثوب الذى  
عليك ، فان الحر القيلة شديد !

وبغير تردد اطاعت « نينا » .. وكنت نافذة فرانسيس  
مفتوحة ، وواقفة مباشرة تحت ضوء أحمر صادر من أحد  
اعلانات « النيون » . فبدأت « نينا » وهى عارية فتنة لناظرى  
« فرانسيس » ، فآخذ يتأمل نديها اللديع من اللذين لاحا  
كفتين صغيرتين من الرمر أووردي . أما طرفاهما فقد ذكراه بذلك  
الكرز الذى يرصع به السقاة كؤوس الكوكيتيل !

ولم يسعد فرانسيس يوما بحضور « نينا » ، كما سعد فى  
تلك الليلة . لان اقبال الحظ طرد شبح الغافة — الذى ظل  
جائما منذ اسابيع — عند فراشه ! .. واخذ العاشقان  
المتعانقان — فى العراش — يتهايان بالنجوى . فان نينا كانت  
مشوقة الى معرفة المزيد عن هذا العمل الجديد . واجتهد  
فرانسيس فى أن يشفى قضاؤها . وما لبث أن قال : « أسمع  
يا عزيزتى شيئا عن « فان لونج » مدير الشركة الاسبوية  
للاستيراد والتصدير ؟ »

— أجل . انها مؤسسة كبيرة ، ومحترمة جدا !

— الجميع يقولون لى ذلك . وليس مركزها المالى هو الذى  
يهمنى — فانا واثق من استطاعتهم دفع الخمسمائة دولار فى  
نهاية الشهر — ولكن الذى يحيرنى هو « فان لونج » نفسه ..  
المدير !

— لم أره فى حياتى !

— احتدى لكى تعرفى شيئا عنه .

— وما الذى يقلقك من ناحيته ؟



— انها الطريقة الخارقة للمادة التي استقبل بها مخلوقا  
ممكننا مثلى ، قدم اليه طلبا للحصول على وظيفة لا اهمية  
لها اطلاقا !

\*\*\*

• ونام فرانسيس الى الضحى ، بعد ان غادرته « نينا »  
في منتصف الليل . وفي الساعة العاشرة صباحا ايقظه رنين  
التليفون مذبورا . وبانها عاملة تليفون الشركة الاسيوية للاستيراد  
والتصدير تدعوه للحضور فورا لمقابلة السيد « فان لونج » .  
فارتدى ثيابه بسرعة ، وتوجه الى شارع ( فيكتوريا ) .  
واستقبله مندوب المدير بابتسامته الازلية ، وادخله الى مكتب  
المدير . فاشعار « فان لونج » الى فرانسيس ان يجلس ،  
ثم قال له :

— ياسيد ارنولد ، اننا بحاجة الى خدماتك اليوم بالذات  
.. هل تعرف ( ماكاو ) ؟  
— طبعا اعرفها .

— ستغادر مطار ( فيرفيلد ) في الظهر ، وتهبط في  
( ماكاو ) ، في مطار ( سان جوان ) ، وسيرشدك اليه « جامبوا »  
.. ملاح طائرتك ، فقد اصدرت اليه تعليماتى . وسيعرفك  
بوكيلنا هناك السيد « هو » . — ومكتبه قريب من الميناء —  
ويسلمه رسالة تتعلق بك . وهناك خمسة وعشرين دولارا  
صينية ، كي تتمكن من المقامرة في لعبة « الفاننان » .

— وهل المطلوب منى ان افلس به البنك ؟

— كلا . وسيشرح لك السيد « هو » كل شيء . ومتى  
انتهيت من مهمتك فعليك ان تترك طائرتك من ( سان جوان )  
— ولو في بهمة الليل — وتعود الى ( هونج كونج ) ، فتعفى الى  
بنتيجة رحلتك ايا كانت ساعة وصولك . وبما انك لم تالف  
بعد جيدا طريق دارى ، فعليك ان تحضر الى هنا حيث تجد

ياورى فى انتظارك كى بقودك الى بيتى . هل فهمت مرادى ؟  
- الامر واضح غاية الوضوح .

وكان الامر واضحاً جداً حقاً ، وغريباً جداً .. ايضاً .  
واخذ فرانسيس يسأل نفسه - وحق له أن يسأل - كيف  
تستلزم أعمال الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير طرانا  
عاجلاً كهذا الى ( ماكاو ) ، واشستراكا فى لعبة « الفاتنان » ،  
وعودة عاجلة الى ( هونج كونج ) ؟ ! .. ومن المدهش حقاً ان  
يختار عميل للمؤسسة ملهى ليعقد فيه اتفاقاً على صفقة  
للأجوات كهربائية او أسلاك . ولكنه لم يوجه أى سؤال بهذا  
الخصوص الى « فان لونج » ، واكتفى بأن سأل :  
- أعتقد أننى لن أواجه أية صعوبة لدى سلطات ( فيرفيلد ) .  
سواء فى الرحيل أو فى العودة ؟

- اطلاقاً يا سيد أرنولد ، فقد نسيت ان اذكر لك ان  
علاقاتى الشخصية مع مطار ( فيرفيلد ) المبنى ، علاقات ودية  
للقاية . والمدير البرتغالى لمطار (سان جواو) صديقى ايضاً .  
وبالتالى ليس لديك ما تخشاه من هذه الناحية !

فأخنى « فرانسيس » راسه وخرج ، فركب سيارة النقل  
التابعة للشركة الى ( فيرفيلد ) ، حيث وجسد فى انتظاره  
« جامبوا » .. ملاح الطائرة وعامل اللامسكى بها فى الوقت  
نفسه . وكان « فرانسيس » قد تعرف من قبل بهذا البرتغالى  
.. وهو شاب جميل الشكل ، نحيف ، رشيق ، كأنه راقص  
محترف . وقد وقع اختيار « فان لونج » عليه لانه كان يعرف  
آسيا جيداً : من ( سيجون ) الى ( شانهاى ) . وقدم اليه  
فرانسيس كاساً من الويسكى ليحمله على الكلام قبل الرحيل .  
ولكن « جامبوا » كان قد التحق بالعمل منذ شهر واحد ، ولم  
يكن كثير الاستطلاع . وكان جوابه على أسئلة « فرانسيس »  
بلهجة الارتياح النام : « أه ! الشركة الاسيوية للاستيراد  
والتصدير ؟ ! .. ان كنت فى شك من جهة شيكاتنا ، فاطمن !

« حساباتها لا حد لها ! » .. وهكذا وثق « فرانسيس » على الأقل ، من أنه لا يعمل لحساب مؤسسة وهمية .  
 وعند الظهر تماما ، أفلح بالطائرة متجها الى ( ماکاو ) . وبعد سبع عشرة دقيقة ، هبط مطار ( سان جوان ) ، فإذا به مطار بدائي . وبمجرد نزولهما من جوف الطائرة ، التقى فرانسيس وجامبوا برجل صيني حيا الشاب البرتغالي أولا ، فقال الملاح يعرف كلا منهما بالآخر : « السيد أرنولد .. السيد هو ! »  
 وعند التحيات المألوفة ، صعد « أرنولد » الى سيارة « فورد » عتيقة ، تولى السيد « هو » قيادتها قيادة أبعث ما تكون عن الحلق والمهارة . فكان يغير السرعة بقضوء شديدة ، ويترنج بالسيارة كمرأة سكري .. وتوقف قبل أن يصل الى الميناء أمام نوافذ محصنة بقضبان من الحديد ، تعلوها لافتة « الشركة الاسبوية للاستيراد والتصدير » . وعندئذ استأذن « جامبوا » من السيد « هو » قائلا : « سأعود في نحو الساعة العاشرة مساء » . فقال الرجل : « وهو كذلك يا سيد جامبوا » .  
 ولما اختفى البرتغالي من ناظرهما ، أوضح « هو » الأمر لفرانسيس ، قائلا : « ان هذا الشاب ينتهز فرصة حضوره الى ( ماکاو ) ليزور الحبيبات اللاتي يشغف بصحبتهن ! »  
 .. واستطرد السيد « هو » بهمس وراء كفه المعقوفة :

— أنه ديك كبير يجب التمسسل الى اطعاص الدجاجات الصينية ! .. وهو يفرهن دائما ، ويزعمن أن النساء مثل سلة الكرز ، لا تستطيع أن تظل باستمرار تأكل كرزة واحدة ، بل يجب أن تلعظ النواة وتتناول ثمرة أخرى طازجة وهكذا !  
 وأجاب فرانسيس هامسا أيضا — على سبيل المجاملة —  
 من وراء كفه ، مذكرا السيد هو بمهمته الاصلية التي حفر من أجلها . فقال الرجل : « اليك هي ! .. يجب أن أفلت الليلة — في الساعة الثامنة — الى أمام ملهى « الخيزران الخالد » .. وهو من ملاهى ( ماکاو ) المخصصة للمقامرة . وسوف

تدخل الى هناك بمفردك . وأظنك تعرف لعبة الفانتان « .  
فقال فرانسيس : « طبعاً ! »

— وابتداء من الساعة الثامنة وثلاثين دقيقة تماماً ، سنبدا اللعب من الطابق الأعلى . فهناك دهليز يطل على مائدة اللعب في الطابق الاسفل . وتأكد من الوقت بالضبط : الثامنة وثلاثون دقيقة . وتذكر المبالغ التي ستلقى بها على الرقعة الخضراء : دولاراً ، ثم دولارين ، ثم ثلاثة ، ثم أربعة . ثم خمسة دولارات . ثم تعبد الكرة .. واحداً ، فائتين . ثم ثلاثة ، ثم أربعة ، ثم خمسة دولارات .. ولا تهتم بربحك أو خسارتك . . . وعندئذ سوف يتقدم اليك خمسة رجل صيني ، ويقول لك بالانجليزية : « هل لك أن تلعب لى بهذا الدولار ؟ » . . . عليك أن تجيبه بالقبول ، وإذ ذاك يدس ورقة ذات دولار واحد في يده . فابتدأ أن تراهن بها ، بل دسها في جيبيك وأخرج دولاراً من دولاراتك لتراهن له به . هل فهمت ؟

— نعم  
— عليك أن تستمر في اللعب ولا تهتم بالرجل الذي سينصرف على الفور . وبعد قليل أخرج انت وتمش على أفريز الميناء ، لتتأكد من أن أحدا لا يتبعك ، ثم تعال الى هنا في مكبي ، وستجديني في انتظارك . « بأ الدولار الذى أعطاه الرجل أياه فاستبقه في جيبيك ، لانك ستعطيه الى ( هونج كونج ) لتسلمه الى السيد فان لونج . . وهذا كل شيء .

— مسألة سهلة !  
— اليس كذلك ؟ ومن الآن الى الساعة الثامنة انت حر ، وعلبك أن تقتل وقتك كيفما شئت . . زر الميناء مثلاً . . اللهم الا اذا كنت تفضل الذهاب لزيارة مدام وانج ، ففي وسعها ان تقدم اليك إحدى هائيك المخلوقات اللطيفات اللواتي تكون منهن سلة الكرز الائمة لدى « جامبوا » !  
فقهقه فرانسيس ضاحكاً وقال : « شكراً لك يا سييد

« هو » ! .. لست اجد قابلية اليوم « لقزفرة » الكرز !  
 — اذن ، في هذه الحالة ، انصحك بالتوجه الى بار « النجم  
 الابيض » ، فهناك تستطيع ان تستريح وتشرب الويسكى  
 الاسكتلندي الجيد المستورد من بلاده مباشرة ...  
 وانفسحتا الفرصة طوال بعد ظهر ذلك اليوم امام  
 « فرانسيس » ، ليتذوق الويسكى الجيد في بار « النجم الابيض » .  
 وكانت حيرة « فرانسيس » تزداد من ساعة الى ساعة .  
 فان المهمة التي كلفه بها السيد « فان لونج » اليوم ، فتحت  
 عينيه . ولكنه لم يجسر حتى الآن على استنباط نتائج منطقية  
 معينة من هذه العملية الغريبة . الا انه صار من المقطوع به  
 لديه ان هذا المستورد التجاري له علاقات غير عادية !  
 واخذ فرانسيس يقيم موازنات عقلية مضحكة . فتخيل  
 بيتا تجاريا مماثلا للشركة الاسيوية ، في ( باريس ) مثلا .  
 وتخيل هذه المؤسسة الباريسية ترسل طائرتها تحمل موطفا  
 الى ( مونت كارلو ) كي يلعب الروليت او الكاراء ، وكي يتلقى  
 ورقة مالية صغيرة — من شخص مجهول يحف به القموض —  
 في قاعات الكازينو ، على ان يحتفظ الموظف بهذه الورقة المالية  
 في جيبه ، كي يحملها بكل عناية ورعاية الى مخدمه !  
 ان هذا يتجاوز حقا حدود الخيال والجنون ، اللهم الا اذا ...  
 وافزت كلمة « الجاسوسية » الى ذهن فرانسيس . فان  
 الامور خليقة بان تنضح — دون شك — اذا تبين ان فان لونج  
 يعمل لحساب المخابرات السرية لدولة ما .. فعندئذ فقط ،  
 تبدو جميع الاحتمالات التي لحا اليها مدير الشركة مفهومة ،  
 بل ومنطقية تماما ! .. واذا كانت هذه هي الحقيقة ، فلحساب  
 من اذن يعمل « فان لونج » ؟ الامريكيين ؟ ام للانجليز ؟ ام  
 للروس ؟ ام للصينيين البيض ؟ ام للصينيين الحمر ؟  
 احاج والفاز ومعميات ، لا بد ان يحمل المستقبل القريب  
 حلها الشاق !



## الفصل الثالث

### لعبة « الفاتن »

« وفي الساعة السابعة وثلاثين دقيقة مساءً ، جلس « فرانسيس » في بار « النجم الأبيض » ، وطلب قطعة من السندويتش وقدحاً من البيرة . وجاء جلوسه في أحد الأركان ، بالقرب من رجلين يحتسيان « البورتو » .. وكانا من أهل البرتغال ، ولعلهما من طائفة التجار ، وقد بكرا بغاي « كسبيهما ، ومهما يكن من أمر ، فقد وجد « فرانسيس » الفرصة مواتية كي يستعلم عن « ملهى الخيرران الخالد » فسالهما : « اتكلمان الفرنسية أيها السيدان ؟ »

فاوما الرجلان براسيهما في بشاشة . وقال أحدهما : « اتنا نتكلم هنا عدداً كبيراً من اللغات : الإنجليزية والعربية والفرنسية والأسبانية .. فهل من خدمة تؤديها لك ؟ » فقدم لهما فرانسيس السجائر ، واقترب من مائدتهما قائلاً : « سأقضي في ( ماكاو ) أربعاً وعشرين ساعة سائحاً ، وقد اتنوا لى كثيراً على بعض الملاحى ، ومن بينهما ملهى

يسمونه « الخيزران الخالد » - فهل تعرفانه ؟  
 فنفض أكبر البرتغاليين سنا رماد سيجاره الطويل وقال :  
 - « الخيزران الخالد » ؟ طبعا نعرفه ! .. وهو - بيني  
 وبينك - ملهى سبى السمعة . فاذا كنت تبحث عن وسط  
 راق . فاني انصحك بان تذهب وتلعب لدى « سن مو » في  
 ملهاه المسمى « الحظ العظيم » ! ولكنى انبهك الى ان الساس  
 يخسرون فيه - رغم اسمه الخلداع - كما يخسرون في سواه .  
 ولكن الوسط ارقى !

- فهتت مرادك يا سيدى ! واذا كان الامر يتعلق بالملهى  
 الراقية ، ففي بلادى الكثير منها : في ( دوفيل ) و ( كان )  
 و ( بيارتر ) .. ولكنى اتشدد هنا « للون المحلى » .  
 - اذهب اذن الى « الخيزران الخالد » . فهو مكتف ، ذو  
 رائحة منتنة !

- واين هذا الملهى بالضبط ؟  
 - متى خرجت من هذا البار ، فاتجه يسارا في شارع  
 المياه مسافة مائتى متر ، وستجد شارعا عموديا على رصيف  
 المياه ، فسر فيه وسترى على اليمين لافتة زرقاء عليها اسم  
 الملهى باللغة الصينية .. وان تستطيع قراءتها . ولكنها اللافتة  
 الوحيدة الزرقاء في هذا الجزء من المدينة ، ولهذا فلن تضل  
 الطريق ! .. واني انصحك - على كل حال - بان تمر . من باب  
 العلم بالشيء ، بملهى « الحظ العظيم » . فان الوسط هناك راق  
 حقاً . ويرتاده البيض من سكان ( ماكاو ) ، بل وتستطيع ان  
 تشرب فيه الشمبانيا . واذا خسرت اكثر من خمسين دولارا  
 امريكيا ، قدم لك المدير عشاء صينيا فاخرا يعده طاهيه  
 الخاص .

- شكرا لك يا سنيور . وساقيد ما وسعني من نصائحك !  
 ونظر فرانسيس في ساعته ، فوجدتها الثامنة مساء ، مخرج  
 من البار الى ان وقف امام اللافتة الزرقاء المكتوب عليها

بالصينية « الخيزران الخالد » . فاذا بناء مرتفع ذو ثلاث طبقات ، قدر المنظر . فدخل بها مطليا بالحص ، خاليا من الزينة ، وقد تجمع فيه عدد من الصينيين يتناقشون في حظوظهم الماضية والمستقبلية . وكانت الضججة العالية تدل على ان ادوار لعبة « الفانتان » قد بدأت !

\*\*\*

ودخل فرانسيس قاعة مستطيلة الشكل ، جلس فيها المولكون باللعب الى مائدة كبيرة منخفضة مغطاة بمفرش مقسم الى مربعات ، مرقومة من صفر الى اربعة . وكان الصامل جالسا امام كومة من « الفيشات الصغيرة » ، ومتى وصعت المراهقات وانطلق التذير بالكف عن تقديم المبالغ ، فصل بجاروفه بعض « الفيشات » - من تلك الكومة الكبيرة - وراح بعدها اربعة اربعة ، فيبقى ختما عدد يتراوح بين مسفر واربعة ، يرمز الى الرقم الرابع . . ولكل من وضع مبلغا على الرقم الرابع من المفرش ، الحق في ان يتقاضى ثلاثة اضعافه ونصف ضعف . . ربعا صافيا !

وكان امام فرانسيس ربع ساعة يقصيه في مراقبة اللعبة واللاعبين ، قبل ان يحل الموعد الذي حدده له السيد « هو » . ثم حمل يتمشى في الطابق الارضي بين الرواد فوجدهم خليطا من الهجناء ، والصينيين ، والصينيات ذوات الثياب الحريرية المتعددة الالوان . وكان الجميع مشغوفين بتلك اللعبة . وفي اعقاب كل دور ترتفع منهم صيحات الاسى أو السرور والتنهيدات والعاظ السباب !

واقترب من فرانسيس رجل صيني نحيف ، بارد العظام ، في ثياب صينية سوداء ، بدأ أنه من ملاحطي الملهى ، وهمس في اذنه فلم يفهم « فرانسيس » كلامه . وأشار اليه الرجل كن يتبعه ، وقلاده الى دهليز ، ثم ازاح الستار عن قبو خافت



**المسوء ، فشاهد فرانسييس رجلين مضطجعين فوق اريكتين  
يدخنان الافيون . وهمس المرشد بانجليزية ركيكة : « غليون  
.. هل تريد ؟ قبل الفاتن ؟ »**

فساله فرانسييس على سبيل الاستطلاع : « بكم ؟ » .  
فاجاب المرشد مشجعا : « مجانا .. بدون مقابل ! » . وكان  
جواب فرانسييس : « كلا ، وشكرا » .

وعاد « فرانسييس » الى القاعة الكبرى ، وكانت الساعة  
الثامنة وتلاثين دقيقة تماما . فصعد الى الطابق الاعلى حيث  
شرفة من الخشب تطل على مائدة اللعب في الطابق الارضى .  
وانكا على السياج . وكانت اللعبة توشك ان تبد ، فارسل  
اول رهان - وقيمته دولار واحد - وضعها الموظف المحص  
في سلة دلاها الى المائدة بخيط ، وهو يعلن الرقم المطلوب .  
وكان من حول « فرانسييس » نحو ثلاثين لاعبا ولاعبة . وخسر  
دولاره على الرقم اثنين . واعلن مراهنته بدولارين على الرقم  
ثلاثة فربح .. ثم وضع ثلاثة دولارات على خانة الصفر  
وخسرها . ثم راهن بأربعة دولارات على الرقم واحد فربح .  
وكان وهو يلعب يرقب خلسة من حوله ، فلم يجد احدا  
مقلبا باله اليه . اذ كان كل واحد منهمكا في اللعب متجهسا  
بكليته الى مدير اللعبة الجالس في الطابق الاسفل امام تحومة  
« الفيشات » . ولعب فرانسييس بخمسة دولارات ، ثم بدا  
من جديد يلعب من واحد الى خمسة ، واذا بشاب صيني  
يقترب منه ، ويقف بجواره ويروح ينظر الى اسفل بعهدم  
مبالاة . وعندما اعلن فرانسييس مراهنته بثلاثة دولارات على  
الرقم اربعة ، وقد دلى السلة الصغيرة ، اذا بالرجل يقول  
- من فضلك يا سيدى . خذ هذا الدولار ايضا على الرقم  
اربعة !

**فتناول « فرانسييس » الورقة ذات الدولار ، ووضعها  
في جيبيه ، ثم وضع بدلا منها دولارا من دولاراته ودلى السلة .**

وفي هذه المرة لم يربح رقم أربعة شيئا . وابتعد الشاب الصيني على مهل من غير أن ينطق ببنت شفة ، واخفى . واستمر فرانسيس يلعب بعض الوقت . ثم خرج كذلك ، وقد بلغ ربحه في جملته ثلاثة وعشرين دولارا ، وضجها في الجيب الأيسر من سترته . أما الدولار الذي أعطاه إياه الشاب المجهول ، فكان في جيبه الأيمن . وما أن غادر « ملهى الخيزران الخالد » حتى وضجع الدولار في حافظته حتى لا يختلط بالدولارات الأخرى . وهكذا تمت الخطوة الأولى من العملية التي رسمها السيد « هو » من غير عائق !

وتذكر « فرانسيس » الوصية الثانية ، وهي التحقق من أن أحدا لا يتبعه . فمشى على طول رصيف الميناء الذي تضيئه مصابيح متناثرة قليلة العدد ، وقد احتفظ في ذاكرته بصورة المنطقة ، بحيث لا يشق عليه تحديد مكان دار السيد « هو » . ومر به عدد قليل من الناس ، لم يكن بينهم من يبدو عليه الاهتمام بشأنه . فاجتاز حارة متعامدة مع رصيف الميناء ، وأدأ به بجذ نفسه محصورا بين رجلين صينيين برزا من ظلام الحارة ، ووقفاه عن يمينه وشماله . فثبت فرانسيس في مكانه . وقال له الذي عن يمينه بالانجليزية .

— بوليس الأمن في ( ماكاو ) !

— وبعد ؟

— أن صاحب ملهى « الخيزران الخالد » اتصل بنا تليفونيا ، وأبلغنا بوجود دولارات مزورة بين مرافقات « الفاتتان » . وقد خرجت أنت الآن من هناك ، فاتبعنا الى مركز البوليس !

وارتبك فرانسيس بضغ ثوان ، ثم فكر في أن الفرار بسرعة قد يعرضه لرصاصة تصيب ظهره من الشرطيين اللذين سيهربان فعلتهما — فيما بعد — بأنه هاجمهما . فمن الخير التفاهم شخصيا مع رئيس البوليس المحلي .

ومشى نحو عشر دقائق بين حارسيه ، فادخله بيتا معتما خافت الضوء . فى ركن شارع مواز لوصيف الميناء . وهناك اجتازا به دهليزا وادخلاه حجرة صغيرة ليس بها شيء من مظاهر الإدارة . وجلس أحد الرجلين الى مضخة ، أما الآخر فوقف امام الباب . وسأله الجالس :

— ما جنسيتك ؟

— فرنسى . . وهذا جواز سفرى . وانى احتج على هذا الانتقال الذى ليس له ما يبرره .

— اتك متهم باللعب بنقود زائفة فى ملهى « الخيزران الخالد » !

— هذا أولا اتهام سخيف ، لان معى أوراق نقد من ( هوتج كونج ) ، لا محل للشك فى امرها . ثم اننى أريد أن اتصل بـ  
تليفونيا على الفور بقتصل فرنسا فى ( مكاو ) . فأين جهاز التليفون ؟

— الخط مقطوع !

— وهل مكتب بوليسكم بدون تليفون ؟

— بلى !

— فأين الخط ؟

— فى حجرة اخرى

— ارنى الجهاز .

— انه تحت الإصلاح !

وأدرك فرانسيس أن الرجلين محتالان وليسوا من رجال البوليس ، وأن هذا المنزل ليس قسم البوليس . وأنه اذا تأخر فيه طويلا مع هذين الرجلين ، فان موقفه سييرداد خطورة فى كل دقيقة . . اذ لا شك فى انهما كانا يعلمان — وودا وحده يعرف كيف علما — انه تسلم رسالة سرية ينتظرها السيد « هو » ، وكانت لهما مصلحة كبرى فى الحصول عليها . وما لم يبادر فرانسيس الى التصرف فوراً ، فانهما لن يلبثا أن يقيداه ويفتشاه ، وهذا ما كان ينبغي أن يتحاشاه باى ثمن ! ولما كان لا يحمل مسدسا ، فقد كان لزاما عليه

ان يعتمد على مهارته وسرعة حركته وعضلاته ودرايته  
بالملاكمة التي كان يمارسها فيما مضى ..  
وفي بضعة ثوان قدر الموقف .. كان هذان الصينيان خطرين ،  
ولا بد أنهما كانا يخفيان أسلحة قاتلة .. فيجب عليه أن يعتمد  
على المباغتة .. ولم يكن أمامه الا بضعة لحظات كي يجمع او  
يفشسل !

وتصنع فجأة الترنج ، كمن أصيب بدوار ، وجعل يجفف  
جبهته بيد مرتعشة . ثم استدار فجأة نحو الرجل الذي كان



يرقب الباب .. ويعنف لا يقاوم . سدد اليه كعنتي حبارتين ،  
أصابعه الأولى في بطنه ، والثانية في فكه ، فتكوىم الرجل على  
الأرض . ودار فرانسيس في الحال الى الخلف . ورفع المنصدة  
ليقلبها فوق الرجل الجالس ، في الوقت الذي جسرد الرجل  
خنجرًا من تحت ثوبه .. واستطاع فرانسيس ان يفلت من  
الباب ، ويخترق الدهليز ، ثم يختفي في ظلام الشارع ! ..  
وظل يعدو بأقصى سرعته في تيه من الشوارع المتداخلة . كي  
يضلل من عساهم يكونون في آثاره . وبعد قليل اتجه الى  
دار السيد « هو » وهو يلث . ولم يلبث ان دخل عليه  
مكتبه بعد ان تحقق من أن احدا لم يكن يتعقبه !

♦ **وجلس** فرانسيس ، وقد ظهرت على السيد « هو » ادهشة .. فروى له معامرتة القاسية . وكان أول سؤال القاء عليه الصيني هو : « أوائق انت من أن احدا لم يتبعك وابت قادم الى هنا ؟ » . فقال : « كل الثقة . فقد درت في منمطفات كثيرة ، وكنت حريا بأن ارى اى منمقبالمخطواتى ! » .. وتذكر السيد « هو » الدولار ، فسأله : « وذلك الدولار الذى تسلمته فى الخيزران الحالد ؟ »

— هالك هو .. لا تلقى . فامى لم افقده فى المشاجرة !  
فظهر الاطمشان على وجه السيد هو . ووضع فرانسيس يده فى جيبه الداخلى واستخرج الدولار . وكانت هذه أول مرة يتطلع فيها الى ذلك الدولار فى الضوء ، فدهش دهشة عظيمة حين تبين أن له وجهين . ومعنى ذلك انه كان عبارة عن دولارين متلاصقين ! .. وبينهما شعر فرانسيس — تحت انامله — بوجود ورقة مدسوسة ، رقيقة جسدا ، لا شك فى انها كانت تحتوى على رسالة ذات أهمية كبيرة ! ومهما يكن من شيء فان الوقت لم يتسع امام فرانسيس ليظيل فحصى ذلك الدولار العريب ، لان السيد « هو » مد يده فتناوله قائلا :

— عموا . ان الاوامر التى لدى تقضى بوضعه داخل ظرف مقفل ، ستحملة أنت بالذات الى السيد « فان لونج » شخصيا . ووضع الصينى الدولار فى ظرف أصفر سميك ، ثم اقلعه بعناية ، وختمه من الخارج . وحاول « فرانسيس » ان يسأله ، ولكن السيد « هو » كان يروغ من الاجنحة ، ولم يزد على ان قال : « اتنى انصحك — يا سيد ارنولد — بأن تقص على السيد فان لونج تفاصيل الحادث الذى اوشكت أن تكون ضحيته الليلة ، فان ذلك امر هام .. بل عظيم الاهمية ! »  
— لا تخف يا سيد « هو » ، فسيعلم السيد فان لونج كل شيء ! والآن ، أرجو أن تسمح بلهابنا الى مطار (سان جوان) !

— كم الساعة الآن ؟

— الساعة وثلاثون دقيقة . وأرجو أن يكون السيد جامبوا قد فرغ من غزواته الفرامية لغنيات الميناء .  
وركبا السيارة العتيقة التي أيقظت الجيران بصجيجها قبل أن تقوم . وجلس السيد « هو » إلى عجلة القيادة . وجعل يستعمل البوق — بغير انقطاع — في الحارة المقفرة . إلى أن وقف أمام مطار « سان جوان » ، فاستعمل الفراميل بعنف جعل فرانسيس يرتطم بالزجاج الامامي . ولكن السيد « جامبوا » لم يكن قد وصل بعد ، فأخذ الميكانيكي يعتبر عنه قائلا :

— إن لدى السيد « جامبوا » مهلما كثيرة هذه المرة ! ..  
ثلاث فتيات ! ولا شك أن فانسكين سيتداعى في النهاية . لأن  
الرحوم « كازانوفا » كان فاسكا .. إذا قيس به !  
وشرع « فرانسيس » يعد طائرته للرحيل ، فأمر الميكانيكي  
بإدارة المحركين .. وأخيرا ظهر « جامبوا » ، فاستقبله السيد  
« هو » بعاصفة من المعانيات اشترك فيها الميكانيكي . وسأله  
فرانسيس عما إذا كان يتمتع بذهن صاح صاف يمكنه من  
إرشاده إلى مطار « هونج كونج » ، فاحتج جامبوا قائلا : « لا  
حظر على الإطلاق يا عزيزي ، وسأروى لك — أثناء الرحلة —  
كيف قضيت الوقت مع الأنسة « جوانا كونج » .. انها  
مطلوقة رائعة ! .. تصور انها كانت تدخن السجائر عن طريق  
موضع ما في جسمها ! .. وفي الظلام كان لذلك المظهر من  
الوقع ما لهدير الصوامق ! »

\*\*\*

• وفي الساعة الحادية عشرة مساء ، كان فرانسيس قد  
أودع طائرته مخزنها . وألقى تحية المساء على جامبوا — الذي  
كاد يسقط أعياه لغرط النعاس والحب — ثم أوجه إلى مقر

الشركة . فوجد السيد « شو لى لانج » - ياور المدير - نالما فى المكتب الرئيسى ، فى انتظار وصوله . واتجه نحو « الفيلا » القديمة فى « سيمور رود » . وكان متلهفا على هذا اللقاء بمخدومه . فوجده منتظرا فى الصالون . وكانت اول عبارة له : « لم اكن انتظر عودتك بهذه السرعة ! »

- بل كان من المحتمل الا ترانى اطلاقا !

- هل حدث للطائرة مطلب ؟

- كلا . . ساروى لك كل شيء . وهك :ولا المفلسروف

الذى اعطانيه السيد « هو » كى اسلمه اليك .

وفض فان لونج المطروف واخرج الدولار ذا الوجهين ، ثم نهض وقال : « اسمح لى بيضع دقائق ! » . فقال فرانسيس : « تفضل يا سيدى » .

وخرج فان لونج مسرعا . . وكان متلهفا - بالطبع - على مطالعة محتويات هذين الدولارين المتلاصقين . . وطال انتظار فرانسيس ثلاثة ارباع الساعة ، فلم يدهشه ان يطول هذا الغياب . فذ لم يكن ثمة ريب فى ان الرسالة كانت مكتوبة بالشفرة ، وان حل رموزها كان يحتاج الى وقت !

واخيرا ، ظهر فان لونج وقد زال التوتر عن وجهه . وتلفف فقدم كاسا من البرامدى الى طياره ، ثم قال : « والان يا سيد ارنولد ، قل لى : ما الذى وقع لك ؟ »

فروى له « فرانسيس » معامره والقبض عليه بوساطة ذاك الشرطيين المزيفين . وكان لهذا كله وقع شديد جدا على فان لونج . . واخيرا ، ختم فرانسيس روايته قائلا : « انت تدرك طبعا ان شكوى مدير « الخيزران الحالد » من وجود دولارات مزيفة قد اخرجنى . وقد كنت مستعدا لاي تفتيش قانونى . ولكن الدولار الذى اعطانيه الشاب المجهول كان حريا بان يقع فى ايد غيرالتي يجب ان يصل اليها ، فاستخدمت شعاعى وقبضة يدي وساقى كى احمى لك دولارك . واظن

انك كنت مستتاء كثيرا لو ان هذين الشخصين استوليا عليه ! »

— هذا صحيح يا سيد ارنولد ، انك في الواقع احسنت التخلص ببراعة من هذين المحتالين .

— عظيم . وبما ان الصراحة يجب ان تكون متبادلة . . وبما اننى كنت اليوم في ( ماکاو ) لحسابك ، فانى اعتقد اننا نستطيع ان نتحدث الآن واوراقا مكشوفة على المائدة . انك يا سيد « فان لونج » قد نشرت في الصحف اعلانا تطلب امين مخازن ، في حين انك كنت تبحث عن طيار . وقد ادمجت هذا الطيار في شبكة جاسوسيتك . ومع انى تم أكد الفحص ذلك الدولار تماما ، إلا انه كان يحتوى اوراقا دقيقة سرية ، لا شك في انك حلت الآن رموزها ! . . واستخلص من هذا انى انا فرانسيس ارنولد — الطيار البسيط لطائرة الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير — قد اصبحت شريكك في الجاسوسية بغير علمى . وارجو ان تلاحظ انى لست مستاء ، فانك تدفع نى اجرا عن اعمالى . ولكن ، اذا كنت حريصا على ان اهتم بعملى ، وان ابذل كل عنايتى في التعاون معكم ، فيجب ان تثق بى ، وتصارحنى !

فأشعل فان لونج سنجارة . . وللمرة الاولى ، قدم سنجارة اخرى الى فرانسيس ، ثم نهض واخذ يذرع الصالون — في صمت — فترة من الزمن . وكان واضحا انه متردد في كشف النذاب عن لعبته . وأخيرا جلس وصب كأسا اخسرى من البراندى لفرانسيس ، وقال : « من الواضح الان انك قد تبينت حقيقة الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير ، وانها ليست سوى مؤسسة تجارية مخصصة لاختفاء منظمة سرية ، لها هدف اهم كثيرا من البيع بالجملة لتجسار الدبابيس و « البريمات » وما الى ذلك . وانت تذكر انى سالتك في اول مقابلة لنا عما اذا كانت معتقداتك السياسية تميل الى الفاشية



أو الشيوعية ! »

— وقد اجبتك بأن السياسة امر ثانوى فى نظرى ، فهى لا تهمنى فى بلادى . . فما بالك فى آسيا !

— لديكم فى الغرب تقام شبكات للجاسوسية لا يعرف افرادها بمعصم بعضا . أما هنا فان منظمنا مختلفة أليلا . هل تعرف شيئا عن الوضع الحالى فى الصين ؟ . . ان ( بكين ) قلعة من اعمال ( فورموزا ) . . وبمعنى آخر ، فان « ماوتسى تونج » و « شو ان لاي » و « ليوسكاوشى » — نائب رئيس المكتب السياسى — لا يمكن أن يسمحوا لعورموزا بأن تغدو — بمساعدة أمريكا — رأس جسر لجيش وطنى يفر منها . بقيادة الماريشال ، كى يفزو الصين من جديد ، ويقضى على الجيوش الشعبية التى يقودها الجنرال « شوته » . اذ ان هذا الجنرال الاخير ، بنوى تصفية القوات التى سميها هو عصابات « تشانج كاي شيك » . ونحن هنا فى ( هونج كونج ) ، على حدود ولاية ( كوان تونج ) . وجميع هذه الولايات البحرية من ( هاينان ) الى ( فوكين ) ، الى ( تشيكيانج ) ، تعتبر تهديدا مباشرا لجزيرة ( فورموزا ) . ولهذا يقتضى الامر تنظيم شبكة للجاسوسية لا غنى عنها لخدمة مخابرات قوات الماريشال . وأنا المسئول عن قطاع ( كوان تونج ) ، ومن حظى ان اقيم فى ( هونج كونج ) الانجليزية ، التى تعتبر بمثابة ( جنيف ) الاسيوية . وبالتقرب منا ( ماكاو ) البرتغالية ، وهى ميزة ينبغي ان نستفيد منها .

— فهمت . . واستخلص من هذا انك استخدمتنى فى عمل لا يوصف بأنه مريح مامون تمام الامن والراحة . وقد سحبت لى تجربة خطورته هذا المساء فى ( ماكاو ) !

— طعا ، ولهذا فأتك عيشت تحت الاختبار لمدة شهر بعرب خمسمائة دولار .

— ادن فالمطرب منى ان اخاطر بحياتى — أنا الرجل الابيض —

وان اندخل في مشكلة أنا بعناى منها ناي من حرب بين أهل  
الربيع ، وان اخوض تلك المخاطر نظير خمسمائة دولار في  
الشهر !

— أترى أن هذا العمل يساوي أكثر من ذلك ؟

— نعم . فاطلب من حلفائك الأمريكيين أن يزيدوا المبلغ !

— يمكننا أن نمش بسهولة على طيارين صينيين يقبلون

العمل ذاته بنصف هذا الأجر .

— ربما . ولكنك لن تكون مطمئنا الى عدم خيانتهم لك .

أما أنا فليس عندي أى تفضيل مذهبي لأجد المعسكرين ،  
ولهذا لمن المضمون مائة في المائة اننى لن لعب على الحبلين !

— حجتك وجهة يا سيد ارنولد ، ولكنك تعلم أيضا — كما

اعلم أنا — أن الجواسيس كانوا يعملون — اثناء الحرب العالمية —

بأجور زهيدة جدا . وحتى عندما كانوا يوعدون بجزاء مسيل

للعب ، فانهم كانوا يتقاضون نقودا زائفة . ذلك لان المخابرات

السرية ضئيلة بالمال جدا ، وهي تشتري حياة عملائها من

ارخص الاسواق ! ومع ذلك ، فانا اعتقد انك الرجل الذى

سنحتاج اليه في مهمات معينة في القريب . ولما كنا نعلم

بالتجربة أن الجواسيس الخونة هم للذين يتقاضون مرتبات

ضئيلة ، فاني مستعد لان أبقيك في خدمتنا — بعد مغامرة

اليوم — بمرتب قدره ألف دولار في الشهر . أى مائة وخمسون

ألف فرنك فرنسي بالسعر الرسمي ؟ ففكر في الامر اربعا

وعشرين ساعة ، ثم خبرني بما اذا كان بروقك لك أم لا . ودعني

انذك مقدما بانك — في حالة الافتضاح — لن تستطيع ان تعتمد

على مساعدة ( فورموزا ) التى تجهل وجودك رسميا . . ولا على

مساعدة ( واشنطن ) التى تجهل وجودك كذلك . . ولا على

وزارة الخارجية الفرنسية التى لن تحرك أصبعها لحمايتك ،

بل ستقول : " ما الذى ورمط هذا الاحمق في هذه المشكلات ؟ " .

فلن يكون في عونك يا سيد ارنولد الا ذكاؤك ومهارتك في الطيران

وفطنتك وقبضة يدك وعناية السماء .. اذا كانت السماء  
ستتنازل وتهتم بشخصك المتواضع ! .. واضيف الى ذلك  
طبعاً كتمانك ، اذ يجب ان تقدر انك ما لم تضع على لسانك  
قنلاً ، فيما يتعلق بعملك الحقيقي في الشركة الاسيوية  
للاستيراد والتصدير - حتى مع الاشخاص المقربين اليك جداً -  
فانك ستكون معرضاً للموت العاجل ، لان خصومنا لن يفلتوك !  
- يا سيد فان لونج .. اننى لست متزوجاً ، وليس لى  
اطفال . وما كانت المفارقات لتزعنى .. ولست بحاجة الى  
الاربع والعشرين سامة لكى اعطيك جوابى !  
- اهو نعم او لا ؟  
- انه نعم !

\*\*\*

• وفي اليوم التالى ، قدم فرانسيس الى نينا عشاء فاخراً  
في مطعم « منج » - وهو أشهر وأفضل مطعم صينى - في (هونج  
كونج) ، تخصص في اطباق فذة أهمها السمك بالصلصة مع  
السكر والخل ! .. وارجل الدجاج باليخنى . وكان فرانسيس  
يبدو مسروراً . فسأله نينا : « ما الذى حدث لك يا عزيزى ؟ »  
فأجابها : « بعد شهر سيزيد مرتبى »  
- منذ الآن ؟

- أجل . سيعبر ألف دولار في الشهر !  
- هذا رائع !

- نعم يا عزيزتى الصغيرة اللذيذة ! .. ألف دولار ! وطبعاً  
في الشهر القادم سأستبدل قلادتك المصنوعة من اللؤلؤ الزائف،  
بقلادة حقيقية من الزبرجد الأخضر !  
- فرانسيس ! فرانسيس !

واشرق وجه « نينا » مسروراً . وكيف كان لها ان تعلم ان  
سخاء مخدم عشيقها انما كان تعويضاً متواضعاً عن المجازفات  
الخطرة التى سيقترضه اياها عمله !



## الفصل الرابع

أحسنيت يا سيد « هو » !

• امسى فرانسيس على معرفة تامة بموقع « الفيلا » التي كان « فان لونج » يسكنها . ولم يكن قد شاهدها من قبل في ضوء النهار ، حتى استدعوه ذلك الصباح الى هناك على عجل في الساعة التاسعة . فتبين ان شرفتها تطل على منظر رائع معتد من تلال ( كوفلون ) الى منحدرات حدود اكوانتوا .. ولما كان قد حضر قبل موعده بقليل ، فقد اخذ يتمشى في الحديقة الكبيرة . فلاحظ ان البسستانيين كانوا يخفون مسدسات من طراز « براونينج » تحت اقمصتهم القطنية الزرقاء . بل ان واحدا منهم راح يراقب « فرانسيس » بعمدا ، الى ان تلقى من رئيسهم اشارة مطمئنة . وكان هذا الرئيس مسلحا بمدفع رشاش صغير تحت معطفه .. فكان من الجلي اذن ، ان السيد « فان لونج » كان تحت حراسة دقيقة .. اذ كان متحوطا ضد القنلة المحترفين الذين ماكانوا يترددون في الهجوم عليه وهو في عقر داره !

وفي الساعة التاسعة تمسما ، ادخل فرانسيس لدى مخدومه ، الذي قال له بغير مقدمات : « يا سيد ارنولد . لقد احثك بك في ( مكاو ) شخصان ، في ذلك المساء . وهذه اول مرة يتعرض فيها أحد عملائنا الموكلين بالاتصالات ، الى المطاردة في المستعمرة البرتغالية . وقد قررنا ان نضع حدا حاسما لهذا النوع من التدخل ، ولهذا يجب التحقق من شخصية هذين الشخصين . فهل اقيت اليهما بالك جيدا اثناء التحامك بهما ؟ .. سارك الآن مجموعة من الصور العتوغرافية ، وستخبرني بما اذا كانت بينها صورتا هذين الشخصين ! »

وفتح « فان لونج » خزانة للاوراق ، أخرج منها مجموعات من الصور العتوغرافية المتباينة الاحجام ، ونشرها على المضدة . وبعد ان فحص فرانسيس عددا منها - أشعار بأصبغه الى أحد الوجوه قائلا : « هذا هو الشخص الذي كان يستجوبني .. انتى واثق من التعرف عليه ! »

فقرأ فان لونج الكتابة التي كانت على ظهر الصورة ، وبدأ عليه الارتياح . ثم قال : « حسن جدا .. ليس من المهم أن تعثر على زميله في الصور الاخرى ، لاننا نستطيع الاهتداء اليه . متى وضعنا أيدينا على هذا .. وسوف أتولى ابلاغ السيد « هو » - بلغتنا المتفق عليها - كي ينتظرك ظهر اليوم في مطار ( سان جوان ) بماكاو . وعندئذ تسلمه الرسالة التي سأحررها الآن ، ليعرف لماذا ينبغي عليك أن تفعل ! »

وجلس فان لونج الى مكتب صغير ، وتناول ريشة رفيعة ، غمسها في الحبر الصيني ، وكتب على ورقة بيضاء سطورا راسية بالحروف الصينية . ثم اطلق المطرروف - بعد ان وضع فيه صورة الشخص الصيني المشبه في امره - وامطاه لفرانسيس ، وهو يقول : « انصحك ألا تظهر في المدينة برفقة السيد « هو » كثيرا ، ما لم يطلب هو إليك هذا بصراحة !

ولا تفارق - بدون امر منه - مخزن طائرك ، التي يجب أن تكون - باستمرار - على أهبة الرحيل بغير تأخير ، فقد تعود الليلة ، أو غدا ، أو بعد غد .. فهذا يتوقف على السيد ( هو ) . وعلى كل حال ، ستكون لديه تعليماتي مفصلة ، وعليك أن تنفذها بعدها بغيرها .. وهذا كل شيء ! »

ووقف فان لونج وشد على يد فرانسيس .. وفي الساعة الحادية عشرة ، غادر فرانسيس مطار ( فيرفيلد ) . وكان جامبوا معه ، فقد كانت لعامل اللاسلكي صلات عرامية في ( ماكاو ) ، تجعله حريصا على انتهاز جميع الفرص للتوجه الى هناك . وائناء الطيران جعل جامبوا يعض بأسنانه الى فرانسيس . فقد شعر بعيل صادق نحوه . وكان حديثه خليطا من لغات شتى ، تحت تأثير حماسه ، حتى غدت عباراته أشبه بـ « اليجنى ! »

- انك يا سيد ارنولد جدير بأن تفعل ما افعله انا ، فان فتيات ( ماكاو ) من الطراز الاول بين الفتيات ، حتى انه ليتعذر عليك ان تشعر بالملل معهن ! .. ان الوقت منسج . فتعال اقدمك الى الانسة « هيلين ينج » .. انصرف جلد « الشاموا » ؟ .. انه ناعم جدا . اتعرف زغب صغار البجع ؟ .. انه ناعم جدا ! ومع ذلك فان جلود هذه الكائنات خشنة اذا فورنت بجلد الانسة ينج ! .. وهل تفضل الصدور الجميلة ؟ اذن ، اركب لديك « سينوريتا » من جزيرة ( بالي ) القريبة من بورما ! .. والدها العزيز - قدس الله روحه - كان مندوبا لشركة هاريسون في ( سنغافورة ) . فلا البرتقال ولا « الجريبفروت » - الذي تنتجه كاليفورنيا - يعد شيئا مذكورا الى جانب صدر هذه الحسناء من بنات ( بالي ) ! وراقت كلمات عامل اللاسلكي لفرانسيس فصاح : « اذن فانت - يا عزيزي جامبوا - تهتم بهذه الاشياء اكثر من اهتمامك بكل ما في الحياة ! .. اليس كذلك ؟ »

— بلي . بلي ! ولماذا نحن موجودون على وجه الأرض ان لم يكن لهذه الأسرار المتباينة المذاق ؟ .. كل ما عدا هذا هباء في هباء . لماذا اكسب مالا يا صديقي ؟ أليس لاشتري مملكات حلوة المذاق ؟

— ولكن المخلوقات اللاتى تتردد عليهن ، لسن مخلصات في مواطنهن ، وانما هن يحبين حافظة نقودك قبل كل شيء !  
— وماذا في ذلك ؟ .. أفيعنيك كثيرا — حين تتنسم عبير زهرة شدية — ان تكون هذه الزهرة مظلصة أو غير مظلصة في اشاعة اريجها ؟ .. وهل يعنى الزهره أى شيء ان تكون رشيقة الانف ، أو أفطس العرنين !  
— هذه مهزلة .. ومجون !

— واذا كان هذا المجنون شهيا لدينا ، فماذا يهمنى ؟ أليس البط المشوى لدينا في الاكل ؟ .. ومع ان البطه تكون ميتة ، وروحها تحلق في فردوس الطيور ، ألا ان هذا لا يصنعنى عن أكلها . كذلك الفتيات الجميلات .. اتهن كالبط الميت ، اتهمهن دون ان أسألهن عما اذا كن شكلى يروقى لهن أو لا يروقى !

وسكت جامبوا ، ثم لبس قبعته الخاصة ، بالاستماع والاتصال الأسلكى ، وطلب برج المراقبة في مطار سانجوان، ليعرف ما اذا كان الهبوط ممكنا في الساحة رغم « ب » .

\*\*\*

• وكان السيد « هو » موجودا وعلى وجهه ابتسامته الراضية ، وعلى راسه « كاسكت » من النوع الذى كان ركاب الدراجات يستخدمونه ، في سنة ١٩٠٠ . وأوما اليه فرانسيسر ان يدخل اليه في المخزن ، بعيدا من أنظار المتطفلين . وهناك أسلمه مظروف « فان لونج » ، فطالع السيد « هو » الرسالة الصينية ، وتطلع الى صورة الرجل وسأله : « أهو

هذا الشخص ؟ » . وأجاب فرانسيس : « أجل »  
 - حسنا يا سيد ارنولد . تحسن صنعا بالبقاء في . سسان  
 جوان ، فلا تظهر في المدينة قبل أن أخبرك بنفسى أو بواسطة  
 جامبوا . نم في الطائفة ، أو اجلس في مقصف المطار ، ولكن  
 لا تخرج الى المدينة !

- وهو كذلك . يا سيد " هو " .  
 وأشار " هو " الى جامبوا ان يتبعه ، فركب الاثنان اسيارة  
 « القورد » المنيقة ، التي اختفت عن الانظار عند روبرتتها  
 المعتادة . وما لبث السيد " هو " ان اوقفها امام مكتبه . .  
 وبعد ان دخل وجامبوا : أوصد الباب ، وشرح له بالعسبية  
 اوامر " فان لونج " . التي كانت محددة حاسمة : العثور باى  
 ثمن على ذلك الشخص ! فرفع جامبوا ذراعيه الى السقف  
 وقال : « ما اشبه هذا بمحاولة العثور على رأس دبوس في  
 حمولة عربية من الارز ! »

- كلا ، فانا أعرف مكانا نستطيع ان نحصل فيه على  
 معلومات مفيدة .

- اين ؟  
 - في ملهى ومشرب شاي اسمه « الجعيزات الثلاث » .  
 - أعرفه ، فهناك فتاة جميلة قضيت معها بضعة ليال  
 ممتعة !

- امن فتيات كانتون هي ؟  
 - كلا . بل هي من ( انام ) . واسمها الانسة « منه باه » .  
 وكانت حفلية لدى ضابط مهندس ايرلندى تغلى عنها  
 في ( ماكاو ) ، ورجل .

- سندهب الى هناك بعد الظهر .  
 - وفي أية ساعة ستكون بحاجة الى ؟  
 - في الساعة الرابعة . . لماذا ؟  
 - سأنتهر هذه لفرصة لازور « هيلين ينح » ، اذ اشترت



لها جوارب من ( هونج كونج ) ، ومستشكرني عليها شكرا عينا . . وبعد أن انتهى من تقبل شكرها ، ساحمل زجاجة عطر من صناعة باريس الى « مرسيديه » ، وهي فتاة أندلسية مستشكرني أيضا شكرا حاراً !  
 — لا تبدد كل قوتك في جمع هذا الشكر يا جامبوا ، حتى لا تعود منهوكة ، لأنني قد أحتاج الى عضلاتك !  
 — لا تشغل بالك من أجل عضلاتي يا سيد « هو » !

\*\*\*

• وفي الساعة الرابعة ، دخل جامبوا مكتب السيد « هو » ، بادى السرور ، وكأنه قطعة فرغت لتوها من التهام عاربين سميين . . فاركبه السيد « هو » سيارته العتيقة ، وانطلقا بها حتى وقفا أمام ملهى « الجعيرات الثلاث » . وهو بناء جميل من الخشب ، على الطراز الياباني ، كان قد شيده فيما مضى مهرب كومي الاصل . ودخل السيد « هو » وجامبوا ، بعد أن طعنا نعليهما حتى لا تسبح تلك الحصر المصنوعة من الخيزران ، والتي صنعت حولها موائد صميرة من خشب « اللق » الأحمر . وأمامها وسائل وثيرة للجلوس . ونادى جامبوا الأنسة « منه باه » ، فاقبت تيمس بقدها الرشيق ، في غلاتها الطويلة المصنوعة من الحرير الاسود . وطلب السيد « هو » شايًا بالياسمين — وهو أجود أنواع الشاي الصيني — بينما انصرف جامبوا الى مغارة الاناميصة الحساء ، التي جلست تحشى الشاي على إحدى الوسائل ، بين الرجلين . . وتقبلت بسرور سيجارة أمريكية . وبعد تمهيدات ومجاملات ، طرق السيد « هو » موضوع الزيارة : فأخرج الصورة ، وسألها ببساطة : « أننى حائر يا آنسة منه باه . تصورى أننى أبحث في ( ماكاو ) عن قريب لى من أصل كانتونى . انه ابن عم زوجتى الاولى ، ولم أره منذ عيد

المصاييح في عام ابن آوى . ولكنى علمت انه هنا . وهو يجهل وجودى في ماكاو ، ولذلك لم يستطع ان يبلغنى اخبار عائلتنا التى انتظرها بفروغ الصبر . فعسى ان تعرفيه ؟ .. انظرى الى صورته ! »

فناملت منه باه الصورة في شئ من التردد ثم قالت :  
« اننى لم ار قريبك هذا من قبل » .  
— لا هنا ولا في اى مكان آخر ؟ .. انظرى جيدا .  
— كلا .

— طئنت انه كان يتردد احيانا على ملهى « الجميزات الثلاث » .  
— سائدى المدام ، فربما كانت لديها معلومات !  
وانصرفت منه باه ، ثم عادت ومعها امرأة عجور بدينة من ولاية ( هاينان ) ، ترتدى ثوبا أزرق بلون ريش الطاووس . وبعد التحيات المعتادة ، قص عليها السيد « هو » القصة ذاتها ، ثم اطلعها على الصورة فقالت : « انك عائر الحظ يا سيد هو لانه كان هنا امس » .. واذا اظهرت منه باه الدهشة ، قالت المرأة : « كانت منه باه قد انصرفت . وقد تناول الشاي مع رجل آخر . ولما عرضت عليهما تمصية الوقت مع الاسة زمردة الحريف ، رفضا وانصرفا »  
— الا تعلمين ابن يسكن في ماكاو ؟

— كلا . فلم تكن لدى الرجلين رغبة في تبادل الحديث مع احد ، فتركتهما وحدهما . وهذا كل ما استطيع ان اقله عنهما  
— شكرا لك يا مدام لى .

وبعد ربع ساعة خرج السيد هو وجانبسوا . ووفقا في الشارع . وعندئذ قال السيد هو : « اتنا لم نصنع وقتنا هباء ، فانشاءن موجدونان في ( ماكاو ) حتى الآن ، بناء على هذه المعلومات .. وسنذهب الآن لزيارة الملاهي الأخرى ومشارب الشاي حيثما اتفق ، نعل وعسى .. ! »

وعلى هذا ، فقد ارتادا خمسة بيوت للشاي ، بدون جلوس .  
وفي الساعة السادسة ، عاد السيد « هو » الى مكتبه ، وقال  
للملاح : « لدى فكرة يا سيد جامبوا » .

— ان مخك الجبار لا تدور به الا الافكار الجبارة .

— لا ادري ، ولكنها حطة لا ضرر من تجربتها . واجب  
ان امرف رايك . ان هذين الجاسوسين قد فشلا في عملياتهما  
مع السيد ارنولد . ولكنهما كانا واثقين من انهما في الاتجاه  
الصائب ، فلماذا لا تستخدم السيد ارنولد لهما لاصطيادهما ؟

— ماذا تعنى بهذا يا سيد « هو » ؟

— بدلا من ترك صديقنا محتفيا في ساس جوان ، لماذا لا  
نذهب فنحضره ، ومتنزه معه على ارضفة الميناء ، على مرأى  
وسمع من الجميع ؟ فاذا اسعنا الحظ ، وانبه هذان  
الشخصان الى وجوده في احد الملاحى البلية . فسيعرفان  
عليه . . . واعتدئذ تمنح لنا فرصة العمل !

— فلنجرب يا سيد « هو » . وماذا عسانا ان نحسر ؟

واستقل الاثنان السيارة العتيقة ولحقا بفرانسيس في  
المطار ، فوجداه نائما في قمرة الطائرة . ودهش كثيرا لعودتهما ،  
فصعد السيد « هو » الى الطائر مع جامبوا ، واطلع فرانسيس  
على الخطة التي رسمها . وكان الملل قد استولى على فرانسيس .  
فقبل — على الفور — القيام بدور كبش الفداء ، الذي يستخدم  
لاستدراج الوحش . وأوضح له السيد « هو » التدبيرات  
اللازمة ، فوجد ارنولد انها لا تخلو من حصافة ، وركب معهما  
السيارة العتيقة . . . وكانت الساعة بعد الساعة ، وقد بقيت  
من ضوء النهار بقية . . . والناس يروحون ويجيئون على طول  
ارضفة الميناء ، مترددين على الحوائث . . . واخذ فرانسيس  
يسير وحده ، وكأنه يتسكع ، والسيد « هو » وجامبوا على  
مسافة خمسين مترا خلفه . وطال تجواله على هذا النحو  
ساعة بغير نتيجة ، الى ان خيم الظلام على البحر الهادئ .

وكانت ثمة سفينة شحن واقفة في الميناء ، والآلات الرافعة تنقل اليها البضائع ، والصجيج يصل الى السماء الصافية الاديم .

ولحق به السيد هو وجامبوا وقال له وهما يمران بجواره قدما : « اتبعنا ، فسنطوف بالملأهى الليلية » ونبدا بطهى الحظ العظيم »

\*\*\*

• وكلن هذا الملهى افخر ملاهى المدينة . وهو الذى سمع فرانسيس منه فى بار « النجم الابيض » ، ورواده من طبقة مختارة .. ودخل السيد « هو » وجامبوا الى جميع القاعات وراء فرانسيس . وبعد نصف ساعة افهماء بالاشارة أن لا فائدة من تبديد الوقت هناك ، فانتقلوا الى ملهى آخر اسمه « الدورادو » .. ولم يكن حظهم باحسن من مسابقه ! .. ووقعوا فى طريقهم امام ملهى من الخشب ، يلعب فيه الناس - جلسة - لعبة الحيوانات الستة وللاثين .. وهى لعبه تشغف بها المرأة الصينية . ويختار اللاعب الحيوان الذى يراهن عليه - كالفار ، أو الثور - أو الأرنب ، أو الثعبان - اعتمادا على ما يكون قد شاهده فى الاحلام فى الليلة السابقة . فمن رأى فى حلمه شجرة - مثلا - فعليه ان يختار القرد ، ومن رأى فى حلمه رجلا فى ثياب مخططة اختار النمر .. ومثلوا هذه اللعبة المحتالون بسعون الى بيوت العملاء بقتلوا مراهنتهم . وكان المحظوظون - وهم قلة نادرة - يتقاضون بعد عمليتى السحب التين تجبريان يوميا ، قدر قيمة مراهنتهم ثمانى وعشرين مرة . والواقع ان الحيوان الذى يدر الربح ، كان يختار فى مكتب المدير .. وهو دائما الحيوان الذى لم يراهن عليه غير القلة .

ووقف فرانسيس يرقب ربائن ذلك الملهى ، ثم لم يلبث ان

انصرف ، ودخل بعد ذلك ملهى « السعادة عبر المنظرة » .. وكانت لعبة « الفاتتان » على أشدها ، والزحام شديدا حول المائدة الرئيسية . وفجأة ضغط السيد « هو » على ذراع فرانسيس وهمس في أذنه : « انظر الى الطابق العلوى .. هناك ، فى الشرفة من جهة اليسار ! »

ولم يجد فرانسيس غناء فى معرفة الشخصين اللذين اعتديا عليه . فقام بالناورة المتفق عليها .. وتسلل السيد « هو » وجامبوا وسط الرحام ، الى أن وقفا عند باب الخروج .

وكانت المناورة تتمثل فى صعود فرانسيس الى الطابق الأعلى ، حيث اطل من الشرفة ليراهن كما فعل فى المرة السابقة .. بدولار ، ثم اثنين - ثم ثلاثة ، ثم أربعة ، ثم خمسة ! ..

وكان يعتمد عند كل مراهنه أن ينظر بالحاح الى جهة السلم ، كمن ينتظر وصول شخص بفارغ الصبر ، وهو يعلم تماما ان الجاسوسين كانا يراقبانه ، إذ اتهما اختفيا عند ظهوره وراء المراهنين الآخرين .. وبعد أن خسر بضعة دولارات دار على عقبه . واتجه نحو السلم . ولمح فى مرآة ان الشخصين تبعاه . فخرج من ملهى « السعادة عبر المنظرة » ، ليرى السيد « هو » وجامبوا جالسين فى السيارة « الفورد » ، تحت اشجار قريبة ، وآلة السيارة دائرة . فاسرع فرانسيس فى اتجاه مكتب الحمر ك .. وتأكد من ان الجاسوسين كانا يتعقبانه !

وحسب تعليمات السيد « هو » ، عرج فرانسيس بنفسه على شارع معتم ، فاسرع الصينيان الى الاقتراب منه . ولما لم يعد يفصلهما عنه اكثر من عشرين مترا ، وصلت السيارة ، ووقفت فجأة بجوارهما . وقفز السيد « هو » برشاقة غير متوقعة منه وكذلك فعل جامبوا الذى كان ممسكاً بمسدسه فى يده مثله .. وسددا ضربة عنيفة الى مؤخرتى راسى



الصينيين . فنهالكا على الأرض . وعاد فرانسيس لكى يكون في مؤازرة حديقه . فأمره السيد « هو » أن يساعدهما في نقل الجاسوسين الى السيارة بأقصى سرعة .

وأودع الجاسوسان أرض السيارة - بين المتعبدين - ثم غطاهما السيد « هو » بغطاء السيارة العتيق فأخفاهما تماماً . وما لبث أن أسرع بقود سيارته الى مطار سان جوان . فلم يقف بها الا عند مخزن الطائرة . فنقل ثلاثتهم الصينيين بسرعة الى داخل الطائرة - واحفوهما تحت اكراس كانت موجودة هناك . وما أن انتهوا من اخفاء الجنتين حتى ارتفع صوت من الخارج : « يا سيد هو ! »

فتصهّب فرانسيس مرقا باردا . واطل رأس أحد موظفي جمرك اماكنوا ، خلال الباب . فالتفت اليه السيد « هو » وصاح بأبنسامته العريضة ، اللطيفة : « مساء الخير يا سيد فارجاس ! »

- هل سترحل الطائرة في هذه الساعة المتأخرة ؟  
- نعم ، فلا بد لى من السفر الآن الى هونج كونج . . هل لك في سيجار « هافانا » يا سيد فارجاس ؟

« شكرا لك يا سيد » هو . ومع السلامة !  
واختفى موظف الجمر ، فالتفت السيد « هو » نحو  
فرانسيس وقال في بساطة : « انه صديق قديم ! »

\*\*\*

« وبعد نصف ساعة ، تلقى فرانسيس الاذن بالطيران ،  
فانطلقت الطائرة . وما أن ارتفعت في الجو . حتى التفت  
فرانسيس الى جامبوا قائلا : « كأنهما خطاب ينقل بالبريد  
الى مقصده ! » فقال جامبوا : « اتعرف اإذا قدرا لهما  
هذا الحبر ؟ .. لانهما تصيداك في ملهى .. السعادة غير  
المنتظرة ! »

واذ أصبحت الطائرة فوق عرش البحر - بعيدا عن  
الشاطئ - متجهة الى هونج كونج ، التفت فرانسيس ،  
قراى السيد « هو » جالسا في المؤخرة . ثم أحس بتسار  
هوائى شديد ، يندفع الى جوف الطائرة ، فدهش ونظر  
خلفه . وادأ السيد « هو » قد فتح باب الانقاذ - الذى يقفز  
منه الركاب عند الخطر - فسال جامبوا ، الذى كان يتأمل  
المنظر باسم مستعما : « ماذا خطر له ؟ »

— انه يرى أننا مثقلون اكثر مما ينبغي !

وعندئذ ، رأى فرانسيس السيد « هو » يرفع الاكياس  
عن الصينيين الفاقدين الوعى ، ثم يرفع أحدهما من قدميه ،  
فيطوح به فى الفضاء . وبعد دقيقة طوح بزميله . ثم أغلق  
الباب بعناية وهدوء تام ، وجلس وكان شيئا لم يحدث ! ..  
وشعر الطيار بما طرا على الطائرة من خفة ، اذ قفزت فى  
الجو ، ثم استأنفت طيرانها المعتاد .. وذهل فرانسيس ،  
ونظر الى جامبوا ، الذى كان يفالس الضحك امام جهاز  
الاسلكى .. وقال له : « ما الذى يضحكك يا جامبوا ؟ »

— انى تصور سمك القرش وهو يستمتع بوليمته فى هذه اللحظة !

\*\*\*

« كانت مقابلة فرانسيس والسيد » هو « لفان لونج فى داره فى هونج كونج حرة بان تطيب كثيرا لهواة المفارقات الساخرة ، فان اولى عبارات فان لونج كانت : « انجحتما ام فشلتما ؟ » .. فقال السيد « هو » بكل ثبات وقد شبك يديه فوق بطنه : « بل نجحنا » . ثم روى الوقائع كلها للسيد « فان لونج » ، الذى راح يستمتع بتلك التفاصيل ، ثم قال : « كان الحظ فى جانبكما اذ عثرتما على هذين النسناسين فى ملهى « السعادة غير المنتظرة » .. كان هذا خطأ عظيما حقا ! » — لقد قلت لك يا سيد فان لونج اننا حملنا هذين الوغدين فى سيارتى الى سان جوان .

— وهل ساءلت نفسك عما تفعل بها ؟

— طبعاً . فلو اننى قتلتهما بالرصاص ، لكان ذلك حماقة كبيرة ، اذ ان السلطات كانت خليقة بان تدس أنفها فى الموضوع . ومن ثم لم يكن هذا الحل موضوع بحث .. ولكننى نقلتهما سوهما فى أغماثهما — بمساعدة السيدان ارنولد و جامبوا ، الى الطائرة . ثم اقلعنا على الفور .

— وهما معكم ؟

— أجل يا سيدى . وما زال فى الغمء .. وعندئذ ، ظهرت مشكلة جديدة تحدث ذكائى المتواضع ، فقلت لنفسى : انسا لن نستطيع ان نذهب بهما الى مطار فيرفيلد ، والا تعرضنا لاسئلة محرجة من السلطات الانجليزية . فماذا نصنع ؟ .. واشارت على عقليتى المتواضعة بحل بارع .. وفى انثناء تحليقتنا فوق البحر فى الظلام الدامس ، فتحت باب الطائرة ، واقيت بصاحبينا فى الفضاء !



— وكنا مضيقين عليهما حتى ذلك الحين ؟

— نعم يا سيد فان لونج .. وقد اختفى الاثنان الى الابد في المياه المالحة من ارتفاع .. كم مترا يا سيد ارنولد ؟

— ألفي متر يا سيد « هو » .

— ألفي متر يا سيد فان لونج . سيد هثنى كثيرا ان يرد الهواء الطلق صوابهما ، فيعودان الى ( ماكاو ) صباحا !

— احسنت يا سيد هو !

وابتسم فان لونج ابتسامة هينة ، فرسم السيد « هو » على وجهه ابتسامة أخرى مهذبة . وسرت العسكردى الى فرانسييس ، فابتسم أيضا حتى لا يكون اقل تهديبا من السيدين .. وكان هذا هو التايين الذى حظى به الجاسوسان وفي اليوم التالى ، تناول فرانسييس العشاء مع حبيبته « نينا » . واحتراما لفروض الصمت والكتمان ، اكتفى بأن قال لها انه قام برحلة ثانية الى ( ماكاو ) ، لحساب الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير .. وجلس الجيبان بالمعيدان الى المائدة ، فقدم اليهما كبير الخدم قائمة الطعام . واختارت « نينا » طبقا روسيا . أما فرانسييس فقد احتسار في أمر طعامه ، فاقترح عليه كبير الخدم أن يأكل سمكا صادوه حديثا .. وقال : « انه طازج جدا يا سيدى ! »

وتذكر فرانسييس على الفور الصينيين الذين القيا في ظلام الليل الى لجة البحر ، فرفض بحرارة ذلك الاقتراح ، قائلا : « كلا . شكرا لك .. الا السمك ! اعطني طبقا روسيا كالذى طلبته الأنسة ! »





## الفصل الخامس

### جنازة حارة !

• كانت المهام التي قام بها فرانسيس حتى الآن ، مفتاحا لا ضرر منها نسبيا . فقد ظل فان لونج - طوال ثلاثة أسابيع - يبحث به حاملا رسائل عاجلة الى ( ماكاو ) ، أو يكلفه باحضار وثائق سرية من ( تايبه ) عاصمة ( فورموزا ) ، التي لا تبعد عن هونج كونج الا بمسافة تقطعها الطائرة في ساعة وربع . وذات مساء ، انعقد في « فيلا » فان لونج مؤتمر ضم اثنين من كبار الصينيين ، مندوبين عن هيئة اركان حرب الجيش الوطني في ( فورموزا ) . وظل البستانيون المسلحون ساهرين في اركان الحديقة الاربعة ..

وقال أحد الصينيين - وهو الكولونيل «هان يو» المستشار المقرب الى المارشال شانج كاي تشك - مخاطب فان لونج ، الذي كان يصفى باهتمام : « لقد دنت ساعة العمل ، ولم نعد نستطيع مزيدا من الانتظار ونحن في حالة الجمود هذه ، التي

تضمني شلل الدولة . وقد صدق فيلسوفنا « شينج يون فاي » فيما قاله أخيرا من أنه « ليس للشعوب أن تصاب بالرومازم ولا تيبس المفاصل » ! وقد تعرضنا للنقد الشديد في الخارج ، ومن بين الناقدين « ك . س . وو » ، الذي قال : « إذا كان رجال فورموزا عازمين على إعادة غزو الصين الكبرى ، فيجب أن يلقي نظام الماريشمال تأييدا كليا من جميع الدول الديمقراطية الأجنبية . ولكن نظام الماريشمال جدير بأن يفقد احترام تلك الدول وتقديرها ، ما دام هناك قوميسيرون سياسيون - على النوال الشيعوي - يقوضون روح فرق الجيش المعنية ، وما دام بوليس الماريشمال السياسي السري يستخدم التهديد والتعذيب ! » .. انني اسرد عليك حملات « وو » للتذكرة ، اذ يجب أن نفتح عيوننا جيدا ونستيقظ .

اننا الآن نستعد للانتقام بمعونة الولايات المتحدة ، ولذا يجب أن نعهد الأرض أمامنا للعمل . وانت يا فان لونج مكلف بقطاع ( كوان تونج ) ، والمارشمال يثق بك ، والقيادة العليا تنتظر منك شيئين : معلومات محددة عن تشكيلات الجيش الجنوبي ، وأعمال تخريب منظمة ومجدة النشاط كي تنهار روح جنود الجبهة المعنية . وقد أحبط الماريشمال علما بعمليات أنزال العملاء بالمظلات ، التي قمت بها في الخريف الماضي .. وهذه العمليات يجب أن تتجدد وتكرر ، ولا بد من أن تضرب ضربة قوية مدوية ، لا سيما في قطاع كانتون .. ! »

وانحنى فان لونج وقال : « أمر الماريشمال مطاع ، ونعلمانه سننفذ ! » .. وما لبث الرجال الثلاثة أن عكفوا على خريطة دقيقة لقطاع كوان تونج ، وأخذ فان لونج يدون الملاحظات . وفي هذه الليلة حينها ، أعادت طائرة حربية الكبارين الصينيين إلى قاعدة ( تاييه ) . ومنذ الصباح الباكر ساد النشاط مكاتب الشركة الآسيوية للاستيراد والتصدير ، فتلقى الموظفون في مكاتبهم أوامر متفرقة لاجتياز الحدود - أصدرها اليهم

فان لونج - لكى يحلوا محل الجواسيس الذين قُض عليهم  
الحمر أو اعدوهم فى كوان تونج . فلاحياء دائماً يحلون محل  
الموتى !

وذات مساء ، استدعى فان لونج « فرانسيس » . وقال  
له : « انك خلقت حتى الآن فوق اراض صديقة او محايدة .  
أما الآن ، فانى سأعهد اليك بمهمة أصعب من ذلك . . ولا بد  
ان خدماتك العسكرية أثناء الحرب جعلتك تألف هذا النوع  
من الطيران الليلي ، ولعلك فطنت أخالك تجهيل شيئا من  
( تكتيك ) الهبوط بالظلال فى أرض معادية ؟ »  
- انى أعرف هذا القليل من العمليات .

- حسن جدا . . تعال معى ندرس هذه الخريطة ، التى  
تمثل منطقة ( كانتون ) بمقياس واحد من عشرين ألفا من  
المسافة الحقيقية !

وبسط فان لونج خريطة كبيرة ، ثم أشار الى نقطة على  
مسافة ثمانين كيلو مترا الى الشمال الشرقى من عاصمة  
( كوان تونج ) . وقال : « انظر الى هذا الصليب الاحمر ! انه  
نقطة الوسط فى سهل ، تطوفه التلال وتنتشر فيه حقول  
الارز . وهو الموضع المحدد الذى يجب ان تلقى فيه بالبراشوت  
سنة طرود خفيفة ، مظلة جيدا . بزن كل منها نحو ثلاثين  
كيلو جراما » .

- من الديناميت ؟  
- كلا . بل هى مفجرات ذات توقيت ، مجهزة بساعات .  
- اهى مخصصة لتفجير القنابل ؟  
- بالضبط . . وقد أعد هذه القنابل ثوارنا ، ولا ينقصهم  
الا هذه المفجرات . وسيكون من نصيبك ان تحملها اليهم فى  
ليلة ١٤ - ١٥ ، فى الساعة ٢٢ وثلاثين دقيقة بالضبط !  
- وما هى العلامات المتفق عليها ؟  
- أربعة نيران على شكل معين ، ستوقد هناك فى الساعة

٢٢ و ٢٥ دقيقة بالخطوط . ويجب ان يكون سقوط الطرود الستة مضبوطا بحيث يستقر على الأرض في وسط الشكل المعين ! . ثم اليك هذه التوجيهات التي سستنجح لك الحد الأقصى من الأمان : فاس المدفعية المضادة للطائرات نشطة جدا حول ( كاسترون ) . واصضحك عند القيام من ( ميرفيلد ) ان توجه الطائرة نحو ماکاو ، كأنك ذاهب في رحلة من رحلاتك المعتادة . . حتى اذا صرت فوق ماکاو ، فخلق على ارتفاع ستة آلاف متر ، واتجه الى الشمال الغربى . وبعد ان تقطع في هذا الاتجاه مائة كيلو متر حول الدفة نحو الشمال الشرقى . ثم اقلد بالظلال هذه الطرود ، على ارتفاع مائة متر . ومتى تم القاءها ، اتجه على الفور نحو ماکاو . عن طريق نهر اللؤلؤ . الذى يجب ان تطير فوقه بأقصى سرعته ، تحاسيا للمدفعية المضادة التى ستحاول ان تنصبيدك في الطريق . وامامك فرصة توازي تسعين في المائة للنجاة .

— حسنا .

— ومتى صرت فوق ماکاو ، اتجه نحو البحر ، في اتجاه جنوبى غربى . وعليك ان تطير على ثلاثين مترا من سطح الأمواج ، اذا ما وجدت طائرات الميج الصينية في دوراتها فوق المياه الإقليمية لقاطعة كوان تونج . ثم اهبط . — أخيرا — في ميرفيلد !

— مفهوم يا سيد فان لونج .

— وسيتلقى جامبوا تعليمات محددة ، كي يقوم بمساعدتك على خير وجه ، فهو يعرف المنطقة جيدا . ويمكنك ان تعتمد عليه .

\* \* \*

• وفي تلك الليلة ، كانت النجوم تتلأل في سماء مسيافية الأديم . وكان فرانسيس جالسا بجوار جامبوا ، امام مخزن

طائرته « الالباتروس » . وكان قد حسب بدقة الوقت اللازم لاتمام العملية ، فاذا به لا يريد على خمس عشرة دقيقة .. ومن ثم فقد كان امامهما نصف ساعة قبل التحليق ، فجلسا على العشب يدخنان . وقال فرانسيس لجامبوا : « هالدرحلة تغاير ما تعودته من عزوائك المرامية في مأكلا ! » .. فاطلق جامبوا زفرة طويلة ، ثم قال : « يا للحسارة ! .. مما يرثى له ان لا نستطيع الهبوط بالبراشوت فوق سفن الزهور الراسية في شاطئ ( شامبين ) ! »

وسأله فرانسيس : « أتعرفها ؟ » . فزعر جامبوا مسرة اخرى ، وقال : « أعرافها ؟ ! .. لقد بدأت تاريخي الفسرامي الحافل هناك ، وكان عمري وقتذاك أربعة عشر عاما ونصف عام ! » . ففقهه فرانسيس ضاحكا وقال : « ياعزيزي جامبوا ، انك تحدد معالم الكرة الأرضية بمغامراتك .. قلوا ان أحدا حدثك عن الاكروبول ، لقلت له : « ان هذا يذكرني يونانية حسناء لها عينان كثمار اللوز » ! .. واذا سألك أحد عن رايك في حملات الامبراطور كركلا الساخنة ، لقلت : « آه . آه . انه المكان الذي قرصت فيه ردف امرأة رومانية سمراء ، ناحمة الشعر كالليل ، غيورا كالتمرة ! » .. هكذا أنت حقا ! »

— اليس هذا طبيعيا رغم كل شيء ؟ .. لقد كان أبي من اجمل رجال البرتنال في زمنه . وقد اورثني اعجابه بالجنس الضعيف ، ونظرته الى الكرة الأرضية من خلال جمال المرأة .. لان الله خلق النساء للترفيه عن الملاحين .. وهذه هي نظرة الرجل الحكيم !

— انها حكمة ستقودك الى المتعد ذي المجالات ، حين تبلغ الخمسين من عمرك !

— ربما ! .. ولكني اكون قد افدت من الحياة حتى تلك السن .. فالاحق هو الذي يتطرف في العفة ، وليست أحب لنفسى ان يكون تابوتي فيما بعد خزانة للفرص الجميلة الضائعة !

وكانت عينا جامبوا تلعبان لذكرى مغامراته الغرامية .  
 واستخرج لنفسه سبيجارة - من العلبة اتى قدمها اليه  
 فرانسيس - واستطرد قائلا : « فلنعد الى الحديث من سمن  
 الزهور .. اننى اذكر قوادة عجوزا من الصينيات ، كانت  
 تقدم - لن بدفع الثمن الاعلى - صبية جميلة - من حسان  
 ( كانتون ) - فى الخامسة عشرة من عمرها .. وهى سن  
 « جوليت » ! اما جسدها فكانه تمثال من العاج .. ولها عجز  
 متماسك مثل كرات الجولف . وكانت فضلا عن هذا لعوبا ،  
 جريئة تلعب بالرجال كأنهم كرات من الصوف تلهو بها قطعة !  
 .. وكان مجموع عمرى وعمرها لا يكاد يبلغ الثلاثين . وظنت  
 العجوز التى كانت تقدمها اننى لست بأدنا ، حديث عهد  
 بالمغامرات ، بل ظننتنى خبيرا بفنون الهوى . فلم يحظر بيالها  
 ان هذه القطعة الكانتونية هى التى كان مقدرا ان ترينى الدنيا ! »  
 ووضع جامبوا اصابع يده اليمنى مجتمعة امام سفتيه ،  
 كمن يرسل قبلة ، وصاح : « آه يا فرانسيس ! متعة جديرة  
 بالالهة ! ومائدة جديرة بالملوك ! وفى الساعة الثالثة صباحا ،  
 أقمى على من الإرهاق ، فقامت العجوز بردى الى الصواب  
 بضربات قاسية من خرقه مبللة بالماء القنقز الذى يجرى بين  
 ضفتى نهر اللؤلؤ ! .. فلما عدت الى اليابسة كانت قد سلبتنى  
 دولابى العشرة ! »

- ألم ترها بعد ذلك مطلقا .. هذه القطعة الفاتنة ؟  
 - كلا للأسف ! .. بل علمت بعد ذلك بثلاث سنوات ان  
 كولونيل صينيا خنقها !  
 - يا للمسكينة ! ولماذا ؟

- كان هذا الكولونيل لا يحب ان يشاركه احد اياها !  
 وبددت عن جامبوا اشارة غامضة ، ونفخ دخان سيجارته  
 نحو النجوم ، وهو يقول : « انها الآن فى جبة الهربرات الصغيرة  
 .. ضحايها قسوة الصفر الجبابرة ، الانانيين ! » .. ونظر

فرانسييس الى ساعته . فاذا الوقت قد آن كي ينسبنا حديث المغامرات . فقال آمرا : « يا جامبوا . الى الطران ! » واقلمت الطائرة . وبعد قليل وصلت فوق ذلك المكان المعين الذي حدده السيد لويج . وكانت الساعة قد بلغت الثالثة والعشرين وأربعا وعشرين دقيقة . فاشار جامبوا يرشد جاره الى اربع نيران مشتعلة على الارض . وشرع فرانسييس يحوم في الجو ، ثم هبط الى ارتفاع مائتي متر . وقام جامبوا بالقاء الطرود الستة . ووفقا لتعليمات فان لويج ، انقصر فرانسييس مقتربا من لارض . ثم طار بأقصى سرعة فوق ميساه بهر اللؤلؤ . التي بدت كشريط من الفضة . وتمت العودة دون ما ضرر أو عاقبة . وقبل منتصف الليل بمسح دقائق . كانت الطائرة تحلق فوق البحر - على ارتفاع عشرين مترا من سطح الامواج - ثم هبطت في مطار فيرفيلد . وقدم فرانسييس تقريرا عن مهمته الى « فان لويج » ، الذي سر للنتيجة وقال له : « اسوف تعرف - بعد قليل - نتائج طيرانك الليلي » .

\*\*\*

• وكان من عادة فرانسييس و « نينسا » ان يناما الى الضحي . في ايام الاحد . وفي ذلك اليوم كانا متعائنين فوق وسادة واحدة ، وانف فرانسييس بين غدائر شعر نينا البني اللون . وكان يحب ان يحس فوق جسده بذلك الجسد الجميل المشوق الحار . الذي كان يعلم انه له وحده . ولم يكن فرانسييس متبها يوما - كما كان في ذلك الوقت - بتلك الحسنة الروسية المنشورية ، التي جمعت في توفد عواطفها بين عزيمة ابها ورشاقة أمها وسحرها ! ونهضت نينا بخفة : فالتقطت - من فوق البساط - صحيفة « هونج كويج جازيت » ، وراحت تتصفحها . وفجأة استلقت نظرها مقال عنوانه : « جنازة حارة ! »





واخذت تطالع المقال . ثم عجزت عن ان تقوم الرغبة في تنبيه صاحبها ، فقالت له : « ارايت هذه القصة يا حبيبي ؟ .. انها عربية للغاية ! » . فتسائل : « وما هي ؟ » . فقالت : « جنازة حارة للسيد تشن » .. وقال فرانسيس : « لا ، لم ارها . لماسدا ؟ » . فقالت : « اذن اسمع هذا ! »

وشرعت نينا تقرأ بصوت مرتفع : « روى صيني من اهالي ( كوان تونج ) ، جاء الى ماكاو - منذ ايام - لاجئا ، مأساة غريبة من ماسي الحرب الخفية التي تدور بين دولتي الصين . ولم تشر الى هذه المأساة الصحف التي تصدر باللغة الصينية في ( بي بيغ ) . لان رقابة حكومة الجمهورية الشعبية لم تسمح بكشف النقاب عنها . واليكم الوقائع : في ليلة ١٤ - ١٥ من أكتوبر ، كمن في مزارع الارز اربعة فلاحين من الشاوتشونوا ، واوقدوا اربع شعلات من النيران عند اركان الحقل الاربعة . وكانت هذه هي الاشارة المتفق عليها كي يتلفى عندها هؤلاء الاربعة من رجال « تشانج كاي تشيك » ، المواد اللازمة لصنع القنابل المتفجرة ، بواسطة الظلال التي تسقطها عليهم طائرة قادمة من هورموزا .. وبعد ان التقط هؤلاء الفلاحون ما سقط عليهم من المعاء ، ليستكملوا بها صنع قنابلهم ،

وضعوها في معبد مهجور مكرس لبوذا ، رب الرجا ،  
 « والى هنا والعملية عادية تشبه كثيرا غيرها ، اذ ان اعمال  
 التخريب كانت منذ الازل عنصرا من عناصر الحرب الباردة  
 بين الاشقاء المتحاربين . بيد ان عملية هذه المرة ، كان مكتوبا  
 لها ان تتخذ اتجاهها غير منتظر . فان فلاحا كهلا يدعى  
 « تشن » مات بعد عيد منتصف الخريف في ( كوانج لين ) .  
 وكانت اسرة هذا الفلاح من ضحايا النظام الجديد ، اذ ان ابنها  
 البكر اعدم بسبب آرائه المعادية . فكانت الاسرة على استعداد  
 لانتهاز اول فرصة للانتقام . وقد ذهب مندوب القسامة  
 للسرية - في ذلك القطاع من كوان تونج - الى امرأة الفلاح  
 الكهل وابناء اخيه ، وعرض عليهم الفضة الماكرة التي دبرها  
 الثوار ..

« فمن المعروف ان الجنائز الصينية لا تشيع الا بعد ان يحدد  
 ساحر القرية اليوم والساعة المناسبين ، كما يعين الموقع الذي  
 يجب ان يستريح فيه الفقيد في الارض ، كي تقبله الارواح  
 - في العالم الآخر - قبولا حسنا ! .. وكان من المقرر ان  
 يسلك موكب جنازة السيد « تشن » طريقا محاذيا لسكة  
 حديد كانتون الداهية الى ( شيوشاو ) . فرؤى ان لا توضع  
 جثة الفقيد في تابوته الفخم - كما تقضى التقاليد - وانما في  
 تابوت متواضع من الخشب الابيض ، يخبأ في مكان ما من  
 بيت الفلاح . فاذا كان يوم الجنازة الرسمية ، حمل التابوت  
 الضخم الثقيل على اضانق عشرة من المتطوعين - وهو خال -  
 الى جبل الياسمين ..

« وليريق شيوشاو يمر - في بقعة معينة منه - قريبا  
 من مخزن البنزين ، يخفيه جيش الثورة الشعبية . وهذا  
 المخزن هو الذي يمد أسراب الطيران - في جيش الجنوب -  
 بالوقود . ويتسع لنحو اربعمائة طن من البنزين .. وكانت  
 تسبق موكب الجنازة - الذي سار وراء التسابوت الضخم

الغالي من جثة الفقيـد - جوفة من الموسيقين والنالحات ،  
ولفقا للتقاليد ، ومعهم حملة القرايين والصدقات . ومن وراء  
هؤلاء افراد الاسرة .. وعند ما صدرت اشعاره معينة من  
مندوب المقاومة السرية ، وقف حملة التابوت وجأة ، وأظهروا  
فرعا مباغتاً . فدهش افراد الاسرة وتساءلوا عن سبب هذا  
الفرع ، فأعلن حملة التابوت أنهم سمعوا من داخله طرقات  
صماء .. فاعل السيد تشن لم يمت حقيقة ، وأنه افلق من  
غشية وقتية ، فكان يحاول الاستغاثة . وفرع الجميع  
وبادروا الى الفرار - بناء على اشارة متفق عليها من مندوب  
المقاومة - وهم بصرخون رعباً ، لان الارواح الشريرة توشك  
ان تنقض عليهم عقاباً لهم على اقدامهم على دفن هذا الميت  
قبل اوانه ..

« وما ان وضع التابوت على ارض الطريق ، وتوارى جميع  
المشيعين وراء ريوه هناك ، حتى ملأ الجو انفجار مروع ، تلاه  
آخر ، ثم ثالث ، ثم رابع .. وشيئاً فشيئاً ، وصلت النار  
الى الاربعمائة الف لتر من النزين ، فاشتعلت وملأت السماء  
بسحب من الدخان الاسود ! .. ولقد كان نجاح هذه الخطة  
- التي رسمها المتعمدون - تاماً ، ففصل القنابل التي كانت  
محبأة في تابوت السيد « تشن » . فاصبحت وفاته وسيلة  
جبارة للانتقام لابنه الذي اعدمه الجلاد لعبدائه للنظام  
الشيوعي .

« وقد اُضيف اللاحق - الذي حمل الينا القصة من كوان  
تونج - ان اسرة السيد تشن انضمت الى المقاومة السرية ،  
كى تنجو من الاضطهاد الذي كان ينتظرها ! »

\* \* \*

• وبعد ان فرغت نينا من القراءة ، وضعت الجريدة فوق  
ركبتها . وكان فرانيس قد اصى لذلك المقال باهتمام

بالغ ، الا انه تصنع عدم المبالاة ، كأي رجل خبر مآسى الحرب  
المالحة الثانية ، واكتفى بأن قال معقبا ببساطة : « ليس السيد  
تشن هذا أن يشكو من أن جنازته لم تكن حارة ! »  
ورفعت نيتا فوق أنفراش ، وحملت في وجهه فرانسييس  
وقالت وقد علقت ذراعيها في حياء فوق ندييها : « أصدقني  
يا فرانسييس لو أنني اعترفت لك بأنى كنت أؤثر أن أكون بين  
أعضاء أسرة السيد تشن ، كي أشهد جنازته التي انتهت تلك  
النهاية النارية ؟ »

— ما كنت أفنك — يا يمامنى الصغيرة — حقودة الى  
هذا الحد .

— أنك لم تعرفنى بعد ...

— بل أعرفك تماما ! .. من الشمال الى الجنوب ومن  
الشرق الى الغرب !

— كلا أيها الحبيب .. وارجوك أن تدع التعرف الى مدام  
قسرتى ، وتكف عند تلمس نصعى الجنوبى ! .. انما كنت  
جادة فى حديثى ، ولا تشن أن والدتى العريضة — رحمها الله —  
كانت روسية ومن بنات المهاجرين . لقد ضحينا بأسرتنا كلها  
على مذبح الثورة الروسية ، فقتل جميع أفرادها رميا بالرصاص  
أو شنقا .. فهل من عجب أن أسر حين أرى رجال المقاومة  
من اتباع فورموزا يوجهون هذه الضربات السرية الى حلفاء  
السوفييت من الصينيين ؟ .. أن هذا امر طبعى بعد كل  
شئ .. ولو أن والدتى قضيا بين الديمقراطية الغربية مثلا ،  
لوجدتني أول رغبة فى ايلناء الغرب سرا .. اتحب أن أبوح  
لك بسر ؟ أعلم أدن أنه لو وابتنى الفرصة ، لما ترددت فى  
عرض خدمائى على رجال المقاومة من اعوان شايج كاي شيك !  
— على رسلك ! .. دعى المتحاصمين يسوون خيلناهم  
فيما بينهم ، واكتفى أنت ببرد محاسن المخمل والحسريز  
واللينو لعمليات محلات الاخلاص !

وبحركة حادة من رأسها - ألقت نينا غدائر شعرها الاسود  
لى الخلف - وكانت قد تهطلت فوق جبينها - وصرت  
بفجئتها الصغيرتين صدر حبيبها - وصاحت بين الصحك  
والمازحة : « اننى لم اخلق لحبك العسوف ، ولاظهو الازد ،  
وانما خلقت للقتال ! »

فانفجر فرانسيس ضاحكا ، وقبض على ذراعى عشيقه  
فشل حركتها - ثم جذبها اليه برفق وهو يعمقه : « احبك  
يا نينا .. وكم احبك جيما يستولى عليك العصب هكذا .  
كانك تهمين بتعطيم كل شىء ! »

\* \* \*

• كانت سفن الزهور فوق نهر اللؤلؤ بكانتسون : من اهم  
الطرائف التى يزورها السائحون الغريبون - يوم كان مسودحا  
اهم بدخول الجمهورية الصينية - ولا تزال هذه المؤسسات  
الجميلة - التى لا توجد الا فى الصين الجنوبيه - احسبى  
عذائب المنطقة - وهى عبارة عن قوارب راسية بين ضفتى  
النهر - لتكون مواجر عائمة للحب الجنى - يؤمها الماجنون  
والعسكريون فى ساعات الانطلاق .. وفى الليل - فى ضوء  
القمر - يطوف الرواد مستعرضين سفن الزهور - فى زوارق  
صغيرة - فيجدون هذه العوامات مضادة بمصباح  
« الاسيتيلين » ، وقد احتشدت فيها نماذج من الجمال  
الصينى .. وتسمع بين الحين والحين تعليقات مرحة ،  
وعبارات عرل - واصوات تتغنى بالاناشيد الشعبية التى كانت  
رائجة منذ ثلاثين عاما .

وكانت السيدة « ينج نينج » تقطن فى الحى الفرنسى القديم  
بمدينة ( شامين ) ، فى بيت من الخشب ، يقع فى مواجهة  
رصيف الميناء ، بحيث تستطيع هذه السيدة من نالذتها ان  
ترقب - من بعيد - اسطول السفن .. وكان لها فى ذلك

مأرب ، لأنها كانت من أهم موردرات نبات الهسوى والحب  
 المأجور .. فعندما تعقد « سفينة التأوهات » أو « سفينة  
 الجمال الغالى » إحدى غاياتها ، لأن أحد الهواقات أثر لنفسه  
 مستخدمة حناء ، تقوم السيدة بنج نينج بتوريد بديلة لها  
 على الفور . أو بديلتين يختار صاحب السفينة منهما من  
 تروقه ! .. فما كانت هذه السائمة البشرية المعطرة تنقص  
 تلك السيدة ، لأنها كانت تمكك من المال ما يمكنها من شراء  
 نبات الفلاحين الفقراء بأرخص الأسعار . وبعد أن تدربهن  
 أحسن تدريب بخبرتها الواسعة تدفع بهن إلى المستنقيل  
 العربى ، على تلك السفن ، فوق نهر اللؤلؤ .. حيث تشهد  
 النجوم الساطعة فى الليالى الصافية غزواتهن الفراهية المشهوبة !  
 وكانت مدام بيج نينج فى الخامسة والخمسين من العمر ،  
 قصيرة القامة ، ذات وجه مفضل كثرة القراصية الناضجة  
 .. وحول شعرها الأشيب شريط من المخمل الاسود ،  
 مزركش بأزهار حمراء وصفراء . وكان لباسها - فى الغالب -  
 نوبا جميلا سماوى اللون - يكاد يعصر جسمها الذى ظل على  
 نحافته الأولى .. وكانت أرملة ، قضت معظم وقتها فى حجره  
 يومها . حيث تسير بخطى غير مسموعة - فى نعلين سميكين ،  
 فوق بساط يمتد بين نافذتين تظللها ستائر من الكشمير ..  
 وبالقرب من فراشها - الحديز من خشب اللق الاحمر -  
 قفص صغير من الخيران الذهبى مستدير الشكل - بداخله  
 عصفورها الحبيب اليها ، يحلم بحريته الضائعة ! .. وكانت  
 السيدة بنج نينج تحمّل على أبراد ضخمة من تجارتها البشرية  
 .. ومن جراء حبها الشديد للمال ، استطاعت مضاعفة ثروتها  
 وأبرادها الشهري ، اذ أصبحت عيا من عيون فان لونج فى  
 اشامين !

وفى تلك الية ، كان الجو حارا . واجتاز صينى متشح  
 بالسواد - كانه شبح - تلك القنطرة الصغيرة التى تربط

( شامين ) بكانتون ، وطرق الباب بحسن ثلاث مرات ، ثم مرتين ، ثم مرة واحدة ، ففتحت له الامة المعجوز وأدخلته . وبعد التحيات المألوفة وتناول تشاي ، جفف السيد « شيوا » وجهه بمنشفة منداة بالماء الحار ، وجلس امام مفسيفته . . . وكان السيد « شيوا » لا يزال شابا . . . كان من أبناء كانتون ، قصر القامة ، متوقد العينين ، يبدو عليه الحزم . . . وكان من الجهة الرسمية - صانعا فنيا ، ينحت التماثيل من الحجارة الصلدة ، في حانوته بشارع اليافوت . اما من حيث الواقع ، فقد كان من أعضاء الجهاز الثوري ، الذي يقوم بنقل الاسرار بين كانتون وهونج كونج . . . وكان يجتاز الحدود اسبوعيا - تحت ستار تسليم سلعه في كون لون - مخترقا دروبا يعرفها وحده دون سواء ، ليسلم الي يد « فان لونج » الرسائل التي ينتظرها رئيسه علي مضض !

وبعد ان أسدلت السيدة ينج نينج جميع الستائر ، قالت بصوت منخفض : « لقد سطرت على هذه الاوراق تقريرا دقيقا جدا الى السيد فان لونج . وانا واثقة من انه سيهتم بما فيه » . فسألها شيوا : « وهل هناك جديد ؟ » . فكان جوابها : « أجل . . . فالامر يختص باحدى سفن الازهار » .  
- أهى تلك السفينة التي في نهاية المصب من جهة الشاطئ الشمالي للنهر ؟

- بالضبط ، وهى ترسو على بعد نحو خمسين مترا من السفن الاخرى .  
- تذكرتها ، فهى سفينة منعزلة ، لا يرى الحسيران من يترددون عليها . . . وقد ذهبت مرة الى هناك منذ مسنة ، فلتصيت وقتا لطيفا مع الاتمة « زهرة الربيع » . انتظري . . . انها تسمى « سفينة المثلثات » !

- هذا هو اسمها فعلا .  
- وانت التي تزودينها بالفتيات الرافعات المصليات ؟

- فاجابت : « نعم ! » . وسالها : « وماذا حدث ؟ » ، فقالت :  
 - لم يحدث شيء بعد ، ولكن ينبغي أن يعلم السيد فان  
 لونيخ ان شيئا سيحدث قريبا . واعتذرنى يا سيد « شياو »  
 اذا لم اقل لك اكثر من هذا !  
 - بل انا الذى يسالك الصفيح عن فضولى !  
 - انى اطلب من السيد فان لونيخ فى هذه الرسالة التى  
 اسلمها اليك ان يلفنى تعليماته بخصوص فرصه غير عادية ،  
 يحسن بنا الا ندعها تفوتنا !  
 - ستكون رسالتك فى يد السيد فان لونيخ فى مدى ثمان  
 واربعين ساعة . واعتقد انى سأحضر اليك رده بنفسى !  
 - فلتحرسك الارواح الطيبة طول طريق رحلتك يا سيد  
 شياو !  
 - وانا آتمنى لك يا سيده ينح نينج عشرة آلاف سنة  
 سعيدة !  
 ونهض السيد شياو . وسلم . واحتفى فى عذمت . ولشدة  
 حذره دار حول ( شامين ) قبل ان يعبر القطاره الصغيره  
 - مرة اخرى - ويختفى فى جوف الليل .





## الفصل السادس

### السيدة رقم ٢ للجنرال كيقيج تار

• عندما حمل السيد شيوا الأنباء السرية الى السيد فان لونج ، لم يرتكب أى تسرع .. قلم يذهب الى مكتب السرية الاسيوية ، ولا الى « فيلا » مديرتها .. فقد كان هناك « ويد اسبوعى » - محدد مقدما - فى مكان معين - مع مزدوج الشركة « شو لي لانج » .. اذ كان الرجلان يتقابلان فى امكنة مختلفة متغيرة . فمرّطم احدهما بالآخر فى الطريق ، وكان ذلك حدث عفوا ، ثم يتبادلان الاعتذار والمجاملة . وينتهز السيد شيوا هذه الفرصة فينبس فى يد المتعوب الرسالة المهددة ، ثم يستأنف طريقه !

وبعد ثمان واربعين ساعة من اللقاء الذى تم بين شيوا والسيدة بنج نينج - كان قد سلم المظروف ، فحمله المزدوج فى المساء الى المدير الذى اطلع عليه . وكانت فحواه كما يلى : « ان سفن الارهار - كما سبق ان اخبرتم سعادتكم - مصدر للمعلومات لم نستغله بعد استفلا كافيي - فبعض

هذه السفن يتردد عليها ضباط حامية كانتون ، وبينهم ضباط الفرقة الثالثة والعشرين . . وان عقد الستهم لتتحل بتأجير الشراب ، وقد تأكدت أنه من المفيد لنا الا نضيع على أنفسنا بعض المعلومات النافعة التي يمكن تصيدها هناك .

« ولقد سنحت فرصة فذة ستكون على تمام الاهبة قبل الشهر القمري السابع . وهذه الفرصة ستقدرون سيادتكم قيمتها . وهي كما يلي : فحين السفن الراسية عند الضفة اليسرى للنهر ، سفينة تسمى « سفينة الملذات » ، يمتلكها السيد تشانج فاي ، الذي يعتبر من أخصى عملائي ، اذ انى أمده - منذ أكثر من عشرين سنة - بالانسان اللواتى قامت على جمالهن شهرة بسفينة ! . . وبناء على المعلومات غير المباشرة التى وصلت الى ، تأكدت من أن كبار الضباط في المدينة يترددون على سفينة كثيرا . ومساعدكم تدركون بلا شك مغزى ذلك . وقد سنحت فرصة نادرة لنا بانواء السيد تشانج فاي بيع سفينة ، اذ أثقلت السنون كاهل النسيج الجليل فرغب في التقاعد في مسقط رأسه ناننج ، بمقاطعة كوانج سى . ولقد ساومت السيد تشانج فاي طويلا ، وانتهى الامر باستعداده للنزول من « سفينة الملذات » لى شخصيا ، مقابل ثمانية آلاف دولار نقدا .

« فاذا توفر لديكم المبلغ اللازم لهذه الصفقة ، اسطعت ان انجز العملية ، واعهد بادارة السفينة الى شخصية موقوق بها ، تقومون باختيارها . وسأعين في السفينة حشناوين أو ثلاثة من بينهن الحشناء « شوشاو » التى ستجذب السادة ارکان حرب القيادة الى السفينة . فتصبح مركزا للمعلومات الثمينة لنا . . . وانا فى انتظار أوامر مساعدتكم ، وأرجو أن يتمكن السيد شياو من تسليم المبلغ - فى رحلته القادمة - كى اتمكن من انهاء الصفقة مع السيد تشانج فاي »

ووضع فان كونج الرسالة فوق المكتب ، وراح يفكر طويلا

في الاقتراح السيدة بنج نينج ، اذ بدا لعينيه براقا بالآمال .  
وفي صباح اليوم التالي ، استدعى فرانيس الى مكتبه ،  
وسلمه رسالة مكتوبة بالشفرة ، وموجهة الى رئيس المخابرات  
السرية في الجيش الوطني بتاييه عاصمة فورموزا . فاطلع  
فرانيس على الفور الى فورموزا ، وعاد في الليلة ذاتها بالرد  
.. وكان هذا الرد يتضمن تفويضا للسيد فان لونج لاجراء  
اللازم بغير تأخير . فقد اتفقت كلمة اركان الحرب هناك على  
وجوب انتهاز هذه الفرصة النادرة !

\* \* \*

• وبعد عشرين يوما ، وصل الكولونيل « هان لو » الى  
هونج كونج ، واجتمع بفان لونج طويلا - في « الفيلا » القائمة  
في شارع ( سيمور ) - وأبلغه وجهة نظر رئيس المخابرات  
السرية . فكانت لولي عباراته : « ما هي آخر خطواتك مع  
قوادة شامين ؟ »

- سيتم توقيع عقد التنازل عن السفينة بعد بضعة ايام .  
وفي وسعنا أن نقرر ابتداء ادارة « سفينة المذبات » - تحت  
اشرافنا التام - قبل العاشر من الشهر القادم .

- ولكي نحصل على كل فائدة نطمح فيها من وراء املاك  
هذه السفينة ، قررنا - بعد تفكير طويل - وجوب العناية  
الشديدة باختيار النساء المخصصات لاجتذاب الزوار اليها .  
- في وسعنا يا كولونيل ان نثق بالسيدة بنج نينج ، التي  
تنوى تعيين حسناء من اقليم ( سوتشوا ) ، بضرب بسحرها  
المثل ، وستكون فتيتها بعيدة الاثر في كانتون .

- ولكننا نرغب فيما هو أكثر من هذا . فنحن لا نعلم ان  
كانت هذه الفتاة الحسناء سترغب في العمل لحسابنا ام لا .  
وفي حالة رغبتها ، فنحن لا نعلم هل لديها الذكاء الكافي  
لاستخراج الاسرار النافعة لقضيتنا .. ولهذا قرر رئيس

مخابراتنا السرية انتهج خطة اعتقد انها عبقرية .. نعم انها خطة عبقرية يا سيد فلن لونج . فهل تذكر الجنرال كيانج تاو ، من قواد الجيش الجمهوري ؟

— نعم اذكره . فقد كان يقود الكتيبة السابعة عشرة المصفحة .

— بالضبط . وقد قتل اثناء الحرب الكورية .

— اذكر هذا ايضا . فقد وصلت اليها انباء ذلك منذ سنين

على الاقل !

— لقد خطرت لرئيس مخابراتنا السرية فكرة الاستعلام

بدقه عن الحياة الخاصة للجنرال كيانج تاو ، فاتفق انه

فضلا عن زوجته الشرعية — التي دخلت الدبر بعد وفاته

— كان يقطن ثلاث محليات .. المحلية الاولى منشورية ،

والثانية من رسوان ، والثالثة من هانج تشاو . فكانت السيدة

المنشورية تعتبر المرأة « رقم ٢ » في حياته . وقد اعتكفت

في منشوكو على اثر وفاة سيدها ومولاها . اما المرأة « رقم

٢ » ، فماتت بالكلية في شنج تو .. والمرأة « رقم ٣ » تزوجت

موظفا مهربا في تسنج تاو ، بمقاطعة شانتونج . والآن استمع

يا سيد فان لوج لما سأقوله جيدا ! . لقد فكرنا في اننا لو

استطعنا ان نضع في « سفينة اللذات » هذه ، امرأة يظن

الجميع انها المرأة « رقم ٢ » سابقا في حياة المرحوم الجنرال

كيانج تاو ، لاستطاعت هذه النسخة الزائفة من المحظية

الاصيلة ، ان تستدر الاسرار من ضباط كانتون ، بما لها من

ماضي ومكانة يجعلانها شخصية عقيمة جذيرة باكتساب

مودتهم وثقتهم .. فتكون لنا حاسوسة من نوع ممتاز !

— الفكرة في الواقع بارعة . ولكن ...

— انتظر ! .. لقد احضرنا صورة فوتوغرافية للسيدة

« رقم ٢ » هذه . وكانت تسمى الانسة « عطر السماء » .

وقد حمايتها اليك .. ها هي !

وضع الكولونيل هان يو على المكتب صورة في حجم بطاقة

البريد . وشرع الرجلان يدرسان معا ملامح المحفلة . وكانت سمراء ، جميلة ، وشيقة جدا ، وأنيقة جدا في بوبيا الحريري ذي الياقة العالية ، المفتوح جانبه الايمن حتى الركبة . والمطرر بضاية وفن . . وكان في ادنيها قرطان طويلا من الذهب . يمثلان معبدا صينيا مرصعا بالجواهر الكريمة . . وحول معصمها الايسر ساعة مستطيلة الشكل من الذهب . ذات سوار على شكل حلقات بيضاوية . . وهز فان لوبج راسه - اخيرا - وقال : « لقد كانت مخلوقة جميلة حقا يا كولونيل ! »

- « وواجبك الآن أن تبحث - بغير تكلؤ - عن امرأة تشبه الانسة «عطر السماء» الى اقصى حد ممكن . وتذكر ان المرحوم الجنرال كوانج تاو لم يعتقد أن يظهر زملاءه في الجيش على محظياته اللاتي كان يقتنيه في بيته . فقد بلغنا انه كان مريعا بالسوء ، عارم الشهوة . . وكان يفضل - حين يلهو مع أصحابه - صحبتة القيان المحترفات . . على انه يحسن - من باب الاحتياط - ان تكون المرأة التي ستقوم بدور الانسية «عطر السماء» شبيهة بها !

- سأشرع في البحث عن هذه الشبيهة ياسيدي الكولونيل . - ومتى عثرت عليها وتحققت من امكان الاعتماد عليها في المهمة الدقيقة التي ستناط بها - فارسلها الى تاييه . وهناك سنعهد بها الى خبراء قلم المخابرات ، الذين سيعلمونها الف باء المهنة ، وخصوصا دقائق حياة العقيد الخاصة ، اذ يجب أن تعرفها جيدا ، لانه لا يجوز ان تغايب الانسية «عطر السماء» المزهوة بمقابلة فائد يسألها عن علاقتها بزميله . - لم يكتشف وقومها في اخطاء فاضحة . . واني اطمئنك الى ان هذه المرأة سندرب احسن تدريب ، ولن تجهل كبيرة او صغيرة من حياة الرجل الذي كان مفروضا انها ملأت فراغ حياته بالمتعة والسحر !

وما أن اصرف الكولونيل بان هو ، حتى شرع فان لوانج في البحث عن هذا الطائر النادر . وكان اول ما فعله في هذا الصدد ، انه استدعى ياوره وسلمه الصور الفوتوغرافية التي تمثل الأنسة « عطر السماء » . فوعده تشو لي لانج بأن يجتهد في البحث . . . وقضى بضعة أيام يجوب انحاء هونج كونج وكون لون املا في العثور على شبيهة معقولة ، ان امجره العثور على شبيهة مطابقة لها مطابقة التوام . . . وتصادف ان كان - ذات يوم - في حانوت للمطاطرة الصينية ، بين فقاقير الثعابين المجففة ، وارجل الضفادع ، والاعشاب التي توصف اعلاج المقم ، ودهن الثور الذي يشفى الروماتزم ، والاقراص المقوية للباد . . . واذا به يلتقي بشابة في العشرين من عمرها ، فانصل بينه وبينها الحديث ، لانه انس فيها ذكاء . وكانت تشبه الى حد كبير الأنسة « عطر السماء » . . . وعلم منها انها كانت طالبة ، وان والدها كان جنديا في جيش الجنرال المسيحي فونج يوسيان . وكانت ألدليقة المسيحية التي اعتنقها والدها نذير شؤم عليه ، لانه خنق بعد عامين بأيدي جنود شانج كاي شيك . وارهف الياور اذنيه جيدا لهذه التفاسيل ، اد ادرك منها على الفور ان هذه الطالبة لا يمكن ان تقبل العمل سرا لتصرة الرجل الذي قتل جنوده والدها . . . وتخلي مكرها عن هذه المرشحة !

وبعد اسبوع من البحث المقيم ، بدأ السيد تشو لي لانج يشعر ببوارد اليأس ، وكان العثور على شبيهة للأنسة « عطر السماء » من قبيل البحث عن كائن خرافي . . . الى ان قاده المصادفة - في مساء يوم السبت - الى دار « اللوس الاسود » . وكان بالمكان خلق كثيرون ، فوقف تشو لي لانج يثرثر مع كاتب الحسابات الصيني الذي اتحنى به ركنا . واذا به يلح فرانسيس - في اقصى القاعة - بحتى الويسكى مع نينا . وحلق الياور مشدوها . . . حقا انها ضربة من ضربات التوفيق

لم يكن يحلم بها ، فقد كانت صاحبة الطيار تشبه الأنسة (السماء السماء) شبهها عذرا ، حتى أن شولي لانج تسهر في مكانه يشدوها ، أذ كان قد نكب في كل ركن وتحت كل جسر في الإقليم ، مع أن ضالته المنشودة كانت صاحبة السيد ارنولد ! واقترب من المائدة ، وحيا فرانيس ، الذي قدمه بكل ترحيب الى الأنسة نينا . ثم استأذن في الانصراف . وركب « ركشه » الى « فيلا » فان لونج وطلب مقابلته على الفور . وأفضى اليه باكتشافه الثمين في بار « اللوتس الأسود » فقال هذا : « لقد كنت أعرف بالطبع أن للسيد ارنولد علاقة بشابة من مشوريا ، ولكني لم أكن قد رأيتها من قبل . ولم يحظر بيالي أبها من طراز المرأة التي نبحث عنها ! »

— يا سيدى . اننى أسمح لنفسي بأن أقترح على سيادتكم التحدث إليها لتحكموا شخصيا ..

— قيل لى ان الأنسة نينا موظفة بمحلات الاخلاص . في قسم ملابس السيدات .

— نعم يا سيدى . فبماذا تأمرون ؟

— استخدم اسم احسن عميلات ذلك المحل . واتصل يوم الاثنين بمديرته ، وقل لها ان السيدة ترجوها ان ترسل الأنسة نينا وونج في الساعة الخامسة بعد الظهر ، لتتباحث معها في اختيار الثياب التي تنوى شراؤها .. ثم ترقب وصول الأنسة نينا الى مكاننا ، والذكر لها ان العميلة المشار إليها تنتظرها في شارع ( سيمور ) ، ثم التفتي بها لاتولى أنا باقي المسألة !

— حسنا يا سيدى .. تستطيع ان تعتمد على في ذلك !

وفي الساعة الخامسة والنصف ، كانت « نينا » تنتظر في سالون « الفيلا » وصول العميلة المثيرة التي استدعنها . وكم كانت دهشتها عندما رأت فان لونج داخلا . فحياتها ، وقدم إليها مقعدا . فقالت له : « سيدى ، ان مديرتنا رسلتنى

لقابلة السيدة من « . فافتر فم فان لونج عن ابتسامة  
ساخرة وقال : « كان لا بد من استخدام الحيلة . كي نحصل  
من مديرتك على تصريح لك بالخروج . واني اقدم لك نفسي :  
انا فان لونج ، مدير الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير »  
ولم تسطع بنا احفاء ذهولها . . فان لونج ؟ ! . الرجل  
الذي يستخدم فرانسيس لقيادة طائرته ؟ ما معنى هذا  
التصرف ؟ وما الذي يثير اهتمام مدير هذه الشركة - التي  
لا علاقة لها بتجارة الثياب والازياء - حتى يستدعي لمقابلته  
نينا البائعة المتواضعة في محلات الاخلاص ؟

وطلب فان لونج الشاي كي يدخل شيئا من الطمانينة  
على زائره . وبدا يحدثها بعد ذلك بلطف وكياسة : « انك  
- ما لم تحنى الذاكرة - صديقة للسيد فرانسيس اربولد ؟ »  
ف قالت : « اجل يا سيدي »

- انه طيار بارع ، اقدر له خدماته تقديرا عظيما .  
- اعتقد يا سيدي انه سعيد جدا بالعمل في مؤسستكم .  
- اذن يا آنسة فسأتيح لنفسى - ما دعنا لم نعد غريبين  
تماما - بوجيه بضعة أسئلة تمهيدية ، ارجو ان تصفحي تما  
فيها من فضول . وسوف تلزكين فيما بعد الباعث عليها . .  
من انت بالضبط ؟

فحدثته نينا عن اجدادها وعن اسرتها . وكان فان لونج  
يسمى لها تقوله . لا سيما حين توسم في ماغيبها بوادر الخير  
لموضوعه . . ولما اشبع فضوله ، نفذ الى الموضوع  
مباشرة : « والان يا آنسة وونج ، وقدمت الى اى العسكريين  
المتقاعين يعيل قلبك ، اسمحى لى بان اسالك سؤالا : ترى لو  
اتيحت لك الفرصة لايداء من يحق لك ان تعتبرهم اعداء ،  
فهل تقدمين على انتهازها ؟ »

- بلا تردد يا سيدي !  
- ولو كانت في ذلك مجازفة ؟



- ما كان هذا ليفزعنى !  
 — سزايد اقتراحى تحديدا : هل انت مستعدة للتخلي عن  
 وظيفتك المتواضعة ، التى تشغلينها فى الوقت الحاضر ، كي  
 تنظمى فى شبكة جاسوسينيتنا ، لصالح قوات فورموزا  
 الوطنية ؟ .. مما لا شك فيه ان مرتبك سيتضاعف خمس  
 مرات . سندفع لك اربعمائة دولار شهريا ، اذا الضح لنا  
 اقتدارك على القيام بالدور الذى سنكله اليك !  
 — سأجتهد يا سيدى فى ان اكون جديرة بذلك .  
 — حسنا يا آنسة وونج .. وما قولك فى عمل سيتيح لك  
 الحصول بصورة طبيعية جدا — بل وبصورة حتمية — على  
 اسرار هامة جدا من أفواه ضباط جيوش الاعداء ؟  
 — وكيف ؟  
 — بأن تتقمصى ، بفضل الصدفة المواتية ، شخصية  
 الصديقة السابقة لواحد من جنرالات الجيش الصينى ، قتل  
 منذ ثلاث سنوات .  
 — زدنى ايضاحا من فضلك !  
 — فقدم فان لونج الى نينا صورة الأنسة « عطر السماء »  
 وسألها : « ما رأيك فى هذه المرأة ؟ » . واجابت وهى فى



دهشة : « انها تشبهني بصورة مذهلة » . فقال : « انها الانسة عطر السماء ، التي حدثتك عنها .. وقد اخفت هذه المنشورية الشابة منذ وفاة مولاها ، وفي نيتنا ان نحبيها في شخصك الموقر ! » . فتسألت : « أين ؟ »

— في كانتون . فوق متن « سعية اللذات » ، حيث ستقومين بمهمة « المضيفة » . وستكون تحت امرك امرأتان ستولى نحن اختيارهما للقيام بالتسرفيه عن هؤلاء السادة الضباط . اما مهمتك فتقتصر على استقبالهم وتقديم الشاي والخمر اليهم ، ومناذمتهم منادعة ربة الدار الباشة الهاشة .. سيسكرون ، وستغريهم بالخمر ، وتسقطن الاسرار التي تنتشر من افواههم في تلك اللحظات . ثم تبشين النساء بتلك الاسرار ، في تقساريهن منتظمة ، كي نتم بها ما لديننا من المعلومات . ولكننا سنتولى — قبل قيامك بتلك المهمة — تدريبك في فورموزا تدريباً خاصاً ، على يد ادارتنا السرية . هل فهمت ؟

— سيدى ! سوف يسعدنى ان استطيع مد يد العون لكم في المعركة التي اناصركم فيها بقلبي !

— عظيم .. ولكن الوقت ضيق ، ولهذا ارجو ان تستعدي للسفر في صباح الفد الى فورموزا .. في الساعة التاسعة تماماً . — بالباخرة ؟

— بالطائرة . وسيتولى السيد ارنولد نقلك الى ( تاييه ) . — اهو على علم بالشرود ؟

— ليس بعد . وسابلفه تعليماتى في هذا المساء . وبلغ تائر نينا عندئذ غايته ، فعصرت منديلها الصغير بين

يديها الجميلتين ، وسأله : « واذا رفض السيد ارنولد ؟ » . فتصنع فان لونج الدهشة وقال : « يرفض ؟ ولماذا ؟ .. ان السيد ارنولد مجرد صديق من اصداقائك ، فليس له ان يقرر مصيرك بدلا عنك ؟ » . فكان ردها : « ارانى مصطرة

الى أن اصارحك بأن السيد ارنولد أكثر من صديق بالنسبة لى . فتساءل : « لعله عشيقك ؟ » . . ففصت نينا بعصرها ، وهزت رأسها ايجابا . واذ ذاك وضع فان لونج صورة الأنسة « عطر السماء » فى درج مكتبه . . وساد الصمت لحظات ، ثم قال لها :

— وإذا توصل اليك السيد ارنولد أن ترفض مشروعى ؟  
فماذا يكون قرارك ؟

**فرفضت نينا رأسها ، وثبتت نظرها فى نظرس فان لونج ، وقالت ببساطة : « سأقبل مشروعك على أية حال ! »**

— وفى هذه الحالة ، اذا رفض السيد ارنولد حملك الى فورموزا ، فستحملك الى هناك احدى طائرات شركة ماتسويا . .

\* \* \*

• وظل قلب نينا يخفق من شدة الانفعال ، حتى بعد أن غادرت « الفيلا » ، لان مشروع فان لونج غير المنتظر بافتها وأذهلها . . كان مشروعا من شأنه أن يثير الخوف أو يلهب الحماسة ، وقد امددها دمها المنشورى بالشجاعة والاقدام ، وحفزها دمها الروسى على قبول الدعوة للنزال سرا ضيبد الصفر المتحالفين مع أولئك الذين ساموا والذى امها سوء الصلدا ب !

وكانت الساعة السابعة مساء . ولا بد لها من موافاة فرانسيس فى فندق « الملك ادوارد » . . وكانت متلهفة على التحدث اليه ، فدخلت حجراته التى لزمها منذ ثلاثة أيام — لغرائه من كل همل — منصرفا الى القراءة لقطع الوقت . ووجدته ممددا فوق فراشه ، يطلع روايات « ادجار ولاس » البوليسية العتيقة ، فافسح لها مكانا الى جواره ، وتطلع اليها بفضول قائلا : « لست عرافا ولا منجما حاذقا . ولكنى أحس أنك لست فى حالتك الطبيعية . . فهل كدرلك شئ فى المنجر ؟

هل فصلوك ؟ » . فأجابته : « اوه ! كلا ! »  
 - « وإن فعلوا فلا داعي للكدر يا ملاكي الصغير ! انى الآن  
 من الشراء بحيث تستطيع كفايتك كفاية ناعمة ! »

فابتسمت نينا ابتسامة مصطنعة ، لان حالتها لم تكن تسمح  
 اياها بالمزاح . وتناولت رأس فرانسيس بين يديها ، وقربتها  
 من صدرها ، وراحت تداعب وجنتيه ، وهى تغغم : « انك  
 لم تبعد عن الصواب كثيرا .. فمع أنهم لم يطردوني من متجر  
 الاخلاص ، الا اننى تركتهم ! » .. فهتف فرانسيس : « هذا  
 مستحيل ! .. اتركك تركتهم لتعملى عند احدى الحائكات  
 لمشهورات ؟ » . ولكنها أجابت : « اطلاقا ! .. بل سأعمل  
 لدى السيد فان لونج ! »

وقفز فرانسيس مذهولا .. فقد كان يتوقع كل شيء الا  
 هذا ! .. وهتف مشدوها : « ماذا تقولين ! » . فأجابته :  
 « اجل يا عزيزى .. سيكون مخدومنا واحدا نحى الاثنين ! » .  
 فارتسمت معالم القلق على وجه فرانسيس ، وغغم : « لا  
 يسرى ان تكونى فى خفمة فان لونج ... فليس العمل عنده  
 مربحا » . ولكنها قالت : « اسمع ! .. دعنى اشرح لك كل  
 شيء ، وعندئذ ستفهم الموضوع ! »

واطلعته نينا على التفاصيل ، فما ان وضعت له مهمتها  
 الحقيقية ، حتى قطب حاجبيه . واخيرا لم يتمالك نفسه ان  
 يصيح : « انه لمجنون ! انه يطلب شعلتا ! الا تدركين ما الذى  
 ستفعلين ؟ .. اكونين مضيفة فى احدى سسفن الزهور فى  
 كانون ؟ .. لماسذا لا يكرهك - اذن - على تصيد الرجال فى  
 شارع فيكتوريا ؟ ان هذا للفيلع ! »

- « ولكن هذا للعمل يا عزيزى فرانسيس جزء من الحرب  
 الباردة بين دولتى الصين ! »

وسألها : « وبمسدا أجبت فان لونج ؟ » . فأجابت :  
 « بالقبول ! » . وهنا صاح : « انك لاشد منه جنونا ! » .

واذ ذاك هتفت في رجاء : « فرانسيس . لا تغضب ! » .  
وحاول ان يملك عواطفه ، وان يتحایل على انعامها . فقال رقة :  
« يا عزيزتى نينا ! اتوسل اليك ! .. تصورى الموقف ، فانت  
تعلمين ماذا يحدث في هذه المواقف التى تسمى سفن الارهاب .  
ولا اظنك تحسبين روادها يكتفون بقضاء الليل في لعب الورق !  
ولست بحاجة ان اضع لك النقط فوق الحروف ! »

« انك تنسى شيئا هاما يا عزيزى : ان الضميمة - فى تلك  
السفن - ليست من طبقة الفتيات اللواتى بالترفيه نظير  
اجر معلوم ، بل هى موضع الاحترام !

وغمغم : « آواه ! » . فاستطردت : « أجل ! أجل ! هذا  
هو القانون غير المكتوب فى تلك السفن . انها تقايد صنيته  
عريقة محترمة . وفى تلك الوظيفة ، سأقوم بمهتدى استقاء  
الاخبار وأنا آمنة ، وأخدم من يقاطون ضد أعدائى . لقد  
كنت احلم منذ زمن طويل بأن أقوم بعمل نافع فى هذه الحرب  
الباردة التى تعرف - كما أعرف - مبلغ خطورتها . فان كنت  
تحببى حقا .. » . وهنا قاطعها قائلا : « انت تعلمين جيدا  
كم احبك ! »

« إذن فلن تمنعنى عن الانضمام الى الجيش السرى  
الذى يقوده فان لونج .. فانت ضمن هذا الجيش فعلا ، مع  
أن مستقبل الصين لا يؤرقك كما يؤرقنى !

فقال : « ولكنى رجل .. » . بيد انها قطعت عليه  
الحديث قائلة : « على النساء ايضا أن يحملن نصيبهن من  
العبء فى هذا العصر ! » . فصاح : « يا لك من عنيدة ! ..  
اننى ما قبلت هذا العمل لدى فان لونج ، الا لان الفاقة كانت  
لنى بالمِرصاد . وحينما تعوز الانسان اللقمة . فانه يقبل أى  
عمل : كناسا ، أو بائع صحف ، أو جاسوسا ! .. أما انت ،  
فلا ضرورة تدفعك الى ذلك .. لانى هنا ! »

« ولكن ما دعنا انسانين متكاملين منسجمين ، فيجب ان

**يربطنا هدف واحد وخطر واحد : انت لتضمن حياتك المادية  
وأنا لانتقم الموتى !**

وشرع يقول : « اسمي يا نينا ! » فقاطعته قائلة : « لا  
فائدة من محاولة اقناعي بالبقاء في هونج كونج لايبيع الثياب  
والمشدات ! .. لقد عزمت عزما اكيدا ، وقطعت الجمل ،  
وطلب منى فان لونج ان ارحل غدا - في التاسعة صباحا -  
الى فورموزا ، ليدربونى على مهمتى ! » . فانار فرانسيس  
اشارة عجز وتسليم وسكت طويلا ، ثم قال : « هل سترحلين  
غدا حقا الى فورموزا ؟ » . فأجابته : « نعم . وانت السدى  
ستحملنى الى هناك في الطائرة » . وهنا تساءل في دهشة :  
« كيف ؟ »

- هذه اوامر فان لونج .

**- تحطفت جثته الزبانية ! هذا القدر ! آتى ارفض هذا ..**

- اذن ساكون مضطرة لركوب طائرة تجارية يا فرانسيس ،  
يا جيبى ! انك لست لطيفا ! .. لكن كتب علينا ان نفترق  
فترة من الزمن ، فلنتنزه لحظات اجتماعنا الاحيرة لتفسي حق  
الهوى ! .. قل لى انك لن ترفض نقلى الى هناك ..  
سنسافر معا ، وسبقى معا الى آخر لحظة . وانى اشعر  
ان ذلك سيكون قالا حسالى !

وارتمت « نينا » على صدر عشيقها ، فصمها اليه وهو  
يعجب في سريره بشجاعته . وشعر بأنه يحبها اكثر من دى  
قبل ، فلمن القدر الذى انتزع منه فجأة ، تلك الصاحبة  
الرائعة المدللة ، التى لم يعرف نظيرة لها في الفتنة والاغراء  
والامارة !



## الفصل السابع

### تشجى يا زهرتى الصغيرة !

• كان الكولونيل « فينج » هو مدير مدرسة الجاسوسية في تاييه . . . وهى مدرسة ملحقة برئاسة الحرب في فورموزا . حيث يتم أعداد وتدريب المبعوثين السريين الى الصين الشعبية كي يمدوا القوات الوطنية بالمعلومات العسكرية . وبعد تمام التدريب يرسلون بالطائرات ليهبطوا بالمظلات الى داخل الصين - فى مقاطعات هنان وشكيانج وغيرهما - او بطريق الروارق التى تسفل عبر مضيق فورموزا ليلا . . . وقد استقبل الكولونيل فينج المتطوعة الشابة « نينا وونج » بكل رعاية واحترام . على اثر قبولها القيام بذلك الدور الهام فى كانتون . وكان فرانسيس قد نقلها على متن طائرة الشركة الاسميوية للاستيراد والتصدير . . . وشهدت ارض المطار وداع العاشقين الحار بالقرب من تاييه ، ثم قام ضابط شاب بمرافقة « نينا » الى مكتب الكولونيل

وكان لا بد من ان يمتد هذا التدريب اسبوعا ، تولى خلاله الكولونيل نينج - شخصا - تلقينها كل مايجدر بها معرفته . فاطلمها - أولا - على صورة الجنرال كيانج تاو ، فاذا هو رجل في نحو الخمسين من عمره ، على شيء من البدانة ، حليق الذقن ، اشدق ، منحسرف العينين صغيرهما ، رله يدان ضخمان وشعر قصير يتحدر على جبينه . . وتم - في اليوم الاول - تزويد نينا بجميع التفاصيل العاصصة بماضيه العسكري ، فعرفت أنه ولد في بكين ، وتلقى العلوم العسكرية في مدرسة ( وامبواه ) الحرية ، ثم عين ضابطا في أركان حرب الجنرال ليسنج - في سنة ١٩٣٢ - وقاد جيش كوانج سي . وتزوج امرأة من اقليم ( هويه ) . . ورفى الى مرتبة « كولونيل » ، ثم انتقى على جيشه وقالده ، وانضوى تحت لواء الجنرال شوته ، الذي كان - اذ ذاك - معاونا لماوتسي تونج في تكوين جيش ثوري شيوعي كفيصل بانتزاع الصين من قبضة تشانج كاي تشيك . وكان يؤمن بأن المارشال ويطانته - من الانتهازيين الراسماليين - هم سبب بلاء البلاد . ولذا اخلص - قلبا وقالبا - لتحرير الصين من سيطرته !

وعرفت نينا كذلك ، دقائق أخرى نافعة عن حياة الفقيد العاصصة . . منها أن زوجته لم تنجب غلاما ذكرا ، فاشتري ثلاث محظيات على التوالي ، طمعا في الحصول على وريث ذكر . يكرم رفاته بعد وفاته ، ويقدم القرابين الدينية التي تكفل له حياة رضية في العالم الآخر . . على أن سوء الحظ قضى بأن تفل المرأة « رقم ٢ » - وهي محظيته الاولى « عطر السماء » - هقيما . اما السيدتان « رقم ٣ » و « رقم ٤ » . فلم تلدا له ابنا . وكانت هؤلاء السيدات يعشن معا في بيت الجنرال في أطراف ( مدينة التتر ) ببكين ، بالقرب من باب ( اتمان ) . وكانت « عطر السماء » شديدة الغيرة من ضرائرها ، متكبرة



قاسية مع النساء اللواتي يعشن معها تحت سقف واحد ، كما كانت شديدة التطير ، وتستطلع مجرة انتانة (١) عن طاعها ، وتستخبر النجوم وتتوسل اليها عسان ترزقها بفلام للجنرال ! أما السيدة « رقم ٢ » ، فكانت تدمى « اليافوتة الوحيدة » . وكانت على نقىض « عطر السماء » .. وديعه . كسولا ، تقضى حياتها فوق مقعد طويل ، وتجنب كل تمب ، وتفزع من كل مجهود .. حتى في الطيالي التي كانت تقضبها مع مزلاها الجنرال ! .. فكانت تحتاج الى ثمان واربعين ساعة من النوم . لتستجيم بعد تلك المعارك الغرامية الليلية : .. بينما كانت السيدة « رقم ١ » - واسمها « نينوفار الصيف » - أشد نشاطا من « اليافوتة » . وكانت تحاول باستمرار احسلاز المكنة الاولى في قلب الجنرال . ولكن « عطر السماء » كانت تصدها وتكيل لها الصفعات ، كما لو كانت تلميذة منجدة ! .. والواقع ان مباريات شد الشعر لم تكن شيئا نادرا بين هاتين السيدتين المتنافستين !

وبعد أن تم تلقين « نينا » هذه المعلومات . انتقل الكولونيل فينج الى التدريبات العملية . فاعد مسرحا مشابها لسفينة الملات ، كي تستقبل نينا فيه ضابطا ذا رتبة عالية . وقام الكولونيل فينج بذلك الدور لتعمرن تلميذته . فاجلسها الى مائدة الشاي ، وجلس امامها ، وشرع يتكلم : « لقد شامت يا سيدة عطر السماء أنك حظيت بالشرف العظيم . بالحياة مع المرحوم الجنرال كيانيج تاو » . فاجابته : « لقد كان لى بالفعل هذا الشرف العظيم ، وهذا الحظ العظيم ، يا سيدى الكولونيل . فهل كنت تعرف سعادته ؟ »

- نعم .. عندما كان قائدا للفرقة الحادية والعشرين

(١) مجرة النبتة مجموعة من الكواكب الكبرى التي تنبها كواكب صغرى كالنظام الشمسى ، ول « كتيبى » ٧٩ بحث عن الجرات .

المدرسة . متى مات سعادته ؟

- في اليوم الثالث من الشهر القمري الرابع في عام ١٩٥١ .  
- اتعرفين أين بالضبط ؟  
- نعم في نينج وا ، بكوريا . على اثر غارة مدمرة قام بها  
الجرمون المتحالفون ، ولم يتسن العثور على جثته ، اذ مزقتها  
الفتائل .

وسألتها : « وهل كنت تسكنين بينج هنديا كان الجنرال  
في الجبهة ؟ » . فاجابت : « نعم يا كولونيل » . فعاديسألها :  
« أين ؟ » . فاجابت : « كان بيتنا في ضاحية اشسجوا اللوز  
الزهرة . على مسيرة ربع ساعة - على الاقدام - من حي  
السفارات القديم » .

- يا الجنرال العزيز ! .. لقد كان محبا للحياة والطعام ،  
ونشيرا ما تعيشنا معا في هانكاو .. كان يحب - بوجه خاص -  
طبقا معيناتاد ان يطلبه دائما . وكان هذا انطبق ..  
كان ...

- الخنزير الرضيع المحشو بالتوابل ، والكوارع المحمرة  
في زيت النخيل !  
- بالضبط ! .. اننى لم اتعرف بزوجه الشرعية ، فهل  
تسذكرينها ؟

- اذكرها جيدا .. كانت امرأة سكوتا ، شرسة . تضرب  
خادمتها وتحرمهن من الطعام . وكنا نتجنب الالتقاء بها بقدر  
الامكان ، فقد كانت تعتبر نفسها ذات نسب رفيع ، لان  
جدتها كان من كبار الاشراف في عصر الامبراطورة تشو هي .  
وكانت تروى لكل من يعيها سمعها ، ان موكب المرحوم جدها  
- كلما خرج من البيت - كان يتألف من حملة الصنوج ، وحملة  
الرايات والبيارق التي تحمل القابه المختلفة ، ومن فرسان ،  
ومن حملة المظلات والمراوح والمباخر الخ .. لقد كانت حقا  
متفطرة لا تطاق !

« وأين هي في الوقت الحاضر ؟ »

« انها أصبحت راهبة في دير جبل الاحزان . »

وقطع الكولونيل فينج ذلك الحوار ، كي يهنيه نينا قائلا :  
« عظيم . انك لم تركبى اى سهو او نسيان . ولا شك في  
انك تقدرين اهمية جميع هذه التفاصيل ، اذا اتفق ان وجدت  
نفسك فجأة امام قريب أو صديق للمرحوم ! » . فقالت : « ولكن  
كيف اتسلم عملى الجديد ؟ .. اذ يبدو ان سفن الزهور خاضعة  
لرقابة سرية من پوليس كانتون » . فقال الكولونيل : « بالضبط  
.. ولكن عملية التتكر ستساعدك على مهمتك . ولا تشغلي  
بالك بتسلم العمل على ظهر السفينة ، لان السيدة بنج نينج  
هي التي ستتدبر ذلك . وهي سيئة تتمتع بثقتنا ، وقد  
وضعت خطة فارت يرضانا ! »

وفي الايام التالية ، عهد الكولونيل بنينا الى ضابط من المكتب  
الثالث للعمليات الحربية ، احاطها علما بأنظمة جيش كوانج  
تونج .. وهي معلومات فنية لا غنى لها عنها لكي تفهم اية  
اشارة عرصية ترد في حديث الضباط ، فيما بينهم ، عن تلك  
القوات ! .. وما ان حار اليوم الثامن ، حتى كانت متأهبة  
للعمل ، فحملتها طائرة الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير .  
وكان سرور فرانسيس عظيمًا بنقلها الى هونج كونج . وكانت  
اول زيارة قامت بها « نينا » لغان لونج ، الذي قال لها : « لقد  
هنأى الكولونيل فينج على اختيارى اباك . وهم بمدونك  
معاونة عظيمة القيمة ، وينتظرون من وطنيتك الكثير . فانتهزى  
عطلة الاسبوع للراحة في هونج كونج ، وسوف نجبرك باليوم  
والساعة اللذين سيراافقك فيهما السيد شياو عبر الحدود » .

\*\*\*

« وكلان سرور فرانسيس ونينا عظيمًا بتلك المهلة التي  
سبقت المغامرة الكبرى ، فامضيا الوقتا يلعبان الورق ، لو

ينثرهان . وفي الساعة السادسة من يوم الاثنين ، حضر ياور « فان لونج » فقطع عليهما خلوتهما ، وأبلغ نينا بأن عليها أن تكون متاهبة للرحيل مع السيد شياو في مدى ساعة من الزمن . . . وكان مكان اللقاء أمام القطار الذي يربط هوبج كونج بكانتون . ونصح ياور فرانسيس بالا يصحب نينا الى المحطة واستغرق عناق الحبيبين الاخير ساعة من الزمن . وكان هناك حارا بخيم عليه الاسى واللوعة . وماذا يستطيع فرانسيس أن يقول ، ما دامت نينا قد اقدمت بشجاعة على الانخراط في الجيش السرى ؟ . . . وكانت اول مرة في حياته ، يكلفه الفراق فيها ذرف الدموع . ولما خرجت نينا من الحجرة شعر بوطاة الوحدة على نفسه . . . ترى هل سيراها بعد ذلك ؟ وجاء الرسول في مواعده تماما ، فعمدت نينا - بناء على امر فان لونج - الى اخفاء وجهها بخمار أزرق لغته حول فكها ، وكأنها تشكو من اسنانها . . . على أن تكشف عن ملامحها متى نجحت في اجتياز الحدود . . . وهكذا ركب السيد شياو ونينا القطار الانجليزى . وبعد ثلاثة ارباع الساعة ، نزلا في محطة الحدود في ( شون شون ) ، ثم اختفيا بسرعة بين الجمهور . ولم تكن نينا تحمل متاعا ، لأنها أرسلت ثيابها بالقطار الى عنوان مدام ينج نينج .

وكان شياو يعرف دقائق الاقليم ، ومسالك داوريات الجنود الصينيين ، ومواقع تقط الحراسة الثانية على الحدود ، وعلى طول السكة الحديدية . فلما سجي الليل ، اخترق مع نينا الحقول - سيرا على الاقدام - خلال مزارع الارز وخمسائل البوص والخيزران التى تنبت على سفوح التلال . وجعل يدور بها كمن يتخبط في الطريق ، في جوف الظلام الحالك ، اذ ان الليلة لم تكن مقمرة . . . على أن شياو كان يتمتع بحاسة مرهفة لمعرفة الاتجاهات في الظلام ، وكانه الحمام الراجل . وبعد مسيرة ساعتين ، شعرت نينا بالتعب ، وطلبت اليه

ان تستريح ، ولكنه أبى . وقال : « بعد قليل .. بعد عشر دقائق على الأكثر ، سنكون في امان ! » .. وفعلنا ، لم يلبث شيئا ان وقف أمام بيت صغير - من بيوت الفلاحين - لم يكن ينبعث منه ضوء ، فطرق الباب بطريقة خاصة .. وسرمان ما برز شبح يحمل مصباحا .. ولم يقل الفسلاح شيئا ، ولم يسأل عن شيء ، بل أرشد نينا الى حصير فوق مدخاة الخفية ، ودعاها بالإشارة الى الجلوس . فالتفت « نينا » بنفسها فوق الحصير ، ونامت على الفور !

وعند الفجر ، أبقظها شيئا ، وقال لها : « في وسعنا الآن ان نرحل .. وسنتجه صوب نهر اللؤلؤ ، حيث ينتظرنا زورق من زوارق الصيادين . وما لم يكن التيار عتيفا جدا ، فسنصل الى شلمين هذا المساء ! » .. وكان الضيق يستولى على الكون ، حينما وقف الزورق أمام رصيف الميناء . وقاد شيئا - لفوره - نينا الى بيت السيدة ينج تينج ، التي استقبلتها بكل ترحاب ، وقدمت لها العشاء . ثم اختلت السيدتان في ضوء شمعتين حمراوين . واتاحت معرفة نينا بلغة أهل كانتون فرصة الحديث مع مضيفتها بطلاقة ، فعرفت منها آخر تطورات الموقف .. ثم قالت ربة البيت : « الآن وقد مبرت الحدود بغير مشقة - بفضل معونة السيد شيئا الثمينه - اشعر بالطمأنينة . اما من جانبي فقد نقلت تعليمات السيد فان لونج ، واتممت الصفقة بغير تأخير مع السيد تشانج فاي .. وأصبحت « سفينة الملذات » ملكي في الوقت الحاضر . وقد قدمت عقد التنازل عن السفينة الى بوليس كانتون لاقراءه ، والعلاقات بيني وبين بوليس كانتون على أحسن ما يرام .. ولست بحاجة الى أن أقول لك أن مساعد حكمدار بوليس الامن السيد « هو وين يو » على صلة طيبة بي ، لانني أتمه - كلما سنحت الفرصة - بمعلومات لا قيمة لها عندنا ، اشترى بها رضاها ، حتى ان الرجل يعتبرني من مصادر الاخبار

**الأمومة الضمونة ..** ولهذا يمكنني ان اعتمد على حمايته ..  
واليك الآن الخطة التي اعدتها لك : لقد اتفقت مع فتاتين  
جميلتين ، هما الآنسة « لؤلؤة التين » - من تشوشاو -  
والآنسة « صباح الخير » ، وهي فتاة مراةقة من كوانج سي ،  
دمنة ، تستطيعين ان تأمرها بما تشائين ، اذ انها تحبني كما  
لو كنت امها ، وستطيع توجيهاتك طاعة عمياء .. هاتان  
الفتاتان ستكونان تحت امرك . اما انت فقد فكرت في شيء  
يجعلنا اقرب حظوة من اى يوم مضى لدى السيد « هو وين  
يو » مساعد حكمدار بوليس الامن . فاسمعي جيسدا ما  
ساقوله لك : « انك بعد وفاة مولاك قد انفقت جميع مدخراتك .

ولما كانت زوجته القاسية قد طردتك كما طردت جميع  
المحظيات من بيت الجنرال ، فانك توجهت الى شاطئهاى ،  
التماسا للرزق . ولكن الاقدار حاربتك - للأسف - فجئت  
الى كانتون عسى ان تكونى فيها اسعد حظا . وقد احضره  
صديق لى واتوصلت بك ، فكان ماضيك مع الجنرال هو الذى  
اوحى لى باستخدامك على ظهر « سفينة الملذات » ! ..

ولقد فاتحت السيد « هو وين يو » فى ذلك فوافق مبدئيا ،  
لان السيدة « رقم ٢ » سابقا للجنرال كيانج تاو ، جديرة بان  
تكون مضيفة لسفينة ارهار يؤمها كبار الضباط . فالطريق  
معهد لك كما ترين ، وقد حرصت على ان اذكر لمساعد  
الحكمدار ان تعيينك رهن موافقته . ومن ثم فهو سيحضر  
الى هنا مساء غد - فى الساعة العاشرة - لاقدمك اليه »

- واين اقيم الى ان اتسلم عملى ؟

- فى بيتى طبعاً ، فعندى حجرة مخصصة لك . وجارىنى  
تحت تصرفك . وهى التى ستساعدك غدا على ارتداء ثيابك  
وتصفيف شعرك ، كى تتسركى احسن الاثر لدى السمسار.  
هو وين يو .

وتهضت السيدة ينج نينج ، وتناولت يد ضيفتها فقادتھا

الى حجرة صغيرة تشبه مخزن التحف القديمة .. وتعت  
لها نوما هادئا .

\* \* \*

• وفي الساعة العاشرة من مساء اليوم التالي ، كانت الرياح الجنوبية الغربية تهب على كانتون فتعثت بصفحة بهر اللؤلؤ وتثير سحباً من التراب في شوارع المدينة .. وفجأة ، وقفت سيارة البوليس السوداء امام باب بيت السيدة ينج نينج ، ونزل السيد هو وين يو برشاقة ، ففتحت له الامة المعجور الباب ، وقد اتحت نصفين لعط الرهة والخشوع !  
وكان مساعد حكمدار البوليس من أبناء كانتون ، قصير القامة ، لم يجلور الشاب ، رشيقا ، يقظا - كانه ثعلب - وفوق عييه نظارة - وكان شعره الاسود مرجلا بعناية فوق جبينه . وخلق الرجل قبعته الرمادية ، وسلم على ينج نينج و ترفع الرجل العظيم الذي يحتقر - في نفسه - مهمتها القدرة ولكنه يقدر خدماتها .. فكثيرا ما قدمت له الليلة الاولى مع فتاة صغيرة حسنة ، حصلت عليها لاستغلالها ، في مواخيرها الداحرة ! .. وبعد المجاملات الالوفة سالها :  
« هل وفقت يا مدام ينج نينج ؟ »

- احل يا صاحب السعادة . لقد حصلنا على السيدة « عطر السماء » . اترعب في ان نقدمها الى سعادتك ؟  
- انما جئت لهذا الغرض يا مدام ينج نينج !

وصغقت يديها .. وكانت نينا في انتظار هذه الإشارة ، في الحجرة المجاورة . وشعرت - رغم شجاعتها - بخوف من هذه الخطوة الاولى التي ستضعها امام ممثل البوليس . فقد كان مستقبل مهمتها كله رهنا بهذه الخطوة . ودخلت ضامة يديها امام صدرها ، وحيث السيد هو وين يو كما ينبغي . فاستقلها الموظف الشاب باللطيف والمحاملة اللذين يليقان بالمحظية



الاولى لبطل من ابطال الجيش الشعبي سقطت في ميدان الشرف !  
 وكانت نينا ترتدى ثوبا جميلا من الحرير الوردى المزركش  
 بالفضة والمطرز بالحرير الاحمر ، وقد زينت شعرها برهرة  
 الكاميليا البيضاء فوق اذنها اليسرى . وحدثتها غريزة المرأة  
 - لأول وهلة - بانها لقيت في نفس الرجل خطوة عظيمة ..  
 وما لبثت الامة ( الجارية ) ان احضرت الشاي واليوسفى .  
 وبدأ السيد هو وين يو بتهنئة السيدة بنج نينج على نجاحها  
 في الحصول على السيدة « عطر السماء » . وقامت السيدة  
 بنج نينج بدورها باطراء نينا التي قبلت القيام بهام المضيغة  
 في سفينة يؤمها الصغرة المختارة . واطهرت نينا الخجل  
 والمرور العظيم لهذا الشرف الذي اتى بها ، كي تقدم  
 خدماتها في هذه الظروف . وبعد انتهاء هذه التحيات ، خاطبها  
 السيد هو وين يو مباشرة بقوله : « سيدتي ، نحن حريصون  
 على ان يجد زوارك كل راحة وسرور في سفيتك ، وسوف  
 يهز نفوسهم ان يعلموا ماضيك الى جانب بطل من ابطال  
 الصين الشعبية ، وسوف يحدث ذلك اثره في اطمئنانهم الى  
 الاستجمام في جو من الطمأنينة والثقة ! »

- ثقب يا صاحب السعادة من اننى سابلل غاية جهدى  
 للمحافظة على السمعة العالية التى اكتسبتها « سفينة الملذات »



وأخذ السيد هو وين يو يسألها - بعد ذلك - عن الفقيد العظيم ، فراحته تجيبه بلا تلعثم ، مشيدة بالسعادة البالغة التي نعمت بها في صحبة سيدها ومولاها ، عندما كانت تعيش في كنفه في بيبنج . وكان الرجل يصفى وهو يهز رأسه مؤمناً ، فشعرت نينا بمخاوفها تتبدد شيئاً فشيئاً . حتى إذا كانت الساعة الحادية عشرة ، نهض السيد هو وين يو ، فانسحبت نينا إلى حجرتها ، وهمست السيدة ينج نينج إلى ضيفها وهو خارج : « وبعد يا صاحب السعادة ، ملايك ١٨ » . فأجاب : « اننى راض جداً ، لقد حالعك التوفيق ! » . وما أن أغلقت الامة المعجوز الابواب بالزللاج ، حتى طرقت السيدة ينج نينج باب « نينا » - التي كانت تنتظرها بفارغ الصبر - وبادرتها قائلة : « لقد نجحنا يا زهرتى الصغيرة كل النجاح ، وبعد ساعات قليلة ستكونين فوق متن السفينة ، فتشرعين في العمل العظيم ! »

\* \* \*

• ما أن باع السيد تشانج فاي سفينته إلى السيدة ينج نينج ، حتى طرد الفاتنين اللتين ظلتا ببيعان جسميهما وابتسماتهما هناك مدى ثلاث سنوات . . وكانت « سفينة الملذات » قدوة ، سيئة الترتيب ، بسبب أعمال أمرها منذ فترة من الزمن . فلولا جمال الفاتنين لما اقترب من السفينة أحد الرواد . . وظلت السيدة ينج نينج ترسل لثة من الخدم ثلاثة أيام متوالية ، لتنسيقها . وتمكنت - بفضل المال الذي أمدها به فان لونج - من تزويد السفينة بمسناديق الكونياك الفرنسى الذى يقدره الصينيون تمام التقدير . وأخيراً ، أقيمت حفلة الافتتاح ، فحضر الكاهن الشيخ « ما يو » لطرده الارواح الشريرة . وكانت لهذا الكاهن شهرة مسخيفية - في كانتون - لمقدوره على طرد الأفعاب

المؤذية التي تكمن في الاركان المظلمة ليلا ، وحول أسرة النوم . فتجلب الكوارث والنحس . وقد صعد هذا الكاهن الى سطح السفينة ومعه اثنان من المساعدين مسلحان بالصنوج والدفوف . وظلت الفجوة تصم الاذان مدى ساعتين ، لتحويث الاشباح وترويعها . ثم شهِر « ما يو » سيفاً ضخماً ، راح يطوح به في الهواء عند مقدمة السفينة ودفعتها . واحضر مساعداً الكاهن مقداراً من دماء الكلاب في جرة ، ليعتقاداً بان لون تلك الدماء يتغير اذا كانت هناك روح شريرة غير منظورة ، فاذا لم يتغير ، كان هذا ليلاً على فرار جميع الارواح الشريرة من السفينة !

وفي ظهر اليوم التالي ، صعدت السيدة ينج نينج الى ظهر السفينة مع نينا ولؤلؤة التنين ومصباح الخير ، وراقبت بنوعها الترتيبات الاخيرة لاستقرار السيدات الثلاث . وكانت الشائعات قد سرت بسرعة بين سفن الزهور المجاورة بان « سفينة اللذات » قد تغيرت ملكيتها وتبدلت مستخدماتها ، فتجمعت السيدات في السفن المجاورة ينظرن بغضول . وكانت السيدة ينج نينج ترد على تعيتهن ، وهي تبسم ابتسامة من تقول لهن : « الآن سترين العجائب ! » . ثم قادت « نينا » الى حجرتها ، وكانت خير حجرات السفينة ، بها سرير من خشب اللق الاحمر ، ومصباح كحولى يمكن استخدامه لتسخين الماء . اما « لؤلؤة التنين » و « صباح الخير » فكان فراشاهما في حجرة واحدة - في مقدمة السفينة - وكان يفصل بين السريرين ستار ثقيل ، يسمح لهما بالاجتماع بالرجال دون ان تزعج احدهما الاخرى !

واصدرت السيدة ينج نينج تعليمات اخيرة الى نينا ، التي تقرر ان تكون السيدة المطلقة بعد الله فوق هذه السفينة .. ففى كل يوم سيمر زورق التموين - قرب الظهر - بالواد الغذائية والماء العذب للشرب .. وفى كل اسبوع ستهب نينا

الى البر لتزور السيدة بنج نينج وتقدم اليها الحساب والمال المتحصل .. فلما ما فرغت ، قدمت اليها كذلك التقارير التي سترسلها السيدة بنج نينج الى السيد فان لونج ، عن طريق السيد شياو . فادأ قدر لنا ان نحصل على معلومات عاجلة . تتطلب سرعة في الابلاغ ، كان عليها ان توجد ثلاثة مصاييح عند صاري السفينة . حتى اذا لمحت السيدة بنج نينج النور من الطابق الثاني في بيتها . اوفدت جاريتها في زورق الى السفينة !

## الفصل الثامن

ليلة عاصفة .. على نهر اللؤلؤ !



• لم تكن الآسة • أولوة التنين • صميره السن للآفة . فقد بلغت العشرين . وقد اشتهرت - منذ بلغت الرابعة عشرة - بجمال عينيها اللوزيتين . وكان والداه فلاحين فقيرين في اقليم ( شوشاو ) ، ولهما ثلاثة أبناء . فلما ولدت أولوة التنين ، كانت لقمتهما مشكلة لوالديها ، فلم يترددا في بيعها ، مؤمنين بأن جسدها الجميل ووجهها الساحر كفيلا أن يشقيا لها طريقا في الحياة .. فما أن صارت في السادسة عشرة ، حتى كانت محظية لتاجر حبوب ثري .. ولكن مولاهما

مات - وهي في السابعة عشرة - متخوما بالطعام ، فطردها  
أسرته من البيت . . ورحلت لؤلؤة التنين الى شانفهاى - مع  
زميله لها - حيث عملت في مرقص صيني ، في الحي الدولى . .  
وما لبثت - وهي في سن التاسعة عشرة - ان التفت بقوادة  
تتعامل مع السيدة ينج نينج في كانتون وتمدها بالفتيات ،  
وتبادل معها بضاعتها من اللحم البشري المعطر ، كما يفعل  
تجار المواشى سواء بسواء ، فتنسولمان في الثمن ، بعد فحص  
البضاعة الموردة ورفض المعطوب منها . وكانت السيدة ينج  
نينج في حاجة الى فتاة بارعة الجمال من ( شوشاو ) ، اوصى  
بطلبها أحد الهواة الذين لم يكونوا يستطيعون الا بنات ذلك  
الاقليم ، فارسلت قوادة شانفهاى الى السيدة ينج نينج - في  
كانتون - تخبرها بانها عثرت لها على ضالتها المنشودة . . وتم  
الاتفاق على توريد السلعة في مقابل مائتى دولار .

وأرسلت « لؤلؤة التنين » الى كانتون - حيث عاشت عاما  
مع ذلك الهوى الثرى - ولكنه - لسوء طالعها - ما لبث ان  
راح ضحية الارهاب الشيوعى . فقد كان من المستغلين ونجار  
السوق السوداء ، وتم اعدامه - مع خمسين آخرين من كبار  
الافنياء - رميا بالرصاص ، امام خندق حفر حديثا لتلقى  
جثثهم . . وازاء هذا التمثل المفاجيء ، اضطرت « لؤلؤة  
التنين » للعمل لحسابها الخاص في بعض المراقص ، الى ان  
وقع عليها اختيار السيدة ينج نينج للعمل في « سفينة  
الملذات » ، لما عهدته فيها من خبرة بفنون الاثارة الجنسية  
- التي تستعبد طلاب الشهوات من الرجال - ولان العناية لم  
تكن تشمر باى عطف على من قتلوا مولاهما وشردوها في  
الطرقات ، فلا شك ان « نينا » سنجد فيها معاونة ناعمة .

اما الانسة « صباح الخير » فكانت صغرى الحسان الثلاث ،  
اذ لم تكن سنها تبلغ الخامسة عشرة . وكان والدها الفاضل  
اسكافيا من مدينة كوان تونج ، عرضها في الزاد لن يدفع الثمن

**الأكبر .** وهي رحمة كبيرة بالقياس إلى ما كان يحدث في الجيل الماضي من القاء الفتيات المولودات حديثا للكلاب . واشترتها السيدة ينج نيسج لتستغل جمالها ووضرتها ، لا سيما أن صوت هذه الصغيرة كان أشبه بشدو العصافير . ثم أنها - على سعر سنها - كانت خبيرة بفنون الخلاعة ، مشهودا لها بالحدق في كل ما يتصل بالمجون وصلات الرجال والنساء .

واوصت السيدة ينج نيسج الفتاتين بالخضوع حضوعا تاما للسيدة نيسا ، التي سميت « عطر السماء » ، فلا تترددان في إطاعة أوامرهما ، وعليهما أن تحرصا على أغراء الرجال الذين نعيهم لهما بصفة خاصة ، فهما كجنديين خاضعين لقائدتهما خضوعا اعمى . وقد تقبلتا تعليمات السيدة ينج نيسج بكل احترام واستعداد طيب . لانهما وجدتا في العمل على متن « سفينة الملذات » في عهدهما الجديد شرفا كبيرا أمام الزميلات اللاتي كن يعملن في السفن الأخرى الفقيرة الفقيرة ..



**• وهو يومان .** ساد فيهما الهدوء ، واستسلمت الغواني الثلاث للكسل والراحة . فقد ظن الناس أن رحيل تشانج فاي عن المدينة ، معناه اغلاق السفينة ، ومن ثم لا بد من مرور بعض الوقت إلى أن تعمل الدعاية السفهية عملها ، ويعلم القاصي والداني أن « سفينة الملذات » بدأت عهدا جديدا في تبسير المتعة المترفة لطلابها .. فلما كان اليوم الثالث ، هبت عاصفة شديدة على كانتون ، واشتدت الريح ووميض البرق خلال السحب المنخفضة . ثم أخذ المطر ينهمر فوق نهر اللؤلؤ ، فاستولى الخوف على « لؤلؤة التنين » و « صباح الخير » ، واخذت « عطر السماء » تسرى عنهما بالإحاديث والأساطير .. واستزادتاها من تلك الحكايات المسلية ، فلما همت بأن تروي لهما قصة أخرى ، اذا بلؤلؤة التنين تنهض من مقعدها ،

ونشير الى زورق بخارى قادم من كانتون ، متجها هباشرة الى  
 « سفينة الملذات » .

ونهضت « نينا » بدورها ، ونظرت بدهشة الى مصباح الزورق  
 الكشف . الذى يجتاح السفن الراسية فى عرض النهر . ثم  
 توقفت آلات الزورق بجوار السفينة . واستطاعت نينا ان  
 تتبين مساعد حكمدار بوليس الامن - السيد هو وين بو -  
 الذى سعد برشاقة الى السفينة ، وساعد على الصعود مرافقه  
 . . وهو ضابط فى ثيابه الرسمية . فقام الفتيات الثلاث بتحية  
 الرجلين كما ينبغي . ثم اقترب هو وين بو من نينا ، وقال  
 لها : « لنسمع لى السيدة » عطر السماء « بتقديم السيد  
 الكولونيل « لى تسونج ين » الذى سمع بجمالك وبشهرة  
 سفينتك . فظهر الرعية فى تمضية بضع ساعات ممتعة وبها  
 وحيا الكولونيل نينا . وظهر لها - بوجه خاص - احترامها  
 عظيما . فشكرته . كما شكرت السيد هو وين بو لشرفيهما  
 سفينتها الحفيرة . وسألتهما ان يتفضلتا بتناول كأس من  
 الكونياك الفرنسى . مما ان سمع الكولونيل تلك الكلمة حتى  
 صاح : « كونياك ؟ كونياك ؟! . . هذا شيء عظيم بدنى المعدة ! »  
 واحضرت لؤلؤة التنسين الزجاجية والكؤوس ، واحاطت  
 للحيان الثلاث بالرجلين . وبينما انصرف الكولونيل الى المزاح  
 والمعاينة مع لؤلؤة التنين وصاح الخمر ، انصرف السيد هو  
 وين بو الى الحديث بصوت خافت مع نينا . فقال : « لقد  
 وصل الكولونيل حديثا الى كانتون . . وصل اول امس .  
 وقد كان ضابطا فى جيش مقاطعة شسهاار ، ثم نقل الى هنا  
 رئيسا لاركان حرب الفرقة الجديدة القادمة اليها فى الطريق .  
 وهو من عشاق المجون واليالى الملاح ، فاوصلك به ، اذ انه  
 ترمل حديثا . وبهنا ان يجد اقامته بيننا مسلية منعشة ! » .  
 فردت نينا قائلة : « لك ان تعتمد علينا - يا صاحب السعادة -  
 فى هذه المهمة . فسيجد السيد الكولونيل لدينا كل ترحيب

وخدمة ممتازة ، مع الرعاية الكاملة لرتبه الرفيعة »  
 - يبدو لي ان لؤلؤة التنين تعجبه أكثر من صباح الخير !  
 - لسوف يشرفها كل الشرف ان تبرهن له على أن اهتمامها  
 به لا يقل من اهتمامه بها .

وخطر لنينا أن تنتهز الفرصة كي تكسب مودة السيد هو  
 وين يو ، فهمست في أذنه قائلة . « وبهذه المناسبة ، ما رايك  
 يا صاحب السعادة في صباح الخير الحناء ؟ » . فرماها  
 مساعد الحكمдар بنظرة جانبية ، وظهر على وجهه السرور  
 وقال : « لقد حدثني السيدة ينج نينج عن هذه العصفورة  
 الصغيرة ! » . ثم رمق صباح الخير بنظرة أخرى ، وتساءل :  
 « كم عمرها ؟ » . فأجابته : « خمسة مشرعلميا يا صاحب السعادة »

— خيرة ؟ — جدا .

— لهوب ؟ — جدا .

— ساخنة ؟ — كأنها مدفاة .

— مشغولة القلب ؟ — كلا .

— اتنصحينني بأن اقضي معها بعض الوقت الليلة ؟

— أنك ضيفنا يا صاحب السعادة ، والسفينة تحت امرك .

وكذلك الآنسة صباح الخير !

وبينما كانت « نينا » ومساعد الحكمдар يتساران بهذا  
 الحديث ، كانت « لؤلؤة التنين » قد استغللت الفرصة  
 لتستهوي الكولونيل ، وصحته الى مخدمها لتناول أقدماح  
 أخرى من الكونياك الذي كان يحبه كثيرا . . . وبقيت « صباح  
 الخير » ساكنة منكشمة في مقعدها كالقطة . فلما نادتها نينا .  
 نهضت في الحال ، واقتربت منها . فوضعت نينا يدها على  
 خصرها وجذبتها اليها وهي تغمزها خلسة . وسألتها : « مارايك  
 — أيتها الأخت الصغيرة — في صاحب السعادة ، الذي تنازل  
 بالحضور لقضاء بعض الوقت معنا ؟ » . ففضت صباح الخير  
 بصرها . وقالت بصوتها الناعم الخافت ، الذي كانت تحاول



دائما ان تجعله كصوت الاطفال : « ان صاحب السعادة بولينا شرفا عظيما باضاعه وقته الثمين في صحبتنا ! » . فاعترض مساعدا الحكمدار . وقد سحره صوته . ونهض قائلا : « تعالى نتحدث معا ، على حدة ! »  
— اوه ، يا صاحب السعادة !

— اجل ، اجل ! .. سنظمتين هلي ، وساشجكم . وسترين اننى لطيف جدا .. رقيق جدا .. فانا اعرف اية لباقة يجب أن اروض بها غزالا ناهرا ساهرا مثلك !

واخذت نينا ترقب الرجل وهو يقترب من « صباح الخير » في نهم ، فبدأت ترتاب في مدى رفته المزعومة مع هذه الصغيرة . ثم نهضت فصحبت الاثنين الى حجرتها ، واغلقت الباب .. ومادت فجلست في مقعدها . وكان المطر قد انقطع ، وضوء القمر يشيع بريقا فضيا في السماء التي انقشعت عنها السحب . وسمعت نينا — من بعيد — ضحكات ماجنة ، تنبعث من السفن المجاورة . واشعلت سيجارة ، واسترخت في مقعدها الوثير ، راضية من ليلتها التي لم تضع هباء .. فغدا — عندما تحضر الامة العجوز — ستعطىها تقريرها الاول ، الذي سيسر له السيد فان لونيچورؤساؤه . فان فرقة جديدة كانت في انطريق لتحل محل الفرقة الثالثة والعشرين . وهى



معلومات تهتم بها القيادة العليا في فورموزا .  
 وفجأة ، سمعت نينا آلة طويلة صادرة من « صباح الخير » ،  
 فادركت أن السيد هو وين يو قد أفرط في رفقه مع الفزاة  
 الصغيرة الفاخرة . . . وعندما انطلق الزورق البخاري بالزورين  
 — بعد ساعة — حضرت « صباح الخير » وأتت بنفسها بين  
 دراعى نينا باكية متأهبة ، فسألها نينا عما حدث لها . وقالت  
 صباح الخير ، وهي تنتحب وتشفق : « ما أظن هذا يا اختي  
 الكبرى ! . . ان هذا القرد الملعون كان يفرس اللدنييس في  
 جسمي . انه قاس جدا ، ولا أريد أن اجتمع به بعد الآن ! » .  
 فأخذت نينا تسري عنها قائلة : « لا تبكي يا عزيزتي الصغيرة .  
 وتذكرى تعليقات السيدة ينج نينج . أن السيد هو وين يو  
 شخص عظيم النفوذ في المدينة ، ويستطيع أن يكل بك وبنا .  
 وأعلمي أنك — حين تنزهين في الغابة — تجدن أشجارا متباينة  
 الأنواع . فهناك الصفصاف ذو الورق الناعم ، كما أن هناك  
 الشربين ذا الغصون الشائكة . وهكذا الرجال اصناف واشكال ! »

\* \* \*

• وكانت الحياة على « سفينة اللذات » حرة بار تغدو  
 متسابهة راكدة في نظر نينا ، لو لم يتضاعف عدد الزوار  
 بسرعة . فبفضل وسائل السيدة ينج نينج ، انتشر في المدينة  
 الخبر العظيم . فعلم الكافة ان المحطية الساقطة لاحد أبطال  
 الحرب الكورية ، هي التي نشرف على اللذات اللبية هناك .  
 فتوافد الموظفون المدنيون وكبار الضباط — كل ليلة — على  
 « سفينة اللذات » . وكانت نينا تصفى بانتباه لكل ما يتفوه  
 به هؤلاء السادة ، بين القباح الكونيالك والخمر الوطنية . حتى  
 اذا خلت بنفسها في مضمعها ، دونت كل شيء كانت ترى ان  
 له قيمة في نظر سلطات فورموزا . وصار « فان لونج » يتلقى  
 أسبوعيا تقريراً مفصلاً عنها ، ممسا جمل « نينا »

من اعظم للملذات السريين واثمنهم في مقاطعة كوان تونج .  
 وكان فان لونج يقول لفرانسيس كلما ساله عن اخبار نينا :  
 « ان الانسة وونج تقوم بعمل رائع ، فلا تقلق عليها ، اذ انها  
 تحت رعاية السيدة بنج نينج الساحرة . وهي تبدى مهارة  
 مذهلة في عملها ! » . وكان فرانسيس يشعر بشيء من  
 العطفانية ، وان صار مستاء حزينا لاستحالة اتصاله بنينا  
 - مع انها لم تكن بعيدة عن هونج كونج - فكان ستارا حديديا  
 كان يفصل بينهما . . وكانت نينا تذهب يوم الاثنين من كل  
 اسبوع - في زورق الامة المعجوز - الى ( شامين ) ، لتقوم  
 بزيارة السيدة بنج نينج ، التي كانت تظلمها على ما يجري في  
 العالم الخارجى ، وعلى الاحاديث الجارية على الاسن في المدينة  
 . . وقد تصحبها الى كانتون لشراء بعض اللوازم او للنزهة !  
 والحق ان السيدة بنج نينج كانت تشعر بالاغتياب لنجاح  
 مشروع « سفينة الملذات » نجاحا مفيدا لها من جميع الجهات .  
 لان السيد فان لونج كان يجزل لها العطاء جزاء المعلومات  
 الثمينة . . كما ان ارباح « سفينة الملذات » كانت وفيرة جدا .  
 فكان المعجوز كانت تاكل على جميع الموالد ، وتجنى ثروة كبرى  
 تكتنرها .

وذات غروب ، ذهبت نينا الى السفينة - بعد ان تناولت  
 الشاي مع القوادة المعجوز في دارها - وقد اوشك الغلام ان  
 يطبق . واذا بها تلتقى - في طريقها - بزورق البوليس  
 البخارى ، الذى استوقف زورقها . . وسئلت : « الى اين ؟ » .  
 فاجابت : « الى سفينة الملذات » . وشمرت فقلبها بنقبض  
 . . واستولى عليها خوف شديد ، عندما رأت زورقا بخاريا  
 آخر مشدودا الى مؤخرة « سفينة الملذات » ، وبه ثلاثة رجال  
 بدا انهم كانوا ينتظرونها . وعرفت من بينهم السيد هو وين  
 يو . فصعدت الى السفينة وهي تبذل محودا جبارا لاختفاء  
 جزمها . وقالت لوكيل الحكمدار : « اسالك الصبح يا صاحب

السعادة ، لانى لم اكن موجودة لاشرف باستقبالك كما ينبغي ! » فاجابها بلهجة جافة : « لقد جئنا للتفتيش سفن الزهور »  
- للتفتيش ؟ .. لماذا ؟

« ان جاسوسا تمكن من الاختباء هنا ، ورجالنا يقومون بتفتيش كل سفينة . »

ولم تجسر نينا على ان تتسائل عن جنس الجاسوس ، بل راحت تردد : « جاسوس ؟ لحساب من ؟ »

« لحساب عصابات فورموزا ! .. سنعثر عليه حتما !  
وتنفست نينا الصعداء اذ قال : « سنعثر عليه » . فمعنى ذلك ان الجاسوس رجل ! .. واطهرت استعدادها لمساعدة من يفتشون السفينة . فانحنى هو وبن يو ، قائلا : « لقد فرغنا من التفتيش فعلا . لا لاننا نشك في الأنسة لؤلؤة التنين او الأنسة صباح الخير ، وانما خوفا من ان يكون هذا الكلب التمس قد تمكن - اثناء غيابك - من الاختفاء في قاع السفينة ! »  
- ارجو ان تكونوا قد فتشتم جيدا . . الم تجدوا احدا ؟  
« كلا . لا احده . ولكننا سنقبض عليه . فقد ارسلت عشرة رجال ليطارده ، كما ان اربعة زوارق بخارية مسلحة تكمن له فوق النهر . . فلن يستطيع الافلات ولو سباحة ! »

ومرت ساعة والسيد هو وبن يو ورفاقه ينتظرون نتيجة التفتيش ، جالسين على ظهر « سفينة الملدات » . ونينا تدعو - في سرها - ان يفلت هذا الجاسوس المجهول من شباك البوليس . . وفجأة ، نهض الرجال وتطلعوا الى زورق قادم من الضفة اليمنى . ثم صعد من هذا الزورق شرطيان يدفعان بينهما صينيا شددت يداها خلف ظهره . فعضت نينا شفثيها ، حتى لا تصرخ ، اذ كان هذا المجهول هو . . السيد شياو ، رسول فان لونج الذي ساعدها - ببراعة فائقة - في التسلل عبر الحدود ، عندما حضرت من هونج كونج .



## الفصل التاسع

### « سنجبره على الكلام ! »

♦ كان السيد « شيلو » في خدمة « فان لونج » منذ عامين ، صار خلاهما أشد حيونه ولاء . فكانت له فيه ثقة لا حد لها ، بعد أن وفق إلى تهريب عدد لا يحصى من الرجال ، وحمل من الرسائل الهامة الخطيرة ما لا حصر له ، عبر الحدود . وكان شيلو — بحسبية القبض عليه — يتجول في أنحاء كانتون كاي مواطن وادع . إذ كان — حفيظا للمظاهر — يحترف صناعة ، ويتخذ لممارستها مركزا في شارع الخراف البيضاء ، ويعتقد أن هذا كفيل بأن يصد عنه الشبهات . وكان قد عاد — في هذه المرة — إلى هونج كونج ليفضي إلى « نينا » برسالة شفوية حفظها من ظهر قلب ، لأنه لم يكن يأمن جانب الرسائل المكتوبة . . وفحوى الرسالة أن على نينا الحصول على معلومات مفصلة بصدد مسألة معينة كانت تهم سلطات فورموزا ، وهي : هل تلقى مركز التجنيد — في جنوب الصين — أمرا بدعوة جميع الذكور الذين تتراوح أعمارهم بين التاسعة عشرة والرابعة والعشرين إلى حمل السلاح ، كما كانت الشائعات تقول ؟ . . وكانت نينا تستقبل — في كثير من الأحيان — ضابطا من مكتب

التجنيد ، بوسعها أن تستقى منه المعلومات المطلوبة ، وأن تجد ما يبرر هذا الاستفسار .. فان تجنيد الألوف من الشباب ، وارسالهم الى مواقع بعيدة ، معناه ضياع كثير من زبائن « سفينة الملذات » ! .. ومن ثم فان فصول « نينا » أمر طبيعي !

وكان السيد شياو قد قرر التزام جانب الحذر المطلق ، ففضل أن يتحاشى زيارة السيدة ينج نينج حتى لا يقحمها في هذا الموضوع . فلماذا لا يتوجه هو شخصيا الى « سفينة الملذات » ، كأي رائد عادي يلتمس الترفيه واللهو ؟ .. ان هذا من حقه على كل حال ، كأي مواطن كاتونى محترم ! .. ولكن نكد حظه كان قد قضى عليه بـ لاقتضاح منذ فترة الشهر الثالث . فقد استطاع مفتشسان من قوة بوليس الأمن ان يتعقباه بالتناوب - على الرغم من حيله البارة - وأن يجمعا حوله الشبهات . فامر مدير ادارة مكافحة الحاسوبية أربعة مفتشين آخرين باقتفاء أثره . وتكونت بذلك شبكة كاملة من المراقبين والمطاردين ، توفرت لهم وسائل التعقب، والرقابة وعندما قرر السيد شياو ان يتوجه لزيارة نينا ، مستقلا زورقا اختاره من آلاف الزوارق الراسية على طول ضفة النهر - في حوالي الساعة السادسة من مساء الاثنين - لم يخطر بباله أن صيادين وادمين ساذجين يتسكمان على شاطئ النهر ، كانا في الواقع يترصدان حركاته ، كما كان ثمة صيادان آخران يحومان حول سفن الازهار ، وصيادان ثالثان يتشاقلان بقياس عمق مجرى النهر ، حول الصف الرئيسي لتلك السفن . ومن ثم مضى في زورقه الصغير نحو « سفينة الملذات » .. وفي منتصف الطريق ، لاحظ أن أحد الصيادين يهتم بحركاته أكثر مما كان مهتما بصيده . ووجد إحدى سفن عبور النهر « معدية » تعرض طريقه ، وفيها نوتيان بدت عليهما امارات الجهل بمهنتهما ، فلم يحسن إدارة الدفة .. واشتو رائحة

**الخطر ، فجنح على الفور نحو سفن الازهار الاخرى .** اذ كان من الواجب - ان صبح انه كان تحت المراقبة - ان يتجنب زيارة « سفينة الملذات » ، مهما يكن التمن . ولهذا جاس بين السفن ، ثم ارتقى خلسة « سفينة التهنيدات » !

وكان السيد هو وين يو قد ارتقى - في تلك الاثناء - « سفينة الملذات » بصحبة نائب مدير مكافحة الجاسوسية ، للاشراف على عمليات المطاردة ، وهو موقن من أن الشخص المنشود كان مختبئاً في مكان ما من سفن اللهو . ولذا امر باجراء تفيش دقيق ، تولاه المغشون العشرة الذين كانوا تحت أمرته

\*\*\*

**• ولربكتنا نينا عند وصول المشسبه في امره ، فما ان رآته يصعد الى السفينة ، حتى خيل اليها انها توشك ان تقع مغشياً عليها .** وكان السيد هو وين يو في شغل بقبضته من الانتباه الى الشحوب الذي اعترى وجه نينا ، لحسن حظها . . فقد راح يستجوب رجاله المسلحين الذين كانوا يحفون بالاسير . وقد غرسوا مدافعهم الرشاشة في ظهره :  
**- أين وجدتموه ؟** - في سفينة التهنيدات .  
**- بمفرده ؟** - بل مع فتاة ، يشربان الخمر ا

فالتفت السيد « هو وين يو » نحو نائب مدير مكافحة الجاسوسية ، وكأنه يدع الامر له . فاستأنف ذلك الموظف - الكالح الوجه - الاستجواب ، وسال الاسير : **« ماذا كنت تصنع في سفينة التهنيدات ؟ »**  
**- ذهبت لالهو ساعة من الزمن .**  
**- وهل تعرف مديرية السفينة ؟**  
**- كلا ، ولكنهم اتنوا لي على سفينتها .**  
**- لحساب من تعمل ؟**

— لحسابي .. في حياتي بشارع الخراف البيضاء .  
 — ليس هذا العمل الاستاري للتمويه  
 — تؤكد أن هذا غير صحيح . فانا اكتسب قوتي منه !  
 — انك في خدمة لصوص قورموزا .. اعداء الصين !  
 — أبدا ! .. فانا خادم مخلص للصين ولم أكن أحدا .  
 — أنت كذاب . فقد جمعنا الأدلة التي تدبرك . وسنعرف  
 كيف نرفعك على الاعتراف بجرائمك .  
 وكانت نينا واعدة في المؤخرة ، تصفي الى هذا الحوار .  
 لما لؤلؤة التين وصباح الخير ، فكانتا متواريتين وراء باب  
 موارب ، تصفيان هما الاخيريان . وقد ارتعدت فرانس ثلاثتهن ،  
 اذ تصورن ألوان العذاب التي ستحب لا محالة على السيد  
 شياو .. وارداد خوف نينا عندما سمعت نائب مدير مكافحة  
 الجاسوسية يستطرد قائلا : « انك تعرف .. ولا شك .. ما  
 يدحره للجواسيس من طرازك ، ما لم تعترف . ان كوانتنيج  
 موبوء بجواسيس ساداتك الناكيد .. والمجرمون الذين  
 ساعدونا في القاء القبض على تلك العصابة الحقيرة ، قد حمدوا  
 مغبه تلك المساعدة . اد نجا كثيرون منهم من سيف الجلاد ،  
 وخففت عقوبة السجن لبعضهم .. فالامر الآن اليك كي تختار  
 معيرك ! »

وقال شيلو : « لست جاسوسا » . فاطلق مساعد مدير  
 مكافحة الجاسوسية زمجرة تدل على الحنق ، والتفت الى  
 السيد هو وين يو ، وقال له : « خذ أسيرك ، وسوف يتاح له  
 ان يعيد التفكير ، خلال ستة وسبعين ساعة يجب ان يقضيها  
 بدون شرب . وسوف نستأنف تحقيق قضيتته في اليوم  
 الرابع .. ولا بد ان ينتهي به الامر الى ادراك أن الاعتراف  
 افضل له من العطش ! .. وهناك أيضا ما هو اسوأ وأدهى ! »  
 وأمر السيد « هو وين يو » رجاله ، فانزلوا السيد شياو

الى زورقهم . ثم التفت الى نينا ، وقال لها بابتسامة عذبة :  
 « اننا مدينون لك بألف اعتدار . ولكننا لم نضيع يومنا هباء .  
 إذ ان هذا الشخص جاسوس خطر ، كانت شكوكنا تحوم  
 حوله منذ مدة . وقد بلغنا - أخيرا - من بعض مصادرنا أنه  
 موجود في هونج كونج . ولما لم نثر على طريقة عادية مشروعه  
 يتخذها شياو هذا ، لاجتياز الحدود ، فقد رجح لدينا أنه  
 يتسلل خلسة عبرها ! » . فتظاهرت نينا بعدم الاكتراث  
 وسألته : « هب أنه رفض الاعتراف ؟ » .

فضحك ضحكة قصيرة جافة . وقال لها : « رويدك ! اننا  
 نعرف كيف نحمل على الكلام أولئك الذين يرفضون أن يطلقوا  
 لالستهم العنان . وعلى كل حال ، لا تشغلي خاطرك بأمره ،  
 فهو رجل مقضى عليه بالهلاك . وأنه يدرك هذه الحقيقة . لانه  
 ليس من ذوى البلاهة ، بل انه يعلم جيدا ان بوسعه ان يصل  
 معنا الى الاتفاق ، على شريطة . . . » ، وسكت ، فسألته : « (على  
 شريطة ان يغير المعسكر الذى يخدمه ؟ ) » . فقال : « بل أكثر  
 من هذا . . على شريطة ان يساعدنا على اقتناص جواسيس  
 أشد خطرا ! »

ووقع اعتقال السيد شياو وقع القنابل وسط الاسطول  
 الصغير من سفن الازهار ، فانطلقت التعليقات طول الليل ،  
 وأخذت النسائم تحمل تلك التعليقات من سفينة الى سفينة .  
 وعلم الزوار بما حدث ، فتركوا صاحباتهم وانصرفوا للأصغاء  
 الى تفاصيل التفتيش . . واستقبلت نينا - على ظهر « سفينة  
 الملذات » - كثيرين ممن دفعهم حب الاستطلاع ، بعد ان سمعوا  
 بالمأساة التى جسمتها الارجيف والمبالغات ، فجعلت منها  
 قصة جذيرة بالشاشة الفضية ! . . وتركزت نينا فتأثيرها  
 - لؤلؤة التنين وصباح الخير - ترويان للوافدين ما حلا لهما  
 من الروايات . أما هي ، فكانت تعيش فى جو من الفرع ، لان  
 القبض على السيد شياو كان أسوأ ما يمكن ان يقع لها ، وأصبحت



سلامة شخصها - بل وحياتها - متوقفة على الاعترافات التي قد ينتزعها البوليس من هذا المسكين الواقع تحت رحمة جلاديه !

\*\*\*

• وفي اليوم التالي ، استيقظت نينا مدعورة - اثر كابوس مزعج - على يد لؤلؤة التنين وهي توقظها ، في الساعة الحادية عشرة صباحاً ، وتقول لها : « ان السيدة مديرة سفينة التهديدات ترجو مقابلتك ! » . ونهضت نينا من فراشها .. وكانت دائماً متباعدة عن جاراتها ، لان مديرات السفن الاخرى كن يعتبرنها دخيلة عليهن ، منكيرة ، مغترة بصلاتها بكبار رجال البوليس . ولم يكن بين جاراتها من شعرت بميل اليها سوى الانسة سو شوان التي كانت تدعى «سفينة التهديدات» ، لان نينا كانت قد اعطتها يوماً تعويذة مباركة !

ودعت « نينا » الزائرة الى مخدعها ، وهذه تمتد بحرارة مما سببته لنينا من ازعاج بهذه الزيارة . ثم طرقت موضوع زيارتها مباشرة ، فقالت : « ما اعجب قصة الامس ! .. اننى لابهت كلما فكرت في هذا المنكود ابن السلحفاة ، الذى حضر الى سفينتى ليحتسى الشراب مع فتيانى ، فاذا به - في حقيقة الامر - جاسوس ! .. اننى لاتمنى ان يقطعه السادة العسكريون ارباً يلقوا بها للحقور والنسور على تلال الازهار الصفراء .. ولكنى با سيدتى عطر السماء حضرت لزيارتك لفرض آخر ، في الواقع . اذ يكربنى ان سفينتى تحت رقابة البوليس منذ الصباح ! » . فسالتها نينا : « وما الذى جعلك تعتقدين ذلك ! »

- ليست مسألة اعتقاد - بل اننى اعلم عن يقين . فهناك زورق بخارى القى مراسيه على بعد عشرين متراً من السفينة . ثم تلقيت الامر بالسماح لاحد مفتشى البوليس بالاختباء في قاع

السفينة . وانفروني قبل الاختباء بأنه سيطلقني بي في السجن  
إذا أنا أخبرت الزوار بوجوده في السفينة . وكان هذا التفتش  
في البداية فظا جدا ، حتى أنه أفرغنا كلنا . . وفي الساعة  
الرابعة صباحا ، خطرت لي فكرة ، فسألته ان كان به جوع  
او ظمأ . فقال انه يعاني الاثنين معا ! . . وقدمت اليه أرزا  
بالجمبري والفلفل الأسود ، وقدحا كبيرا من الشراب ، فاكل  
وشرب بشراهة ، ثم فارقت فظاظته . واد ذلك بت معه ليلتي  
او ما بقي منها . فأسر الى بامر مروع ! »

وخففت « سو شوان » صوتها واستطردت : « قال لي  
ان السلطات مقتنعة بأن حضور هذا الجاسوس الى سفينتنا  
يدل على انه كان على موعد هناك مع شريك له ، وان أسطولنا  
أوشك ان يصبح مكانا لالتقاء جواسيس المارشال الذين  
اختاروا سفينتي بصفة خاصة لهذا الغرض ! . . اتنى وفتياتي  
في غاية القلق . . ومن يدري ؟ ربما اتهمونا بالتآمر مع هؤلاء  
الجواسيس واعتقلونا ، وألقوا بنا في السجن . فماذا كنت  
تصنعين لو كنت في مكاني ؟

— هل ضميرك مستريح ؟

— طبعا . ولكن هؤلاء الشرطة . . ما أكثر شكوكهم ! !



— ان وجود المفتش المختبىء عندك كفيلا — على كل حال — بان يطمئنك . وسيشاهد بنفسه انكن بريئات !  
 — ربما ، ولكن مصالحنا ستتأثر بهذه المراقبة تأثرا جسيما ، لان الرواد اذا شعروا بوجود مفتش بوليس الامن مختبىء في سفينتنا ، هجروا السفينة وفضلوا عليها سفينة اخرى ، لا يتعرضون فيها لى يتنسم احوالهم وكأنهم كلاب بها جرب !  
 وواست « نينا » الأنسة « سو شوان » ما وسعها المواساة .  
 فعادت هذه الى سفينتها وهي تحمد لليدة « عطر السماء » طرفها ومطعمها وكلماتها المشجعة .

\* \* \*

• **والتي** انتهت ثلاثة ايام لم تكد « نينا » تذوق خلالها للنوم طعما . وكانت — اذا أغفت — تستيقظ وقد تصيب جبينها عرقا ، واستولى عليها القلق . وما كان في وسعها أن تنشد من فتياتها ما يقوى عزيمتها ، فقد نسينا السيد شيوا ولم تعودا تفكران في حادث اعتقاله . ولما ظلت نينا على أحر من الجمر ، تنفض ذعرا لصوت كل زورق بخارى يمر في النهر ، اذ تخال ان الشرطة قد حضروا لالقاء القبض عليها .  
 وفي مساء اليوم الرابع . استقبلت ضابطين قضيا الوقت مع « لؤلؤة التين » — الى منتصف الليل — ثم رجعا الى المدينة . ولم تجد في نفسها ادنى ميل للتحديث اليهما أو سؤالهما عن شيء ، فقد بلغ من يأسها وانهارها انها تخلت عن كل شيء ، حتى عن رسالتها . . وانقضى على انصراف الضابطين ربع ساعة ، كانت « لؤلؤة التين » قد دست — خلاله — الدولارات التي نالتها منهما ، بين ثيابها الداخلية . أما « صباح الخير » ، فكانت تقلب على فراشها ، وهي تمضغ « اللادن » ، بينما جلست نينا كالمحمومة ، وقد شخصت بصرها الى مياه النهر السوداء ، التي كانت تنساب في صمت . وعلى حين غرة ، **وقفت لؤلؤة التين عند السياج وصاحت : « انظري ! »**

زورق البوليس بأنواره الحمراء ، انه قادم الى هنا ! » . فهبنا  
 نينا من مكانها ، وراحت تتطلع الى الكشافات الحمراء ، وقد  
 توجست شرا . واقترب الزورق فقفز منه السيد هو وين يو  
 بخفته المعهودة . ودهشت نينا حين رآته وحده ، لم يصطحب  
 أحدا من رجاله . فهل جاء ليحيط بمعصمها بالأصفاد ؟ !  
 وهتف السيد هو وين يو يحييها باحترامه المعتاد : « طاب  
 مساؤك يا سيدتي مطر السماء ! » . فردت قائلة : « طاب  
 مساؤك يا صاحب السعادة ! » . ولكنها لم تظمن الى لهجة  
 مساعد الحكمدار ، فقد كان ممن يستطيعون التعذيب ، ويشند  
 مرجهم حين يعلنون الى الناس أدهى الكوارث . .

وجلّس مساعد الحكمدار في مقعد وثير وقال : « لقد قضيت  
 يوما متعبا يا صديقتي اللطيفة . ولهذا جئت أرفه من نفسي  
 لديك ! » . فقالت : « انك دائما على الرجب والسبعة  
 يا صاحب السعادة . اتراني بحاجة الى ان أقول لك ان  
 زيارتك تسبب لى السرور والرضى ؟ ما الذى أستطيع عمله  
 لمرضااتك يا سيدي ؟ » . فسألتها : « هل صباح الخير  
 مشفولة ؟ » . وكان جوابها : « كلا . بل هي نائمة »

— انقضيها اذن ، فسوف يسرنى ان أجالسها !

فارسلت نينا « لَوْوَة التنين » لدعوة زميلتها . ولما خلا  
 وجهها الى السيد هو وين يو ، خطر لنيها ان تسأله عن السيد  
 شيائو ، فما كان ثمة عجب في أن تسأله عن هذه المسألة ، على  
 أن لا تظهر اهتماما شديدا . فقالت وهي تصنع الملل العميق :  
 « أما من جديد في المدينة يا صاحب السعادة ؟ » . فأجاب  
 الرجل : « كلا ، فان حياة رجال الشرطة رتيبة مملة ! »  
 وحاولت نينا أن تتجه بالحديث الى الموضوع الذى يهمها  
 قبل كل شيء ، فقالت : « وما أسم السيد مدير مكافحة  
 الجاسوسية ، الذى كان في صحبتك تلك الليلة ؟ » . فقال :

« آه ، السيد فونج تشي .. رجل ظريف ، اليس كذلك ؟ » .  
 فكان جوابها : « أنه يبدو مأكراً جداً ! » . وعقب هو قائلاً :  
 « رجل حصيف للغاية . وبهذه المناسبة ، أتذكرين ذلك  
 الشخص الذي قبضنا عليه أثناء التفتيش ، في تلك الليلة ؟ » .  
 فتصنعت بينا نبش ذاكرتها ، ثم قالت : « ذلك الشخص الذي  
 وجدتموه في سفينة التهنيدات ؟ »

— نعم . تصوري أننا لم نظفر منه حتى الآن بطائل !  
 — كان يجب أن يبقى في زنزانته ستاً وسبعين ساعة بغير  
 شرب .

— لقد ظل يقاوم الظما ، مع أننا أطعمناه سمكاً مملحاً ..  
 لا بد لنا من إكراهه على الكلام بأية وسيلة !  
 — أعتقد أنكم تستطيعون ؟

— لا تقلقى .. سنستطيع ، وسيفرغ ما في جيبته ، وسيتتهى  
 إلى الإلقاء باسماء شركائه !

وأشرق وجه السيد هو وين يو بابتسامة غبطة وانشراح ،  
 إذ أقبلت « صباح الخير » ، فأشار إليها بأن تجلس بجواره ،  
 ثم قدم إليها كأساً .. واشتركت « لؤلؤة التنين » في الحديث  
 .. ولم تطمئن نينا إلى ما سمعته من السيد « هو وين يو » ،  
 فتحاشت أن يلتقى بصرها ببصر الرجل الذي جعل يفازل  
 صباح الخير ، والذي قد يأتى غدا ليسوقها إلى الجلاد ..  
 وما لبث هو وين يو أن أبدى رغبته في الذهاب إلى مخدع تلك  
 التي كان يسميها غزاله النافر ، فأشارت نينا إلى « لؤلؤة  
 التنين » ، فتبعت الاثنين إلى حجرة النوم المشتركة . وظلت  
 نينا وحدها فوق سطح السفينة ، وأفكارها تصحج داخل  
 دماغها ، ولقد أنهكتها التفكير في مصير السيد شيكو ، الذي  
 بانت حياة شركائه بين يديه .. بل وهن لسانه ! .. ترى إلى  
 أي مدى يستطيع مقاومة التعذيب ؟ أن من المحتمل جداً أن

يعترف بأسماء شركائه أنقذاً لحياته ، أو تخلصاً من التعذيب  
الآليم ، أو الخلق البطيء !

★ ★ ★

• وأحسنت بينا بأنها باتت كطائر سقط في شرك أخذت حلقائه  
تطبق عليه شيئاً بشيئاً بفم رحمة .. وتذكرت فرانسيس  
وكيف أنه قد يكون - في هذه اللحظة - في شوارع هونج كونج  
.. لقد كانت محرومة حتى من تسرية مراسلته ، واستمرام  
آلاف الأشياء الرقيقة التي طال شوقها إلى سمعها منه .  
وتذكرت أيضاً حجرتهما في فندق « الملك إدوارد » بجوها  
الهادي ، وعناقهما المحموم ! .. وكبحت نفسها حتى لا  
تنهمر دموعها .

وفجأة ، سمعت صرخة ثاقبة ، أتبعثت من مقدم السفينة ،  
فارهفت أذنيها ، وقد هبت واقفة . وما لبثت أن سمعت  
خطوات مسرعة ، وأقبلت « صباح الخير » مشعثة الشعر ،  
مشقوفة الثوب من فوق الصدر ، وقد ضمت يديها على  
لديها .. وارتمت بين أحضان « نينا » باكياً متوجعة ، وهي  
تصيح : « اللعين ! لقد أحرقتني ! » . فهتفت نينا مشعقة :  
« أين ؟ »

- هناك .. فوق صدي .. بسيجارته . كم أنالهم يا أختاه !  
وأقبل السيد هو وين يو بخطواته البطيئة التي لا يسمع  
لها صوت ، وقد ارتسمت على وجهه أمارات السعادة .  
وصاح : « ماذا بها ؟ أن هذه الصغيرة قليلة الاحتمال ! » .  
فقات نينا متلطفة : « لقد أحرقتها يا صاحب السعادة ! » .  
فانسجم في استهانة وأجاب : « أن غزالتنا الصغيرة مفرطة  
الحساسية حقاً ! .. وهل هذا يقتضى أن تبكى كأنها طفلة في  
الخاصة - انسكب منها طعمها ؟ ! »

وظلت صباح الخير تتأوه قائلة : « لقد أظفأ سيجارته فوق

لدى... هنا وهنة...»، فانفجر السيد هو وين يوحناحا ،  
 وقال: « لقد كنت امزح . اذ تباهت امامي هذه الجملاء برفلة  
 بشرتها ، فاريت ان اثبت من ذلك . انها جملاء جدا فعلا... »  
 وكان واضحا ان السيد هو وين يو لم يكن راضيا كل الرضا ،  
 فاسرعت نينا قائلة : « طبعاً يا صاحب السعادة .. طبعاً ! »  
 وانحنى السيد هو وين يوحناحيا ، ثم عاد الى زورقه باسمه .  
 ولما اختفى ضجيج محرك الزورق في سكون الليل ، ثاوت  
 « صباح الخير » من جديد ، فاشمعت نينا عليها وقالت :  
 « يا لآختي الصغيرة المسكينة ! انه وحش ! »  
 - لكم اكره هذا الرجل !

- عندى بلسم ستضعه لؤلؤة التنين على حروقك ،  
 وستجدينه مخفياً سحريا للالام !  
 واقتادت « لؤلؤة التنين » زميلتها الى حجرتهما ، وبقيت  
 نينا وحدها فوق سطح السفينة ، وقد ازدادت مخاوفها  
 واضطرابها . فارتعت على وسائل المقعد ، واخذتها بوبة نحيب ،  
 لم تجد مجيبا عنها ، الا صدى صافرة سعيمة بضائع كانت  
 ترفع مراسيها من وسط النهر ، لتقلع الى مكان مجهول !

## الفصل العاشر

### بين النهر والطمانينة

« كان اليوم السادس من ايام اعتقال السيد شياو يمشل  
 في نظر « نينا » ذروة المأساة التي قلبت حياتها رأسا على عقب .  
 وكان السيد هو وين يوحناح حاسما في هذا الصدد ، فلو  
 ان الجاسوس صعد للظن ، فلا بد من استخدام الوسائل  
 الكبرى . وقد ظلت « نينا » - طوال النهار - على اعتقاد ان



حريتها قد أوشكت على ختامها ، فتخلت عنها شجاعتها ،  
واحست بأنها تنتظر الموت باستسلام كالغريسة المحصورة .  
حتى اذا كانت الساعة السادسة مساءً ، استقر عزمها على  
فرار . ومن غير أن تطلع لؤلؤة التنين وصباح الخير على ما  
اعتزمت ، استقلت الزورق الذي جاء بمواد التموين ، وذهبت  
الى الشاطئ ، فانجهت فوراً صوب بيت السيدة بنج نينج ،  
ودهشت الامة المعجوز لمرآها حين فتحت لها الباب ، وادخلتها  
على مولاتها التي أدهشتها — هي الاخرى — هذه الزيارة  
غير المرتقبة . . وتبادر الى ذهن القوادة أن احدى فتاتى  
السفينة قد اصببت بمرض خبيث ، بيد انها ذهلت عندما  
قالت لها نينا :

— لم اعد استطيع البقاء اطول من هذه المدة التى قضيتها  
على متن السفينة . فان هذا فوق طاقتى ! . . هذا الانتظار  
يكاد يذهب بصوابى !

وقطبت السيدة بنج نينج حاجبيها وقالت : « وما الذى  
يعزك على هذه الصورة ؟ » . فردت نينا بسؤال آخر :  
« هل نعى اليك نيا القبض على السيد شيوا ؟ » . وكان  
الجواب : « طبعاً ! »

— سوف يعذبونه ويرغمونه على الادلاء بأسماء شركائه .  
— مستحيل أن يخوننا السيد شيوا !



— هذا ما يخيل اليك ، ولكنك تعرفين وسائلهم كما أعرفها  
 أنا . وسينتهى بهم الامر الى انتزاع الاعترافات التي يبتغونها  
 منه .. وهي اعترافات تعنى بالنسبة لى الموت الزؤام ، وليس  
 فى نيتى أن أدعهم يجهزون على كشاة تسقى الى الدبح ! .. لن  
 أبقي هناك ، حيث أنا ..

— **الآن ماذا تريدان أن تفعلنى ؟**

واجابت نينا : « أريد أن اختفى ! » . فتهفت السيدة  
 ينج نينج : « هذا مستحيل ! » . ولكن نينسا راحت تهيب  
 بها : « أتوسل اليك ياسيدتى ينج نينج . سامعيني ! .. أريد  
 أن أهرب قبل فوات الاوان ! سأغادر كانتون مرتدية اسمعلا  
 بالية كالتسولين ، واضع على راسى ضمادة . وسأجتهد أن  
 أتجو بنفسى من قبضة هذا السيد هو وين الذى تفرعبنى  
 ساديتة ! .. الا تعلمين ان هذا الشرطى يطفىء سجاره فى  
 صدر تلك الصغيرة المسكينة صباح الخير ؟ ! » . فقالت  
 السيدة ينج نينج : « لو أنك هربت ، فسوف يضعون يدهم  
 عليك ، قبل أن تصلنى الى قرية نام يانج ! »

— أن الصين بلد مترامى الاطراف ، ومتى اقلعت فى العبور  
 الى مقاطعة ( هونان ) ، فساكون فى امان .. سألجا الى دبر  
 اختفى فيه . رحماك يا سيدتى ينج نينج .. لا أريد أن  
 أموت !

وتحركات هواطف الرحمة فى صدر العسيرة العجوز : امام  
 توسلات نينا ، فحاولت أن تهدى روعها قائلة : « فيم هذا  
 القرع ؟ .. اننى أعرف السيد شياو جيداً ، فهو رجل شجاع  
 كل الشجاعة .. انه روائى الطبع ، يصمد للالام ! » . ولكن  
 نينا صاحت بها : « كلا ، كلا .. أنك واهمة . فهناك اوان من  
 التعذيب لا قبل لاحد بمقاومتها . واتى متأكدة من أنه سوف  
 يلحق بهم البلية ، لو غدا ، أو فى مدى يومين .. أو بعد ذلك .  
 هذا لا يهم ، فعاجلاً أو آجلاً سيكون لهم ما يريدون ، وعندئذ

سياتي صاحبك هو وين يو ، بابتسامته المألوفة .. كاني اراه  
السلعة اُمامي ، وكلمات كالشهد المصفي تقطر من شفثيه ..  
وسيتلذذ بتعديبي على نار هادئة بطيئة .. واكاد اُسمعه  
يقول لي : « يا سيدتي الحسنة عطر السماء .. اني آسف  
جدا لما حدث ، ولكن لا بد لنا من اقتيادك الي رئاسة بوليس  
الامن ، لمسألة تافهة جدا .. مجرد شكليات .. لا تقلقي .  
وهيا معي الي كانتون ، فان مدير مكافحة الجاسوسية ينحرق  
شوقا الي التعرف اليك معرفة وثيقة ! » .. ثم يدفعني الي  
ركوب فاربه البخاري ، وهو يفح من بين أسنانه قائلا : « يالاه  
من افعى ! .. اتبعيني يا وقود جهنم ! سنجعلك تكمرين عن  
خياناتك اللدنية ! » .. أجل !

— لقد طاش صوابك يا بنيتي ! .. ان خيالك يفرربك !  
— كلا ! .. لم أعد أريد البقاء في السفينة «نفس الليلة !  
استيقيني معك هنا هذه الليلة على الأقل ! .. خبيني عندك  
يا سبيدتي نينج نينج ، واقسم لك انني سسباكون غدا قد  
الخطيئت ، ولن تسمعي شيئا بعد ذلك عني ! .. لن احسرك  
الا بورطك في شيء بعد الليلة !

وحاولت السيدة نينج نينج ان تهدى من روع نينا ، ولكن انفعالها  
كان أشد من ان تجدى معه أية تسرية . وقدمت اليها السيدة  
نينج نينج كأسا من الخمر ، عسى أن تنام تحت تأثيرها ،  
فتجرمت « نينا » الكونياك دفعة واحدة .. وبعد دقائق  
مدودة كانت قد ارتمت على الاربكة التي كانت جالسة فوقها  
.. واستغرقت في نوم عميق ! .. وجعلت السيدة نينج نينج  
تنظر اليها برهة طويلة ، وهي نهب للحيرة . فان حالة نينا  
الهستيرية انتقلت اليها بالعدوى ، فاذا القوادة المعجز — التي  
كانت لها كل الثقة في رواقية شياو — تسائل نفسها : ترى  
هل ينجح رجال الشرطة في انتزاع أسماء شركائه من فمه في  
النهاية ! .. أنه يعرف أسماء كثيرة ، ويعتشى ذاتها من انهيار

مقاومته في أي لحظة ! واذا ذلك ، لن يشي بنينا فقط ، بل بنتك التي جهزت « سفينة الملوك » كذلك .. فيجهزون على نينج نينج وكأنها بومة عجوز ، ويقفون بجثتها للصقور والنسور على قمم الجبال الشمالية الشرقية !

وارتعدت فرائص السيدة نينج نينج ، فقد أفلحت هذه المخولة « نينا » في اذكاء جذوة القلق في قواها ، مع أنها كثيرا ما ناقشت السيد شيوا احتمال القاء القبض عليه ، فكان يطمئنها إلى أن ألوان العذاب لا يمكن أن تحل عقدة لسانه ! .. قال لها هذا بنفسه ، ولكن لعل كلامه هذا لم يكن إلا من قبيل التفاخر الاحمق .. وفي الساعة الفاصلة قد تخونه شجاعته !



• وظلت السيدة نينج نينج تحلق في نينا النائمة فوق الاربكة .. ومدات ترى أن القرار الذي اقترحه الشاب لم يكن يخلو من وجاهة .. ولا ضرر هناك من فرار مؤقت ، إذا امترض أن السيد شيوا لم يعترف بشيء . فغى وسمها .. بعد ذلك - أن تعود إلى ( شلمين ) ، وهي آمنة مطمئنة . أما إذا انهار جلده ، فسيكون القرار هو المخرج الوحيد .. وقد تكون فرصة الفرار ضئيلة ، ولكنها - على أية حال - مبعث أمل ! لذلك لم تلبث أن نهضت فجأة ، ووضعت يدها المروقة المتفضضة على كتف نينا ، فاستيقظت هذه فرحة ، وهي تننفض ، وهتفت وفي عينيها دعر شديد : « ما هذا ؟ .. ماذا جرى ؟ » . فمالت السيدة نينج نينج فوقها ، وقالت لها : « لقد فكرت في الأمر يا بنيتي ، وبدت لي فكرتك وجيهة .. فليس لنا أن نحازف بالتمرض للهلاك . سنرحل الليلة بالذات » - أجل يا سيدتي نينج نينج .. يجب ، فإن حياتك - أنت الأخرى - في خطر !

ورسعت المراتان خطتهما للهرب : في السفاعة التاسعة استدعيان الى المدينة ، وقد ارتديتا ثياب الفقراء ، وتركبان عربتي « وكشه » الى الاطراف الخارجية لمدينة كانتون ، ثم تستقلان من هناك ، سيارة أو حافلة عامة من الحفلات التي تطوف قرى الريف . وتروحان تنتقلان من قرية الى قرية ، مبتعدتين عن المدينة الكبيرة . وتطلان تتسولان عيشهما منتقلتين بين المزارع . وبهذا قد تكتبيلهما سلامة عن المصير الذي يتهددهما !

وقامت السيدة ينج نينج لتخبر امها المحوز بأنها كانت مضطرة للخروج كي تزور إحدى قريباتها . وعندئذ سمعت على الباب طرقات خافتة . فاطلقت نينا صيحة فرع ...

**لقد فات الاوان اذن ، وسقطنا في الشرك !**

واجتارت السيدة ينج نينج الدهليز في غير ضجة . وكان الضوء فيه خافتا ، فنظرت خلال شق خفى في الباب ، فاذا شبح رجل ينتظر أن يفتح له الباب ، فأمعنت السيدة ينج نينج النظر ، ثم زمرت في ارتياح ، اذ عرفت في الطارق السيد « يانج تشو » ، كبير كتاب محكمة العدل في المنطقة رقم واحد .. وكانت في غمرة ارتباكها قد نسيت تمام النسيان أن اليوم يوم الثلاثاء ، وهو اليوم الذي اعتاد الموظف الكهل أن يحضر فيه لتناول الشاي معها ومجادبتها اطراف الحديث .. وكان السيد يانج تشو مسنا ، يبلغ نحو الخامسة والخمسين من عمره . وقد عرفته منذ زمن طويل جدا . وكان يعنى بزيارتها ، لشعوره بالامتنان لها ، اذ قدمت اليه في الايام الخالية فتاة بتيعة من مقاطعة كانتون ، اقتناها حظية له في بيته القائم على ضفة النهر في شامين .

وفتحت السيدة ينج نينج الباب للسيد يانج تشو ، وهي تنفس الصعداء . ورحبت به ، ثم اسرعت فطمأنت « نينا » ، وقدمته اليها . وجلس الرجل شاكرا هذه الحفوة .. وبينما

كان يحتسى الشاي : قال : « يا لها من حكاية ! .. ان السادة ضباط بوليس الامن في منتهى الهياج ! » .. ولم يكن يصرف ببطيعة الحال - شيئا مما كان يشغل مريرة صديفته. على انه لم يكذب بملء فيه « البوليس » ، حتى ارهفت نينا اذنيها ، وقالت بلهفة : « عن أية مسألة تتحدث يا سيد يانج تشو ؟ »  
 - معك حق ، فانتما لستم على علم بما حدثه طعنا !  
 ساخبركما بالمسألة في ايجاز ، على ان يظل الامر سرا بيننا ..  
 اننى لا ادرى ما اذا كنتم قد سمعتم بما تم منذ نحو ستة ايام ، من تفتيش سفن الازهار !

- سمعنا بذلك ، ولكن .. ماذا كان السبب ؟ سرقة طعنا ؟  
 - اواد ، كلا ! .. لقد قبضوا - على متن « سفينة التهنيدات » - على شخص اسمه شياو ، اشتبه في انه يتجسس لحساب عملاء فورموزا . وقد حبسه بوليس الامن في زنرانة مدة أربعة ايام بدون ماء .. وفي اليوم الخامس - كان القضا قد اسيد بالرجل استبدادا قديما ، فاقتادوه امام القوميسير السياسى ، الذى اوما الى قدح من الشاي المنعش ، وطلب منه ان يعترف . واعدا اياه - اذا اعترف بكل ما يطلب منه - بان يسمح له بشرب الشاي . ورفض شياو ان يعترف . فجلدوه حمسا وعشرين جلدة ، ثم ردوه الى زنارته . وكنت جالسا على اهة تدوين الاعترافات ، ولكنى لم اكتب شيئا . لان السجين ظل صامتا صمت القبور ! .. وبعد ظهر ذلك اليوم حضر نائب مدير مكافحة الجاسوسية ، وقابل القوميسير ، وابلفه اوامر السلطات العليا ، التى تقضى بوجوب حل عقدة لسان السجين بآلة طريقه ، وبأى ثمن . وتناقش الضباط مع القوميسير في هذه المسألة طويلا ، ثم انتهوا الى الاتفاق على خطة واحدة ، وهى توقيس طريقة الفيران الثلاثة - في

التعذيب - عليه !

وانتفضت لنا ، وصاحت السيدة ينجنينج جزعة : « الفيران الثلاثة ؟ ! » . فرشف السيد تانج تشو رشفة من الشاي ، وقال : « سأوضح لكما ما حدث : لقد جرى بالسجين الى ( بدروم ) السجن ، وذهبت في صحبة القوميسيير وحارسين ، فإذا بهم يجلسون السجين على مقعد ويحيطون رقبتة بحلقة من الحديد ثبتت رأسه فوق قرص خشبي . ثم احضر السجانان كيسا وقفصا متديرا فجعلا الثاني فوق رأسه ، بحيث صار رأسه داخل ذلك القفص . وشرع القوميسيير في استجوابه لمدة عشر دقائق . واصر شيلاو على الصمت . وعندئذ أشار القوميسيير الى الحراس ، ففتحوا الكيس وأخرجوا ثلاثة فيران كبيرة ، رمادية اللون ، حبسوها داخل القفص الذي كان فيه رأس شيلاو ! وكانت هناك مسافة تسمح للفيران الثلاثة بالحركة في حرية حول رأسه . وظلت الفيران الثلاثة تجرى مدى بضع دقائق ، ثم اخذت تنسلق رأسه ، صعودا وهبوطا ، في سياق غريب . وكانت هذه الفيران جالعة ، لم يقدم لها طعام منذ سبعة أيام . وفجأة ، انقض احد الفيران على اذن شيلاو فقمض منها قطعة جعل يتلمظ متلذذا بها . وهجم فار آخر على الفار الاول وزاحمه لينال لنفسه قضة من لحم السجين المسكين . وما هي الا هنيهة ، حتى كانت الفيران الثلاثة قد اتمت على اذنه كلها ! .. ويظهر ان رائحة الدم اثار وحشية احد الفيران ، فهجم على أنف شيلاو يقرضه ، وحلدا الآخرين حذوه حتى التهمت نصف الأنف . وعندئذ أمر القوميسيير بوقف العملية ، فقتل الحراس الفيران سكاكين طويلة أدخلوها من بين قضبان القفص ، ثم نزعوا الحلقة من حول عنق شيلاو ! .. وكان وجهه ملطخا بالدم . واقترب منه القوميسيير وسأله قائلا : « ايها الكلب

العقور ! الا تريد ان تتكلم ؟ » ، فاجابه قائلا : « بلى ! سأتكلم ! »  
 .. أجل ، كان هذا جوابه ! »

\*\*\*

« وكانت السيدة ينج نينج ونينا تصفیان بكل انتباه ،  
 وقلباهما يدقان دقا عنيقا ، واستطرد السيد يانج تشو قائلا :  
 » واستراح القوميسيير لهذا القول من شياو ، فأشار الى كى  
 استعد لتسجيل الاقوال التى سيدلى بها . وتفرغ شياو اليه  
 أن يامر بك قيسود معصميه ، كى يريه العلامات السرية  
 والرموز المنقوشة على جسمه ويفسر له معانيها الخفية ،  
 وكانت نية شياو الطيبة واضحة جدا ، فامر القوميسيير  
 الحراس بحل الاقلاق التى تقيد يدى السجين وأمر كذلك ان  
 يقدموا اليه قدحا من الماء . فشرب شياو من القدر جرعة  
 واحدة ثم سقط على الارض كمن اصابه دوار ، وأفلج بصعوبة  
 فى الجلوس على كرسيه مرة اخرى . ولما لم يتكلم ، قال  
 القوميسيير بغضب للحراس : « اخلعوا عنه ثيابه ، واكشفوا  
 عن صدره وظهره وفخذيه . هيا ! » ... فنزعوا عن شياو  
 ثيابه كلها ، وجعلوا يفحصون جلده ظهرا لبطن ، فلم يعثروا  
 على علامة واحدة . فاستشاط القوميسيير غضبا ، وتوعد



قالا : « لقد خدعنا ايها الوغد ! . . اجب عن الاسئلة المحددة التى ساوجهها اليك ، والا فسوف نجعل الفيران تاكل مسائر رأسك ، ايها الخنزير ! » . . واخذ القوميسيير يوجهه اليه سلسلة من الاسئلة : لحساب من تعمل ؟ ومن الذى يدفع لك ثمر خيانتك ؟ ومن هم شركاؤه فى كوان تونج وغيرها من الاقاليم ؟ . . ولم تفلح الاسئلة ولا التهديدات فى اخراجه عن صمته . وكان شيئاو ينظر اليها وكأنه لا يدري ولا يسمع ولا يفهم . وكانت بشرته قد تحولت الى لون قريب من الخضرة الباهتة ، واخذت رقبته تختلج كمن به تقلصات ، واعتراه فواق عنيف . ولم يلبث ان سقط على الارض يتلوى ، وجعل ينبش التراب باظافره ، ثم سكن بلا حراك ، فاطلق القوميسيير صيحة غضب ، وركله . . ثم قلب جفنيه ، وأعلن انه مات بالسم ! ولما فحصنا ثيابه اكتشفنا ان احد ازراره مشقوق مجوف ، ولا شك انه كان يحتوى على قرص سام لقوره ، ابتلعه بعد ان فككتنا قيود يديه . وعلمنا انه تصنع الدوار فى البدايه ، وسقط على الارض بعد حل يديه ، كى يتمكن من تنعيز خطئه خلسة . وهكذا حمل سره معه الى العالم الآخر ، وافلت من العقاب الذى يستحقه جواسيس الاعداء الخونة من امثاله !

وسكت السيد يانج تشو ، وانصرف لارتشاف بقية قدح الشاي فى تلذذ . وتبادلت السيدة ينج نينج وينا النظرات ، وقد ادلهتهما المفاجأة ، واستولت عليهما شتى المشاعر المتناقضة لسماع هذه الانباء العجيبة . . فقد كان معنى ذلك انقضاء خوفهما وقلقهما على غير انتظار ! . . وقدمتا قدحا آخر من الشاي الى السيد يانج تشو ، الذى انتقل الى الحديث فى مواضيع شتى ، من هيا وهناك ، بعد ان عقب على قصة شيئاو



بقوله : « اعتقد ان انتحار شيوا بهذه الصسورة سيكلف القوميسير منصبه . اد كان من واجبه ان يكون اكثر حذرا مما كان ، وان يفتش ثياب سجينه تفتيشا دقيقا . ولكن السجين - على كل حال - كان ذاهية في مكره وحيلته . فمناذا الذي كان يتصور ان زرا صغيرا مستديرا يمكن ان يخفى في داخله حبة قاتلة بهذه السرعة ؟ ! »



• وفي نحو الساعة العاشرة مساء ، شكر السيد يانج تشو السيدتين على حفاوتهما البالغة . واستأذن في الانصراف . وما ان صارت السيدتان وحدهما ، حتى تناولت القوادى المعجوز كفى نينا بين يديها وقالت لها همسا : « والان يا صغيرتى ، اظن أنك لن تشعرى بأذى خوف ؟ » .. فاجابت نينا : « يا للسيد شيوا المسكين ... لقد كان شجاعا حقاً ! »  
 - كنت واثقة من انه لن يشى بنا مهما يحدث له . والان ، يحسن بنا ان نفكر تفكيرا واقعيا يا صغيفرتى . لنسنا الان بحاجة الى الهرب . اليس كذلك ؟  
 - طبعاً ... وسأعود الى السفينة .

- اننا للأسف قد خسرنا فى شخصه رسولا امينا حاذقا ، وسوف اكلف شخصا اخره واثق فيه ، كى يبلغ الماسة الى السيد فان لونج ، حتى يحتاط لنفسه ويتعبر شؤونه !  
 وبعد نصف ساعة ، كانت نينا تحتل مكانها المهيود فوق سطح « سعيبة اللذات » . اما « لؤلؤة النين » و « صباح الخير » ، فكانتا تنادمان ثلاثة من الصباط ، واحد كبار الموظفين فى المحافظة . وكان الجميع يضحكون فى انشراح وجبور . بينما انصرفت « نينا » الى التحديق فى مياه النهر السوداء . وقد احسبت بالخجل من خوفها وضعفها وجبنها ،

لا سيما بعد الذي علمته عن بسالة شياو وصبره وتجلده ..  
لقد ضرب الرجل لها المثل والقنوة ! .. أجل ، لقد مات  
السيد شياو لكي ينفذ حياة زملائه في شبكة الجاسوسية ،  
فعليها الآن أن تحمل الشعلة التي سقطت من يد الشهيد ،  
وتستأنف السباق نحو البطولة والمجد !

## الفصل الحادى عشر

### رحلة الى كاتون



• شعر فرانسيس بالضجر والملل في هونج كونج ، فقد ثقل  
عليه كثيرا فراق « نينا » . أجل ، لقد عرف مدة اقامته  
الطويلة في الشرق الاقصى ، فتيات كثيرات من فتيات المراقص  
والملاهي ، ولف عاداتهن ومزاجهن وأذواقهن . وكان يصلم  
جيدا أن اهم ما يعنيهن في ملاقاتهن للرجال هو « حفظ  
المظاهر » .. وطالما تسلى فرانسيس بالاعيهن المكشوفة  
الساذجة ، دون أن يشعر بتعلق أو هيام صيادق . وكانت  
« نينا » هي المرأة الوحيدة التي استولت عليه استيلاء كاملا ،

ولهذا شعر بأسى عظيم لفرافها ، وبفراغ مهمل ، وبسخط على نوع الحياة التي كانت تحياها في ( كاتون ) . وقد أعانه صديق حبه لناينا على التخلص من مفريات ومآزق كثيرة . فلم يكن له من تسلية - طوال شهور غيابها الثلاثة - سوى تلك المهام التي كان يكلفه بها السيد فان لونج . . من الطيران الى فورموزا أو ماكاو ، ومن القاء المهربات ليلا في ريف كوان تونج لو يونان . حتى اذا عاد الى هونج كونج ، ذهب لزيارة صديقه « مالك فيرسن » في بار « اللويس الأسود » ، حيث يحتسى الشراب مع هذا أو ذاك من المعارف السطحيين ، ثم يصود بمفرده الى فندق « الملك ادوارد » ، حيث تراوده صور وذكريات خلواته مع «ناينا» في تلك الحجرة ، فيسائل نفسه : ماذا عساها تفعل في تلك الساعة ، في الجانب الآخر من الحدود ؟ .. هل هي في خطر ؟ .. وكثيرا ما كان يحلم بها ، ثم يصحو من نومه مجفلا ، فيحلق في الوسادة التي بجواره ، والأمل يملأ قلبه في أن يجدها راقدة هناك ، وقد افتتحت شفتاه بعن ابتسامة ملائكية ، وهي مستغرقة في النعاس !

وفي ذات صباح ، اتخذ قرارا خطيرا ، فالتصل تليفونيا بالسيد فان لونج ، وطلب منه موعدا للمقابلة . واستقبله مدير الشركة الاسيوية للاسيراد والتصدير في داره ، في الساعة السابعة من الليلة عينها . فقال له فرانسيس : « يا سيد فان لونج . . لقد قضيت في خدمتك أكثر من ستة اشهر . وجدير بك ان تعترف بأنني قد خدمتك باخلاص ، وان لم اكن أكثر ث اطلاقا للمنازعات التي تقسم الصين الى معسكرين في الوقت الحاضر ، وجازفت بحياتي في سبيل قضيتكم . وقد يكون جوابك على ذلك أنني اتقاضى عن هذه الخدمات ألف دولار في الشهر ، وهذا صحيح . ولكن المال لا يكفي لشراء الاخلاص . وأنا لست مجنونا ولا ملزما بالخدمة والولاء . . ومع ذلك وضعت حياتي في كفة الميزان من غير

**تردد . الست توافقني على ذلك ؟ !**

— يا سيد أرنولد ، اننى أوافقك وأقدر خدماتك . وبعد ؟  
— أنى فى خلال هذه المدة قد عرفت أشياء كثيرة ، منها أن  
الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير ، تتجر سرا مع الأعداء .  
رغم سمعتها المتينة . وهذا يدل على أن الأعداء الشيوعيين  
يجهلون نشاط شركتكم السرى . وهذه براءة تهنأ عليها !  
— اننى أقيم علاقات تجارية مع الأعداء ، لأنه من الطبيعى  
أن أحصل من الذين اتجسس عليهم ، على مكاسب أفضى بها  
نغات ذلك التجسس الباهظة .

— ان هذا يدل على ذكاء وضيع ، لا يكثرث للمبادئ !  
— هذا هو شأن جميع رجال الدولة والساسة والبرلمانيين .  
وهو ايضا حال جميع رؤساء أقلام المحابر .  
وقال فرانسيس : « يا سيد فان درونج . انا أعلم أنك كنت  
من البراعة بحيث حصلت من الصين الشيوعية على ترخيص  
بوجود وكيل دائم لك يمثل شركتك فى كانتون .. » . فقاطعه  
الرجل متعجلا بقية حديثه : « هذا صحيح يا سيد أرنولد » .  
فاستطرد فرانسيس قائلا : « وهذا الممثل الدائم يدعى كارل  
فان دروتن . وهو هولندى قادم من باتافيا من جزر الهند  
الغربية ، وقد عاش ثلاثين عاما فى الشرق الاقصى على ما سمعت »  
— وهذا أيضا صحيح . اذ ان فان دروتن يعاوننى فى عقد  
الصفقات والاتصال بسلطات كوان تونج ، حيث أبيع السلع  
المختلفة كالمصابيح والتوصيلات الكهربائية وما الى ذلك .  
وأضيف الى هذا أن السيد فان دروتن لا يقوم الا بالنشاط  
التجارى المحض ، فليست له أية مهمة سرية ، بل انه — فوق  
هذا — لا يعلم بالجانب السرى من نشاطنا . فهو يمسك فى  
وضوح النهار وتبارك أعماله السلطات المحلية هناك .  
وقال فرانسيس : « اننى أدرك هذه الحقيقة يا سيد فان  
لونج ، ولكن إقامة السيد فان دروتن فى كانتون جعلتنى أفكر

في شيء آخر . أفلا تظن أنه قد يحتاج ولو لمدة أسابيع قليلة إلى مساعد خبير في الأدوات الكهربائية ، لخدمة عملائك هناك ؟ » . فتساءل فان لونج : « ومن يكون هذا الخبير ؟ » . وكان الجواب : « أنا ! .. فان معلوماتي الفنية تتيح لي أن أؤدي خدمات جزيلة في هذا الصدد ! » . واد ذلك سأل فان لونج : « ولماذا دأخلتك فجأة الرغبة في الاهتمام بشئون السيد فان دروتن ؟ » . وأجاب فرانسيس : « لأن أقامتي لمدة قصيرة في كانتون ، ستسمح لي بالاتصال بشخصية عزيزة . » ونهض السيد فان لونج وجعل يذرع الحجرة ويداه في جيوبه ، ثم قال دون أن يطر نحو فرانسيس : « أن ما تطلبه مني جد خطير ، يا سيد أرنولد .. أنني أقدر أسباب رغبتك في الاجتماع بالآنسة وونج ، لما بينكما من روابط عاطفية وثيقة ، ولكن التقاءكما في ( كانتون ) قد يؤدي إلى نتائج خطيرة على أعمالنا السرية ، وعليها هي ، عليك أنت ! » . ففسال فرانسيس : « لقد فكرت في هذا كله ، وأنا أحسر من يريد الإساءة إلى أعمالكم في الجانب الآخر من الحدود . ولكن أسمح لي أن أوجه اهتمامك إلى العمل الذي تقوم به الآنسة « وونج » ، وهو إدارة سعيمة من سعن الأزهار . فان هذه السعن تستقبل الزوار المسعدين للالتقاء بسحاء ، لمجالسة ومنادمة وفتياتها ! » — طبعاً ، ولكنك أوروبي ، ولست صينياً !

— أنت تعلم — كما أعلم أنا — أن الآفا من الروس — حبراء ومستشارين في كل نوع — موجودون الآن في الصين ، وهم يتجولون ويتحركون بكل حرية ، فلا يثير منظرهم أية دهشة لدى حلفائهم الصينيين . وبفصلك ، وبفصل علاقات السيد فان دروتن ، أستطيع الحصول على إذن بالإقامة المؤقتة هناك ، مما يفيد فضول الشرطة .

— ومع هذا فمن التهور أن تقابل الآنسة وونج في كانتون — أعلم هذا ، ولكن السيد فان دروتن يستطيع أن يكلفني

باصلاح المصاييح التي تفيء سفن الازهار ، وهي توقد بغاز الاستيلين .

فوقف فان لونج امام فرانسيس وقال : « هل انت مصر على رؤيتها ؟ » . فاجاب الشاب : « اذا كانت خدماي الصادقة تستحق في نظرك مكافاة صغيرة ، يا سيد فان لونج ، فارجو ان تجيب رجائي ! » . ولزم السيد فان لونج الصمت بصع لحظات ، ثم قال : « كنت حريا ان ارفض طلبك : لما ينطوي عليه من خطر بالغ للجميع ، لو لم يكن السيد « هو » قد قذف من الطائرة هذين الصينيين اللذين اعتديا عليك في مكاو . فقد علمنا بعد ذلك انهما من رجال مقاومة الجاسوسية في كولون تونج ، وانهما كانا يتعقبانك منذ رحلتك الاولى الى مكاو . ولولا حزم السيد « هو » في القضاء عليهما فوراً لما قدرت لك اكثر من ثلاثة ايام في كانتون ، ثم تعتقل ويجهز عليك . فان اعداءنا ما زالوا يحققون في اسباب اختفائهما . ولحسن حظك ان احدا لا يشتبه في امرك ، في الناحية الاخرى من الحدود ، ولذلك فلن امانع في اجابة طلبك بشرطين . يجب ان تتعهد بشرفك ان تحترمهما . فتسأل فرانسيس : « وما هما ؟ »

— سأحصل لك على ادن بالاقامة لمدة اسبوع واحد في كانتون . وفي خلال هذا الاسبوع تستطيع ان تدبر مقابلة واحدة مع الأنسة وونج ، على ظهر سفينتها .. مرة واحدة فقط ، وأنا أصر على هذا الشرط ! .. اذ انك تعرضها للخطر اذا أصبحت زائرا مالوفا لسفينة المللات ، ولا اظن ان هذا ما تسعى اليه .. اما الشرط الثاني ، فهو ان لا تسعى لاطاله اقامتك هناك اكثر من اسبوع واحد .. ووثق من انني لن اذكي أي طلب لك بعد الاقامة ، بل ساكون اول من يعرض بوليس كانتون على اعادتك بالقوة الى هونج كونج .. وفي هذه الحالة ستخسر الالف دولار التي تتقاضاها من شركتنا شهريا !

واشعل فان لونج سيجارة اخرى ، ونفث دخانها نحسو السقف واستطرد قائلا : « وآن ، هب ان مسلكى فى هذا الصدد ضابقتك ، وانك فكرت فى الانقلاب علينا والوشاية بنا الى اعدائنا .. وهو طبعا افتراض خيالى جدا ، ولكن لواعج الغرام قد تدفع الانسان احيانا الى أشد الاعمال زقا .. وقد تحملك رغبتك فى ملازمة الأنسة وونج ، على شئ من ذلك القبيل . فلنفترض انك ذهبت الى مدير مكافحة الجاسوسية فى كانتون ، وقلت له ان الشركة لاسيوية للاستيراد والتصدير مجرد مظهر خادع ، يخفى وراءه شبكة للجاسوسية ، وان فان لونج حقيق متافق من أعوان المارشال ، يبت عيسونه فى جميع أنحاء كوان تونج .. أتدرى ما الذى يحدث عندئذ ؟ سيتصل مدير مكافحة الجاسوسية فى كانتون بى تليفونيا ، ليخبرنى بأن أحد رجالى - وهو فرنسى يدعى أرنولد - يشيع صدى أراجيف لا أساس لها من الصحة ، وربما كان ذلك عن موجدة لقلّة مرتبه أو لاسباب أخرى مادية ! .. وسأخبرك اذا سيكون موقف مدير مكافحة الجاسوسية بهذه الصورة .. ذلك لانى أقدم له - منذ مدة طويلة - معلومات قليلة الاهمية بالنسبة لنا . ولكنها تكفى لاشعاره بأنى اخوس فورموزا . وفى مقابل ذلك ، احصل على تهيلات كثيرة اظننى فى غنى من تعدادها لك . فهل فهمت الآن حقيقة موقعى يا سيد أرنولد ؟ .. اتنى اتجسس لحساب المارشال وفى الوقت ذاته ، اؤهم الاعداء باتنى اخون المارشال . وهذه هى افضل سياسة فى العمل عالم ممكن ! .. وآن اعود الى موضوعك الخاص يا سيد أرنولد .. انك لن تستطيع ان تقول للسلطات هناك - مثلا - انك اشسركت فى انزال المخربين بالمظلات ، والا كان معنى ذلك اعدامك فى مدى أربع وعشرين ساعة . ومن هذا يتضح يا سيد أرنولد أن مصالحنا متلاممة ، وهذا كل ما أردت أن أثبت لك ، وان كنت قد نسيت أن

اذكرك بأن عزيزتك الانسة وونج ستكون أول ضحية لنهورك في هذه الحالة . وارجو ان تغفر لى قسوتى الشديدة في املاء شروطى ، فان امورا هامة جدا في كفة الميزان ، وهى اهم في نظرى بكثير من قضائك بمصر الوقت مع امرأة جميلة . اذ ان الانسة وونج أصبحت من اهم العناصر في جهازنا السرى ، وهى منذ شهرين - على الخصوص - تقوم لنا بخلاصات رائعة ، ببراعة فائقة . وقد كان للمعلومات التى حصلت لنا عليها ، تقدير كبير في فورموزا . وها اننا قد صارحتك بكل شيء ، و « لعبت معك على المكشوف » ، لاننى اعتبرك رجلا رصينا ، يقدر الحجج المعقولة . وقد سمحت لك بفرصة الاجتماع بـ صديقتك مرة واحدة . . وهذا القليل خير من لا شيء ! »

— اننى اقدر صراحتك يا سيد فان لونج ، واعطيك بشرفى ان التزم الشرطن اللذين امليتهما على . وسأعود انى هونج كونج بمجرد انتهاء الاسبوع . . وتستطيع بعدها ان تعتمد على جهودى واخلاصى كمسابق المهة !

— وما دمننا متفقين يا سيد ارنولد . فسوف اجهز لك ما يلزمك من اوراق رسمية ، وارجو ان يتم الحصول على اذن التصريح بالاقامة خلال اسبوع من اليوم ، كى تسافر بصيغة رسمية الى كانتون . وهناك تستطيع ان تدير امورك مع السيد فان درونن ، وسيكون قد تلقى تعليماتى ليرسلك بتكليف منه لتتركب مصاييح جديدة جميلة للسفينة التى تديرها السيدة « عطر السماء » ا

\*\*\*

♦ وانقضت اربعة ايام بذل فيها فان لونج جهده لاجابة ملتمس فرانسيس . وعلى متن « سفينة الملذات » ، كانت الحياة تمضى على وتيرتها المهدودة . ونينا تقوم بمهمتها



معلنة ، وعلاقتها مع ضباط الحامية على خسر ما يرام .  
وكذلك كانت لؤلؤة التنين وصباح الخير راضيتين كل الرضى .  
.. بل ان صباح الخير كانت أكثر من راضية لان السيد هو  
وين يو الحيف لم يعد الى السفينة . وفي ذات ليلة قالت  
صباح الخير لنيئا : « لقد توصلت الى السماء ان تحلصني من  
هذا الرجل الشرير ، ووعدت الالهة بنادور جليلة لو أنها  
استجابت لتوسلاتي ، ولهذا أسألك الآن لي بالتوجه غدا الى  
معبد بوذا الاعظم ، كي اقي بهذه النذور » . ومع ان نيئا لم  
تكن تؤمن بهذه الخرافات ، الا انها لم تشأ ان تخالفها الرأي ،  
فاذنت لها .

وفي المساء ، شاء سوء الحظ ان يقبل الزورق البخارى  
باضوايه للحمرء ، وصعد منه السيد هو وين يو برشاقته  
المهودة ، وكأنه قط وحشى من قطف سيام . وكانت صباح  
الخير نائمة في مخدعها ، فلم تشعر بوصوله . وأسرع نيئا  
تستقله بحفاوتها المألوفة وبشاشتها . فجلس بجوارها ،  
وأشار الى لؤلؤة التنين ان تبعد . ثم نظر الى نيئا وابتسم  
اتسامة معسولة ، فتساءلت عما كان يخفيه - وراء هذا  
التلطف المعاجىء - اذ كانت تتوجس من أساليبه وامراضه .  
واخيرا قال بعد صمت مقصود : « لقد حضرت الليلة - يا  
سيدتى عطر السماء - لفرضين : لكى أرى طبعاً غزالتنى  
الصغيرة النافرة ، التى ارجو ان تكون قد خففت من نفورها  
.. ولكى أبلغك مفاجأة سعيدة تنتظرك » . فتساءلت نيئا  
موجسة ، « ماذا تعنى بذلك يا صاحب السعادة ؟ » . فقال :  
« لست املك ان اقول لك أكثر من هذا . ولكنى أستطيع ان  
اقول لك انك بعد قليل جدا ستفاجئين بمفاجأة سارة للغاية ! »  
- اريد ان أعرف مناسبتها ، هلى الاقل  
- ليس لى ان أحسد نوعها . بل ان الذى أخبرتك به لم  
يكن مباحا ان أقوله !

— يا صاحب السعادة ، ان كلماتك الغامضة تثير في نفسي الاضطراب ، لا سيما واننى لا اتوقع شيئا غريبا عن مألوف خيالى !

— ارجو الا تلحى في السؤال ، وقد قلت لك ما دفعنى شعورى العميق بالمودة نحوك الى قوله .. والآن ، سيسعدنى ان اشرب كاسا من الكونياك مع الحساء الصغيرة صباح الخير .  
فأين هى ؟

فصفت نينا ، حتى اذا اقبلت لؤلؤة التنين ، سألته ان تدعو زميلتها . وما ان جاءت صباح الخير ووقع نظرها على السيد « هو وين يو » ، حتى ظهر الرعب على وجهها ، وادركت ان الآلهة قد غررت بها ، او اصمتت انفيها عن توسلاتها .. وبإشارة من نينا ، اقبلت فجلست بجوار الضابط ، وكانها عصفور بين مخالب صقر . وبعد ربع ساعة ، قام الضابط مع فريسته الى حجرة النوم . فهمست نينا فى اذن لؤلؤة التنين ، قائلة : « اذهبى معهم » . فربما كان فى قربك منهما بعض الحماية للمسيكة ! »

وأطاعت لؤلؤة التنين ، وبقيت نينا وحدها على ظهر السفينة ، فأخذت تقلب فى ذهنها عبارات السيد هو وين يو ، دون أن تفقه كنه المفاجأة السارة التى اشار اليها .. وكانت توجس من الرجل شرا ، فخلعها القلق !

\*\*\*

• تستغرق الرحلة بالقطار — بين هونج كونج وكانتون — ثلاث ساعات ، قضاهـا فرانسيس جالسا فى الديوان ، كالى مسافر عادى ، ومعه الاوراق اللازمة لتأمين سلامته رسميا . واخذ صبره ينفد كلما اوغل القطار فى المسير . وشرعت الافكار الخيالية المفرطة فى الفرابية تنعد الى ذهنه . ففكر أولا فى قرب ضم فتاته بين احضانه ، وشكر لغان لونج هذه المنة التى

تدل على مودة وإكرام .. ولا بد أن الرجل كان على صلات قوية بالسلطات - في كولن تونج - وكانت له علاقات سرية مجهولة ، تسمح له الحصول في مدى خمسة أيام على تصريح بالمرور والإقامة . فقد كان الحصول على مثل هذا التصريح يتطلب - في الظروف العادية - مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ، مع السعي الحثيث ! .. وفكر فرانسيس كذلك في موقفه الذي لم يكن يخلو من طرافة ، على ما فيه من كدر وخطر .

فها هو ذا يسافر حاملا أوراقا تحميه من سلطان بوليس الأمن ، وقد صغرت من بوليس الأمن نفسه ، وهو الذي كان منذ أسبوع واحد يجتاز الحدود خلسة بالليل ، ليقتذف بالمهربات ، وبرجال المقاومة السرية ! .. وكانت طائرات الميج الصينية الحمراء تطارده وهو يروغ منها !

وكان من المتفق عليه أن ينتظره السيد فان دروتن في محطة كانتون . ولم يجد فرانسيس غناء في التعرف إلى ممثل فان لونج ، حين رأى أمامه هولنديا بدينا ، مجعد الشعر ، أحمر الوجه ، له لحية طويلة كلحية « نيتون » اله البحر ، وبطن عالية تنم عن حب للطعام والشراب .. وشد فان دروتن على يد فرانسيس ، وكأنه صديق له من أصدقاء الطفولة ، لم يره منذ ذلك الحين ، وقد جمعت به معجزة سماوية . وشعر فرانسيس بميل فطري نحو هذا الرجل الذي كانت عيناه الزرقاوان تومضان في لمعان الماس ، وتتمايل عن الصراحة الثامة والاستقامة المطلقة .. ودعا الرجل فرانسيس إلى سيارته « البويك » ، التي رفرف على مقعدها العلم الهولندي ، وكتب على لوحة رقمها بحارة « هيئة سياسية » . ودعش فرانسيس لذلك ، فقال له فان دروتن ضاحكا :

- لقد نسي فان لونج أن يقول لك شيئا خطيرا .. انني فنصل هولندا في كانتون . ولئن كان الدخول في زمرة الدبلوماسيين أمرا غير سار ، إلا أن هذا الوضع لا يخلو من

فوائد ، لا سيما اننى قنصل صينى اكثر من الصينيين انفسهم ، فلا يستطيعون الف والدوران معى . . كما اننى استطيع ان اكيل لهم الصاع صاعين بلمتهم التى اتقنها تماما ، بما فى ذلك دائرة معارف من الشنائم المنتقاة ! ولقد كانت سياستى دائما - منذ عشرين سنة - ان اكون قنصلا لاية دولة فى اى مكان احل به ، ولو لجمهورية صغيرة مثل سان سلفادور ، تقرب مساحتها من مساحة مائدة الشاى ! فان لى ثلاثين سنة فى الشرق الاقصى ، وتا اعرف تماما عقلية هذه البلاد !

وكان فان دروتن مضيفا كريما . دعا فرانسيس الى الفداء فى بيته القائم فى الشمال من كانتون . . وهو بيت من الخشب ، اتى البناء ، رشيق ، تحيط به حديقة ازهار غناء . وقدم لضيفه الويسكى فى قاعة الجلوس الحافلة بتذكارات وتحف من كل مكان ، لا سيما من الهند والهملايا والتبت ، والصين ، والهند الصينية ، واندونيسيا . . وما لبث الهولندى ان الح على فرانسيس بان ينزل فى داره ، فقبل الطيار الدعوة شاكرا . وسرت اليه بعدوى اللطف والثرثرة من فان دروتن ، فراح يروى له مغامراته فى بلاد الشرق الاقصى ، وهو يحسنى القهوة . فقال له مضيفه : « وماذا رايت أنت من آسيا ؟ . . اننى هنا منذ ثلاثين سنة ، فلم اخضع لطوال هذه السنوات لاغراء العودة - ولو لمرة واحدة - الى أوروبا . . أوروبا المنهكة ، المكبلت بقيود من اللوائح والقواعد والقوانين . صيدلتنى ان ليس بين القارات الخمس سوى قارة واحدة تصلح للسكنى ، وتلك هى آسيا ! . . فهى الجدة الكبرى للحضارات الحقيقية ، وليست حضارتها كتلك المدينة الآلية التى يتخبط فيها اهل باريس ولندن ونيويورك . . كلا ! فآسيا عظيمة ، كريمة ، سمحة رائعة . . انها مزيج عجيب من القسادة والفخامة ، ومن الجوع والنعمة ، ومن البساح

والمسفة ! .. والعجيب من امر آسيا ان اصنام الهتها تمثلهم  
 سمنا بطانا باسمين : وحياه شعبها تربنا اهلها عجافا  
 محرومين .. انهم قوم غرباء الاطوار ، هموا ان يذبحوني ذات  
 مرة . اندري ماذا انقذني من هذا المصير الاليم ؟ »  
 فتساءل فرانسيس : « حصانتك الدبلوماسية ؟ » . فاجاب  
 فان دروتن : « اطلاقا ! .. بل قدرتي على شعاع المرضي ! اجل  
 يا سيدى ! لقد محنى الطبيعة سبلا مصاطيبا اتاح لى ان  
 انافس السحرة من كهنة المعابد . انظر الى يدي هاتين ! هذه  
 الكف اليسرى ذات نشاط اشعاعى . انظر اليها جيذا ...  
 اجل يا صديقى الصغير ، وقعت ذات يوم اسيرا في ايدي  
 القرصنة ، فساقوني مكبلا في منطقة مصب نهر اللؤلؤ ..  
 والقرصان اشخاص غاية في خفة الدم على شاشة السينما ،  
 لا سيما في الافلام الملونة ، بيد انهم - في الواقع - اشخاص  
 في غاية الرهبة . وكان زعيم الذين اسروني رجلا يدعى « لى  
 يو » ، ابغضنى بغضا شديدا ، لاني سمين وهو تحيف كانه  
 هيك عظمى . ولما امر بى ان اشقى في مدى أربع وعشرين  
 ساعة ، ما لم تدفع الغدية المحددة ، نظرت في عينيه وقلت  
 له ، وانا ألوح بسبابتى في وجهه : « اقتلنى ان شئت ، ولكنك  
 ستموت في مدى أربعة أشهر ، لان الشيطان الاحمر الاعظم  
 يعانى « اللعاجو » . فشخص بصره نحوى في دهشة بالغة ،  
 وتخصس كليتيه وهو مذهول . واذا ذاك عرضت عليه صفقة  
 طيبة ، اذ قلت له : « اذا عدلت عن شئقى في فجر الغد ،  
 فسأطرد الشيطان الاحمر الاعظم من ظهورك ! » . وظهر عليه  
 التردد .. ولكن اللعاجو كان يزعمه منذ عدة ايام ، فقبل  
 الصفقة .. وكان الامر سهلا هينا للغاية ، فقد أرقدت « لى  
 يو » عاريا على لوح خشبى - وقد اتفح حولي رجاله  
 القرصنة ، وى عيونهم نظرات الارتياب والوعيد - واستحضرت

كل معلوماتي في وظائف الاعضاء ، واعدت احدي فقرات العمود الى موضعها بالتدليك ، وانا اتمم وكاني اتلو صلاة لرب مجهول ، بينما كنت انهال بشتائم - باللغة الفرنسية - على اجداد القرصان الميامين ، ثم ترنمت بأغنية بدئية من اغاني ( مونمارتر ) .. كل هذا وانا مقطب الجبين ، في غاية الرهبة والجد ! .. وما لبثت ان وقفت وأمرت « لى يو » بأن ينهض ، وانا اضربه على عجزه بلا احتشام .. فنهض القرصان بلا عناء ، وسار عدة خطوات متشككا .. وانحنى وانتصب ، فتبين انه استرد رشاقته المعتادة .. ولم يكذبصدق عينيه وحواسه . وتقدم نحوي ، ويداهمقدتان موق صدره وصاح : « يا صانع المعجزات ! اطمن ، فحياتك لم تعد معرضة للخطر ، وقد جعلتك ساحرا خاصا لنا ! » .. واطلق القراصنة الآخرون صيحات الاعجاب الشديد . وظللت بضعة اسابيع مضطرا لعلاج اوجاع هذه العصاة القلرة ، الى ان انتهزت فرصة ، وتسلمت في زورق وعدت الى السر ! »

ونظر فان دروتن في ساعته وقال : « لقد صارت الساعة الآن الثالثة ، فهيا بنا الى مكتبنا ، لان فان لونج قال لي انك ستقوم باصلاح اجهزة الاذاعة الخاصة ببعض كبار رجال البلدية . وسأضع بين يديك هذه الاجهزة .. وفي المساء ، سأحتفل بوصولك ، وأعرفك بخبايا كانتسون ، وأطوف بك ملاهيها طواف الدوقات ! .. ها ها ! .. انها طوفة بسفن الارهار .. فقبل ثورة « ماوتسي تونج » ، لم يكن السائحون يحضرون الى كانتون ، الا لكي يزوروا هذه السفن ، او قل هذه المواخير .. حيث تجد آسفات مستعدات للهيام بك نظير خمسة دولارات ، ولتعمد اليك مقابيل عشرة دولارات ، وللذهاب معك فورا الى اقاصي الارض مقابيل مائة دولار ، وللإقامة معك بصفة دائمة وخدمة بيتك نظير ثلاثمائة دولار ! »

• وكان هذا الاقتراح من جانب « فان دروتن » هو خير ما يصبو اليه فرانسيس ، فجعل ينتظر طول المساء بصبر نافذ . وبعد العشاء ، استأجر فان دروتن زورقا ، وأمر الملاح أن يتوجه الى سمن الازهار الراسية وسط النهر . . وكان الليل صافيا ، ومصايح آلاف من الزوارق تسبلا في الظلام ، وتنعكس على صفحه النهر . . وقال القنصل الهولندي للملاح : « الى سفينة « المتعة الخالدة » ، فالحمر هنالك طيبة ، ولديهم فتاة اسمها « ياسمين الربيع » ، تحسن لعبة بوذا والديك والنملة ! » . .

واستقبل القنصل على سفينة « المتعة الخالدة » ، وكأنه العم الثرى الذى سيرته أهلها يوما ، فهم يتمنون رضاه . وكانت أشد الجميع حفاوة به ثلاث فتيات كانتونيات ، كلهن جميلات . . وكن شقيقتين وابنة عم لهما ، هن عماد العمل والنشاط فى هذا الماخور العالم ، قشعر فرانسيس بأنه فى مجتمع عائلى . . ولما قدم الشراب الوطنى المعروف بالساكى . تحدى فان دروتن الأنسة ياسمين الربيع . ثم أخذ يشرح لفرانسيس لعبة بوذا والديك والنملة : « أن الابهام هو بوذا ، والسبابة هو الديك ، والخنصر هو السلطة . والأصابعان يجلسان مطبقى اليدين . وعند صدور الإشارة ، يسط كل منهما نحو الآخر أحد هذه الأصابع الثلاثة . فإذا بسطت السبابة ، وأنت بسطت الابهام ، كنت أنت الرابع . لأن بوذا يأكل الديك . أما اذا بسطت أنا خنصري ، فبسطت أنت الابهام ، فأننى أكسب . . لأن النملة تستطيع أن تقرض بوذا ! » واستمر فان دروتن يلعب هذه اللعبة الملهة الساخرة مع ياسمين الربيع ، وابنتا عمها تضحكان . . ولكن فرانسيس لم يجد فيها تسلية ما ، فتمنى لو أن القنصل سئم الشعب ، لينصرفا الى استكمال جولتهما النهرية . . وفى نحو الساعة العاشرة أصدر فان دروتن إشارة الرحيل . . وقال الهولندي

ان زيارتهما - في هذه المرة - لسفينة « التهنيدات » ، فوافق فرانسيس ، وهو يضغط أعصابه . وصعدا معا الى سطح الماخور ، فوجدوا المنظر واحدا ، ولكن .. مع مزيد من القدارة . فلم يستطع فرانسيس صبرا ، وقال لمضيفه : « ألم تسمع بسعينة من هذه السفن اسمها سفينة الملذات ؟ »  
 - بلى ! وهي ملك للمجوز شانج هاى الذى علمت انه باعها ..  
 - لقد امتدحوها لى كثيرا ، وانا فى هونج كونج

واستقلا زورقهما وبما شطر « سفينة الملذات » ، التى فافت فى منظرها السفن الاخرى . وكانت مصاييحها تضيء لافتة حريرية ، عليها كلمات الترحيب بأحرف صينية .. وترامت الى سمعهما ضحكات رقيقة ، وأطراف أحاديث ، وصوت دندنه . فأخذ قلب فرانسيس يخفق بشدة .. ها هو ذا - أخيرا - سرى حبيبته نينا !

واستقبلت أولوة التينين في ثوبها الحريري القرمزى اللون هذين الزائرين . ودهش القنصل العملاق لفخامة السفينة التى كانت تختلف كثيرا فى أناقيتها عن سائر السفن ، وكان فرانسيس قد تعلم شيئا من لغة أهل كانتيمون ، بما يكفى للأحاديث العادية الشائعة . فسأل أولوة التينين قائلا : « أين السيدة عطر السماء ؟ » .. وسأله فان دروتس : « ومن تكون هذه السيدة ؟ » . فكان جوابه : « يبدو أنها السيدة التى تدبر هذه السفينة ! » . بينما قالت أولوة التينين : « سأتولى إبلاغها خبر حضوركما ، فهى الآن تجالس ثلاثة من الضباط ومعهم الأنسة صباح الخير ! »

\*\*\*

• وبعد لحظات ، ظهرت نينا .. فلما التقت بفرانسيس وجها لوجه ، أبدت قوة خارقة على ضبط أعصابها ، الامر الذى أدهش عشيقها كثيرا .. وحيث الزائرين بكل رزانة



وتهذيب ، ودعتهما للجلوس في المقاعد الوثيرة . وكان فان دروتن يجهل - بطبيعة الحال - أن عطر السماء تتكلم اللغة الفرنسية ، فعال على فرانسيس وقال بتلك اللغة : « لعمري إن حوريات هذه السفينة رائعات ! » . ثم راح يثرثر مع لؤلؤة التين ، بينما وقف فرانسيس وسأل نينا من الاضواء التي تتراعى على الضفة الاخرى من النهر . وكان هذا السؤال محرد ذريعة ليسحب بها الى طرف السفينة . حتى اذا صارا هناك قالت له نينا هامسة : « اية محزنة انت بك الى هنا ؟ »

— **أين يمكن أن نتكلم على انفراد ؟**

فادخلته نينا الى مقصورتها . وهناك احتراها فرانسيس بين دراعيه ، واخذ يغمرها بالقبلات .. فأجابت قبلاته بحماسة فضحت سرورها العميق به . وجلس فرانسيس على حافة الفراش ، وقال لها بسرعة وبصوت منخفض : « اننى لم أستطع ان أعيش أكثر من هذا الوقت في ( هونج كونج ) ، وأنا أجهل جهلا تاما ماذا حدث لك . ولهذا ربيت الامور ، بحيث احصر لزيارتك ، فقد كنت اشعر بشقاء مقيم ! »

— **ولكن هذا جنون ! أتدري مقدار الخطر الذي يحيط بك ؟**

— كلا ، اطمئنى ، فقد كان فان لويج من اللطف والكرم بحيث حصل لى على اذن بالدخول والاقامة هنا كمهندس كهربائى يساعد فان دروتن ، ممثل الشركة الاسيوية للاستيراد والتصدير في كانتون . وقبله سمح لى بالحضور لزيارتك مرة واحدة . ولكن زيارة هذا المساء لا تدخل في الحساب ، لان فان دروتن نفسه هو الذى دعانى لقضاء السهرة في المرور على سمن الارهار !

فقالت نينا منزعة : « لكنك تلعب بالنار يا فرانسيس ، يا حبيبى ، فان سفينتى يتردد عليها العسكريون وبوليس الأمن يرقبني عن كثب ! » . ولكن فرانسيس طمانها قائلا :

« أن جميع أوراقى مستوفاة فلا تخافى يا يمانى الصغيرة ! ..  
والآن أريد أن أقضى معك ليلة على ظهر السفينة ! » . فتساءلت :  
« متى ؟ » . وأجاب : « فى أى وقت تربيته مناسباً » .

— يوم الأربعاء إذن . — وفى أية ساعة ؟

— ليس قبل الساعة الواحدة صباحاً . وسأدير الأمر بحيث  
يتصرف الزوار قبل ذلك الوقت . وإين نقيم الآن ؟

— لدى القنصل فان دروتن . والحقيقة أن حظى من  
السماء . فهو مضيف ساحر كريم !

— لا تطل المكث الآن معى !

وضمها الى صدره ، وسألها : « الستاسعيدة بهذه المفاجأة ؟ »  
— بل انى فى غاية الدهول حتى الآن .. وإوصيك بالعذر ..  
الا تعلم ما حدث لشيوا ، الذى كان يعبر الحدود بوسائلنا  
السرية ؟ .. لقد قبضوا عليه وعذبوه . واعتقدت انه سيوح  
لهم بالاسماء ، ولكنه كان من الشجاعة بحيث انتحى حتى لا  
يضعف ويتكلم بما يعرفه .. فاحتر ، فنحن هنا تحت رحمة  
الكل هفوة !

وتبادلا قبلة طويلة فى القمرة المظلمة ، ثم صعدا الى سطح  
السفينة ، حيث كان فان دروتن يروى للؤلؤة التنين حكاياته  
المضحكة .. وانصرف الزائران متجهين الى كانتون . وكان  
فرانسييس يجلس فى الورق مفكراً مطرقاً ، وفان دروتن ينظر  
اليه باسماً .. وفجأة ضرب فرانسييس على ظهره ، وصاح :  
« ماذا بك ؟ .. انك تبدو ساهماً ! » . فقال فرانسييس :  
« لا شيء ، انما كنت أفكر فى هذه السيدة اللطيفة ! » . ولكن  
الهولندى قال : « أراهن أنك تمنى التوجد والهيام بالحسناء  
عطر السماء ؟ .. ومن حسن حظك يا عزيزى أنك مستقوم  
بتركيب أجهزة جديدة للاضاءة فى هذه السفينة .. وانت شاب  
جميل ، فانتبهز هذه الفرصة واستمتع ، فالحياة قصيرة ،  
والابدية طويلة جداً ومملة ! »



## الفصل الثاني عشر

السيدة «عطر السماء» ليست .. للبيع !

♦ لم يشعر فرانسيس باستقالة أمه نهار ، كما شعر بطول ذلك النهار من يوم الاربعاء .. وكان - في فترة الصباح - قد فحص جهاز الاستقبال الاذاعي الخاص بموظف كبير في بلدية المدينة ، ثم تغدى مع مضيفه ، واستطاب مرة أخرى كرم هذا الرجل ومرحه العظيم .. ولو أنه كان في ظروف أخرى - أقل إرهاقا للأعصاب - لاسلم نفسه للذة الحياة وسرورها لدى هذا النديم اللطيف الروح .. وعند تقديم الحلوى ، أخذ القنصل يداعب ضيفه حول مفامره - التي كان موعدها تلك الليلة - قائلا : « آه . آه ! .. أهكلا تخطف - على أسنة الرماح - حوريات كانتون ؟ تهنئى الحارة لك أيها الصديق العزيز ، على نجاحك السريع ، المكتسح ! .. فلقد خبرت هؤلاء الصينيات الصغيرات القدود البديعات الحسن ، عشرين عاما .. وكنت - أثناء اقامتى في ( بينج ) - استبقى في متناولى جيشا كاملا منهن ، بحكم الضرورة لا الترف ! .. فان هؤلاء الراقصات - من فتيات الملاهى والمواخير - من أكثر

نساء العالم قلبا ونزقا ، حتى أنك لا تدري في أية لحظة ستسلسل الواحدة منهن من بين أحفانك كالزئبق .. فلا بد من أن يكون لديك « احتياطي » كاف لمواجهة هذه المواقف !  
**ان الواحدة منهن تعطيك موعدا في الساعة السادسة ، ثم تصل ناضرة مشرفة في الساعة العاشرة . فلا بد أن تكون تحت يدي أخرى المله هذا الفراغ بدلا من الانتظار المل !..** وإذا غلى دمك وثررت على أحدهن لهذا التكاسل المزيج ، اتسمت في اشراق خلاب ، وقالت لك وهي تهز كتفها برشاقة مثيرة :  
 « مـي يو فانسى ! » .. ومعناها بالصينية الفصحى « لا حيلة لي في ذلك ! » .. ومن ثم تراني مبهوتا لاسراع السيدة عطر السماء الى إجابة رغبتك في أعضاء ليلة معها ! »

وانفجر القنصل مقهقها ثم استطرد : « لا بد أن لديك حيلة رائعة لا تخيب مع النساء ... ! يا لهؤلاء الفرنسيين ! » . فقال فرانسيس بتواضع : « بل أننى أشد دهشة منك لهذه النتيجة الباهرة ! »

وبعد العشاء استأذن فرانسيس مضيفه ، وذهب الى رصيف الضفة اليسرى ، حيث استأجر رورقا . وكان قد عرف الآن كيف يسير الرورق متسللا بين سعن الارهار الكثيرة .. ولبث ينتظر بفارغ الصبر الإشارة المنعق عليها بينه وبين « نينا » ، عندما يغادر آخر زائر « سفينة الملذات » .. وما أن آوت لؤلؤة التنين وصباح الخير الى قمرتهما ، حتى لوحت « نينا » بمصباح من نافذة قمرتها . فقفز فرانسيس برشاقة من زورقه الى ظهر السفينة الخالي المعتم ، واحتواها بين دراميه !

\* \* \*

• وفي التمرة المظلمة المعطرة ، أسكرته لذة السعادة التي نعم بها . فقد ظل ثلاثة شهور يتوق الى هذه الدقائق السحرية

.. وراحا بينهما سان بصوت ناعم خفيض ، وثينا تداعب جبين حبيبها بالذى دفنه مستكيناً مستطيباً ذفء صدرها الناعم الغص المعطر .. وفجأة قالت له : « حبيبى ، أريد أن أقول لك شيئاً يقلق خاطرى .. لقد زارنى - قبل وصولك المفاجئ - الى كانتون - السيد هو وين يو .. أنه مساعد حكيمنا بوليس الأمن هنا .. وكانت السيدة ينج نينج قد حرصت على أن تلمعنى اليه قبل أن أمارس أعمالى هنا .. وكانت حصيفة حقاً فى مرضاة الرجل الذى سيكون رفيقاً رسمياً وسرياً علينا . وقد عرضت عليه «سيدة أورافى الزرورة التى كانت أشد اتقاناً من أية أورافى أصلية ، فظهر اقتباطاً لحسن اختيارها ، واعتبرنى أهلاً للثقة . ثم أكثر من التردد علينا ، لأنه أمرم بالصغيرة المسماة « صباح الخير » .. ولكن الذى بدعثنى حقاً أنه حضر ذلك اليوم ، وأخبرنى - وهو يميل رقة وظرفاً - بأن مفاجأة سعيدة جداً فى انتظارى عما قريب ! »

- ألم يحدد لك نوع هذه المفاجأة ؟  
- كلا ، بل ظل مكتماً ، يزعم أنه لا يملك أن يوضح لى أكثر من ذلك .. وبعد ثلاثة أيام ، تملت ألقى هذه المفاجأة فى شخصك .. فما رأيك فى ذلك ؟

- أنه لفر يعجز عن حله عقلى يا بينا . فانا أعرف أن فان لونج قام بالمساعى اللازمة للحصول من بوليس كانتون على التصريح اللازم لحضورى وإقامتى هنا أسبوعاً . ولكنه كان حريصاً .. كما تعهدينه - على ألا يخبرهم أن المهندس خير الكهرياء ، الذى سيساعد فان دروتن ، هو - فى الوقت ذاته - عشيق السيدة « نطير السماء » ! وطبعاً من باب أولى لم يقل لهم أنه ينوى زيارتها !

- اذن ، فلست أنت « المفاجأة السارة » التى عنها !

- بالطبع لا .. فهذا غير معقول !

- أنه موضوع محير ومزعج لى ! .. هل سررت على

البوليس للتحرى عنك ، يوم حضورك الى كانتون ؟  
 - ذهب معي القنصل الى مكتب البوليس ، وقلبوا ثوبى الى ،  
 ثم ختموها بما يفيد الاطلاع والوافقة .. وهنا كل شيء !  
 - انى عاجزة عن فهم الموقف .. فما حضر الثعلب الماكر  
 « هو وين يو » ليقول لى ذلك الكلام معنا .. لا بد أن لديه  
 سببا معقولا ! .. هل تعقبك احد وانت سائر فى المدينة ؟  
 - انا واثق ان احدا لم يتعقبنى . فلانا عمل هنا جهارا  
 لحساب السيد فان دروتن .. بل اتنى ذهبت الى دار موظف  
 كبير فى البلدية فاصلحت له المدياع .. ولا اعتقد أن احدا  
 يرتاب فى !

وظلت نينا ساهمة .. وى نحو الساعة الثالثة صباحا ،  
 ليقتل فرانسيس من اغفاءة انتابته ، وقالت له : « يجب أن  
 تعود الآن الى كانتون ! » . فتساءل : « ولماذا ؟ نحن هنا معا  
 فى غاية السعادة ! » .. فهتفت فى ضراعة : « ارجوك يا حبيبى !  
 فما من احد يمسى الليل طوله هنا . ولو اكتشف أنك أطلت  
 المكث لثارت الشكوك ! » .. وأذن فرانسيس فى النهاية لحجج  
 نينا ، واقتنع بأن من مصلحته الحاسة ألا يجازف دون طائل .  
 فودعها ، ثم هبط الى زورقه ويم شطر الضفة اليسرى للنهر !

\* \* \*

• وجفا النوم عينى فرانسيس حين أوى الى فراشه ،  
 فى حجرة الضيوف بمنزل القنصل فان دروتن ، فان الموضوع  
 الذى صارحته به نينا أقض مضجعه . ومع أنه حاول فى  
 اللحظة الاخيرة أن يطمئنها ، الا أنه شخصيا لم يكن مطمئنا .  
 اذ أنه ام يستطع أن يصدق وجود تلك الطيبة التى دفعت  
 مساعدا حكمدار بوليس الامن الى تجشم عناء الذهاب اليها  
 ليخبرها بأن مفاجأة سارة ستحدث لها ! .. وتبادر الى ذهنه ،  
 ان مساعدا الحكمدار انما قال لها ذلك ، ليحملها على ملازمة

**السفينة ..** وإذا كان الأمر كذلك ، فإن أول واجبات الحرس تفرض على نينا أن تختفى بأسرع وقت من هذا المكان ... ولكن كيف ؟

وفكر فرانسيس في السيدة ينج نينج .. لم يكن ثمة شك في أنها تنتمي الى شبكة الجاسوسية التي يرأسها فان لونج . وقرر فرانسيس ان يحاول من هذه الناحية انقاذ صاحبه أو مساعدتها . فاذا أتضح أن هناك خطرا عليها ، فعليه أن يجبرها على الفرار .. لذلك تظاهر فرانسيس بعد العشاء بالمزاح مع فان دروتن ، الذي كان يعاتبه متشددا بمغامرة الامس ، فقال له فرانسيس : « اوكذ لك أن السيدة « عطر السماء » قد تركت في نفسي أثرا لن أنساه ! » . فهتف الرجل : « أحقا ؟ .. ظننتك محصنا ضد هذه الصواعق ! »

**— وما حيلة الرجل وهو ضعيف أمام الحب ! وما دمت يا سيدي فان دروتن تعرف أسرار المدينة وشخصياتها ، وعادات الصينيين . فسأستشيرك في مسألة هامة :**

**—** اننى مصغ اليك ايها الصديق العزيز ...

**—** لنفترض أنك افقتت باحدى فتيات أو سيدات نهر اللؤلؤ ، حتى أنك قررت اختطافها ... فماذا تصنع ؟

**—** اوه ! .. ان الأمر سهل جدا ، فهناك تقاليد مرعية في هذا الصدد : لو اننى كنت في مكانك ، لذهبت الى القوادة المجوز التي ترعى شؤون هذه السيدة الحسنة ، لاساومها في التخلي لى عنها .. هذه هي الاصول المرعية في الصين منذ الفى سنة !

**— جميل جدا .. ولنفرض أن هذه الحسنة هي مديرة « سفينة اللؤلؤ » !**

**—** وهذا أسهل وأسهل ! فان قوادتها هي السيدة ينج نينج التي تعرفها كانتون بأسرها . وهي تمكن صاحبة شلمين ، ويستطيع أى شخص أن يدلك على بيتها !

وقطع القنصل سيجارا ضخما بخنجر فارسي ، ثم أشعله بتلذذ ، وصاح : « انك يا سيد أرنولد آخر شخص كنت أتوقع أن يحدث له هذا ، فقد ذهبت الى هذه السفن مرارا مع السائحين الأجانب الذين يمرون بالمدينة ، فما من واحد منهم خطر له أن يتخذ له محظية من هؤلاء الفتيات سواك .. ولكني لا أريد أن أمنعك من ذلك ، بل أتمنى لك أن تحظى وبنعيم الفردوس بين أحضان عطر السماء ! »

وبعد ساعة كان فرانسيس يجتاز الجسر الصغير الذي يفصل ضاحية شاملين عن كانتون ، ثم طرق باب منزل السيدة ينج نينج ، ففتحت له الباب أمتها المعجوز ، ونظرت اليه نظرة أرتياب . وادهشها أن ترى هذا الأوروبي يدخل البيت بجرأة . فأسرعت الى حجرة سيدتها ينج نينج . ووجدتها تدخن عليونا نحاسيا ، فقالت لها : « سيدتي ! .. لقد حضر رجل غريب وطلب مقابلتك . انه شيطان اجتبى بتكلم لفتنا بصموة ، وقد ذكر في كلامه اسم السيدة عطر السماء ! » .. فنهضت السيدة من مكانها ، وهتفت : « عطر السماء ! ! »

وامرتها بأن تلوذ الزائر الى حجرتها .. ولم يضيع فرانسيس وقتا ، فسرعان ما طرق موضوعه مباشرة ، في خليط من لغة أهل كانتون واللغة الانجليزية : « أينها السيدة العجيلة ينج نينج . لقد حضرت لاسالك مكرمة .. هي أن تساعدني في تحقيق رغبة عزيزة على نفسي ، وستجدينها - ولا شك - رغبة طبيعية للغاية ! .. اتنى راعب في شراء السيدة عطر السماء ! »

ولاحت على وجه المعجوز المنفضن ابتسامة باهتة ، ثم رفعت يديها الشساحيتين وقالت ببساطة : « آه ! .. لا أستطيع ! » . فعاد فرانسيس يلح عليها قائلا : « لقد ذهبتا أمس الى « سفينة الملذات » ، وشاهدت بنفسى السيدة « عطر السماء » ، فوجدتها امرأة جميلة جدا . وهى فى نظرى تستحق



حياة أفضل من هذه الحياة التي تحياها هـاك . ولهذا فانا  
مصمم على شرائها ! »

وعقدت المعجوز يديها على صدرها وارتسمت ابتسامتها  
الشاحبة على وجهها المتفضع وهي تقول له مرة أخرى : « لا  
استطيع ! .. ولا حيلة في ذلك ! » . فقال : « تذكرى اينها  
السيدة الجليلة بيج نينج ، اننى مستعد لشراء السيدة المذكورة  
بثمان غـال . . سأشتري السيدة عطر السـماء باى مبلغ تحددينه  
انت » . فصاحت : « ولكن السيدة عطر السـماء ليست للبيع ! »  
« ربما غيرت رأيك ، نظـر مبلغ كبير من الدولارات الامريكية .  
فانى احسب انك وحدك التى تمكين تقرير تلك المسألة .  
— كلا . فهى راضية عن العمل الذى تقوم به فوق  
السفينة ، وليست لديها أية رغبة في الرحيل !



فأخرج فرانسيس حافظة نقوده من جيبه ، وهزت السيدة  
نينج رأسها قائلة : « كلا ، كلا . . قلت لك أن هذا غير  
ممكـن ؟ » . وقرب فرانسيس حافظة نقوده من وجه السيدة  
نينج ، ثم قرب مقعده منها ، وقال لها بصوت منخفض :  
« اننى من اصدقاء السيد فان لونج » .  
وتوقع أن يرى في عينيها نظرة تدل على الفهم . بيد أن وجه  
المعجوز ظل جامدا لم يتوره تغير ، وقالت : « عفوا . . من ؟ » .

**فقَالَ: «السيدة غان تونج، من هونج كونج». وأجابته في هدوء: «لست أعرفه!»**

وكان فرانسيس واثقا من أنها تكذب، فحاول مرة أخرى أن يثبثها عن موقفها: «أننى من أقرب أصدقائه إليه، وأخلص معاونيه!». ولكنها قالت باصرار: «لم أسمع في حياتي بهذا الاسم». فقال: «ولكن السيدة عطر السماء تعرفه جيدا». ومع ذلك فقد ظلت السيدة على تجاهلها: «جائز جدا... ولكنى لا أعرفه!». ولجا إلى حيلة أخرى... وكانت نينا قد ذكرت له أثناء الليل قصتها مع السيد ششياو، فحاول فرانسيس أن يزعم ينج نينج، مستخدما هذا الاسم: «لن تستطيعي أن تتجاهلي - مع ذلك - اسم السيد شياو!». فتساءلت: «من؟». وعاد يكرر: «السيد شياو».

**- لست أدري ممن تريد أن تتكلم.**

وبدا فرانسيس يشعر باليأس. فمما لا شك فيه أن القوادة الماكرة كانت تثبت بالحدس، وتأبى أن تتورط مع مجهول يذكر لها ذلك الاسم. فاطلق رصاصته الأخيرة قائلا: «لقد جئت أقترح عليك شراء السيدة «عطر السماء»، سعيا وراء مصلحتها الخاصة. فأنت تجهلين يقينا أنها تلقت أخيرا زيارة من السيد هو وين يو، الذى يشرها بمفاجأة سارة قريبا. وأنا أيتها السيدة الجليلة ينج نينج أخشى كثيرا على السيدة «عطر السماء» من هذه المفاجأة السارة، لأنها وردت على لسان ذلك الضابط. واعتقد أن سلامتها فى خطر. وأن كنت لا أدري كيف... والآن، هلا ساعدتنى على انقاذها قبل أن يفوت الوقت؟... سيكون لك أجر كبير على هذا، إذا نجحت فى اقناعها بعدم البقاء فى «سفينة الملذات»، فأنى وافق من أنها لن تترك عملها هناك، ما لم تأمرها أنت بذلك أمرا صريحا!».

وكانت السيدة ينج نينج تصغى باهتمام عظيم إلى

فرانسييس ، فان جعلها بالدور الحقيقي لفرانسييس في شبكة جواسيس فان لونج ، جعلها على حذر . كما ان المعلومات التي القاها على سمعها ، كانت سببا في قلقها على بيئنا .. وبدهاء الشرفيات ، قالت العجوز له ما كان يحشاه : « لقد قلت يا سيدى انك صديق للسيد فان لونج في هونج كونج . فقلت لك اننى لا اعرف هذا الاسم .. ولكنك ذكرت ان السيدة عطر السماء تعرفه ايضا . فان كان هذا الرجل الغامض معروفا لك ولها ، وهو صديق مخلص كما تقول ، فلماذا لا تلجأ اليه ؟ .. ولماذا لا تتصل السيدة عطر السماء بذلك الرجل كي تطلب اليه النصيح والمساعدة ؟ اما انا يا سيدى ، فلن أزج بنفسى في امور البوليس والعلاقات التي بين الضباط والسيدات ! » ولم تكن هناك فائدة من الالتجاء ، فنهض فرانسييس واستاد في الانصراف ، وهو يشعر بخيبة الامل !

\*\*\*

• واذا عاد فرانسييس الى منزل فان دروتن ، وجد مضيفه يحشى كوبا من عصير الليمون المثلج . في حديثه الصغيرة . وحياء الهولندي قائلا : « مرحبا بفاس القلوب ! .. لقد ذهبت لزيارة القوادة العجوز في شامبي ، فهل افلحت في عقد الصفقة ؟ » .. ولكن فرانسييس اجاب في اسى : « قالت لي ان هذا مستحيل ! »

— هذا يدهشنى جدا ، لان تلك العجوز لا يمكن ان ترفض صفقة رابحة .. فهي تحب المال جدا جدا !

ولم يستطع فرانسييس ان يكشف للفتصل جميع ما لديه من المعلومات . واكتفى بان هز كتفيه وقال كالمستكين ، وهو يقول : « لا بأس ! .. سانشد السلوان في مكان آخر ! » .. وكان لدى فان دروتن وسيلة عاجلة للسوى .. اذ كان قد دعى الى حفلة ، عشاء اقامها رئيس اركان حرب الجيش الثالث ،

في افضل مطعم بالمدينة ، فاستاد ليصطحب فرانسيس اليها .  
وفي الساعة السابعة ، وقعت سيارة القنصل « الويك »  
امام مطعم « يونج » ، عند ناصية شارع الفار الصغير . وكانت  
قاعة المطعم في الطابق الاول . . وهي قاعة طويلة ، زينت  
للمناسبة السعيدة باعلام الجمهورية الصينية الشعبية ،  
وبصورة ضخمة للرئيس ماوتسي تونج . وبدلا من الموائد  
الطويلة ، التي تستخدم في المآدب الاوروبية ، جلس المدعوون  
الى موائد صغيرة ، مستطيلة ، غرست فوقها اعلام صغيرة . .  
ووجد فرانسيس والقنصل نحو ثلاثين ضابطا من جميع الرتب ،  
قد بكروا بالحضور ، وراحوا يدخلون ويتحدثون ويضحكون  
بصوت عال . ونهض الكولونيل تاي تشن لتحية القنصل  
وصديقه الفرنسي ، وارشدهما من بعيد الى مائدهما . . واقبل  
فال دروتن بحبي رحلين اوروبيين كان يعرفهما ، وقدم اليهما  
فرانسيس . وكان أحدهما هو « هاريسون » - المهندس  
الانجليزي الذي يتعاون مع بلدية كانتون في مشروع بناء أحد  
جسور السكك الحديدية - أما الآخر فهو « بوريس » . .  
مستشار فني اوفدته موسكو لبحث الاحوال المائية في ذلك  
الاقليم ، وكان المرح بسود بين الاوروبيين البيض . بالرغم من  
اختلاف معسكراتهم السياسية !

وجلب القنصل بوريس من ذراعه ، وسأله : « قل لي ايها  
الرفيق ، لماذا اقيمت هذه المائدة ؟ » . فاجابه المستشار :  
« كيف ؟ الا تعرف ؟ » . انها اقيمت احتفاء بوصول الجنرال  
الجديد الى كانتون ، ليتولى قيادة الجيش الثالث من المشاة »  
- هذا جميل . ويجب ان تكون الانخاب كثيرة .

وضحك الروسي . . وكانت الحفلة في هذه اللحظة قد  
وصلت الى ذروتها ، وقد اجتمع فيها بضع عشرات من الضباط  
- من جميع الرتب - وبضع عشرات من المدنيين البارزين في  
( كانتون ) . وفجأة ، برز الكولونيل تاي تشن ، وصاح بصوت

جهورى : « ايها السادة ! لى عظيم الشرف ان اعلن لكم وصول قائدنا الجديد .. والآن .. اسباه ! »

فوقف الجميع ثابتين ، ثم ظهر رجل بدين يرتدى الثياب العسكرية ، وعليها علامات رتبة الجنرال . وكان رأسه عاريا اصلع ، كانه بيضة .. كما كانت ساقاه نحيلتين تكادان تمجزان عن حمل جسمه المعتلى . وكان وجهه سمينا لامعا ، وحاجباه يتفصدان عرقا ، رغم غزارة شعرهما . فكانهما قطعتان من فرش تنظيف الاظافر ! .. ورد الجنرال النحية للحاصرين . وانفعل الصمت ، فاستأنف الجميع احاديثهم والتفت القنصل نحو هاريسون ، وسأله : « من هو هذا الجنرال ؟ .. من أين أنى ؟ » . فقال هاريسون : « لست أدري يا عزيزى . سل موريس ! » .. ونظر هذا الى ضيف الشرف فى المادبه ، ثم قال : « انتظروا انتظروا ! .. ان هذا الجسم البدين يذكرنى بشيء .. بشخص .. فى مكان ما .. سأذكره .. عجبا ! لا أدري ما الذى ذكرته ؟ ! .. آه ، أجل .. انه الجنرال كيانج تو ! » . فاعترض هاريسون قائلا « مستحيل ، فقد أذيع موته منذ سنتين او ثلاث » .

— ولكنى اؤكد لك انه هو .. ويبدو لى ان هناك اموانا ليسوا اموانا مائة فى المائة !

## الفصل الثالث عشر

### ميت بين الاموات

• كان الضيوف حالسين حول الموائد .. وبدأ العشاء الصينى الطويل ، المكون من ثلاثين لوما مختلفا . وكان ضجيج القوم يضم الاذان .. والقنصل الهولندى فى غايه



الانسجام ، كأنه تلميذ انطلق في اجازة ، وراح يروي آحار النوادر والكتات للانجليزى هاريسون ، والرفيق يوريس بنافسه في رواية التكتات والفقهية

أما فرانسيس ، فلم يكذب يصيب من الطعام شيئا ، لان اسما معيناً كان يطن في رأسه طول الوقت ، وهو : « كيانج تاو .. كيانج تاو .. كيانج تاو ! » . وكان من المستحيل عليه أن يصدق أن هذا الاسم ، هو الذى ذكرته له نيتا عندما قالت له في ( هونج كونج ) انها ستقوم بتمثيل المحظية الاولى لجنرال قتل في الجبهة الكورية ! .. وكان فرانسيس يتذكر جيدا أن اسم ذلك الجنرال ينتهى بلفظ « آو » ، ولكن ما أكثر الاسماء التى تنتهى في اللغة الصينية بلفظ « آو » ، فيجعل ذلك الشك يثقل على نفسه ويكاد يخنقه ويفسد عليه استمتاعه !

وراح فرانسيس يخنس النظرات في اتجاه المائدة الرئيسية، حيث كان الجنرال البدين يتكلم باسمرار ، وهو جالس بين رئيس اركان حربه وكولونيل في الطيران .. وكان يتساءل — طول الوقت — في قلق متزايد : « امراء هو الرجل الذى كان فيما مضى مولى لعطر السماء ؟ .. لو أن ذلك كان صحيحا لكانت كارثة لا مفر منها ! » .. وفجأة ، تصيب فرانسيس عرقا باردا ، لانه ربط بين هذه الفكرة وبين المفاجأة السارة الغامضة التى بشرت بها نيتا ، على لسان مساعد حكمدار

**بوليس الامن . فلا شك ان هذه المفاجأة السارة هي العودة المفاجئة لمولاهما الذي كانت منطله بحبه .**

وكان القنصل ينظر - بين الحين والحين - الى جاره الفرنسي ، ويقول له : « انك لا تبدو على ما يرام يا صديقي ! » . فتعلل بأنه كان يعاني صداعا حادا .. وتحول الهولندي يحدثه عن الطعام الصيني ، فكاد فرانسيس ان ينطلق باكيا منزعجا الى فان دروتن ان يكف عن هذا الحديث ، فقد كان القلق يعذبه ، والحيرة تضنيه !

وكانت المسأبة التي بدأت في السابعة ، قد سلخت ثلاث ساعات ، توالى خلالها الاطباق العجيبة طبقا بعد طبق .. وفجأة نهض السكولوبيل « تاي تشن » ، وأعلن أن صاحب السعادة سيلقى كلمة . فساد الصمت التام ارجاء القاعة . واختفى الخدم منها كما تختفى الفيران مدعورة عند ظهور القط الضخم .. وتكلم الجنرال بلغة صينية فصحي ، فقال : « ايها السادة ! انكم ترون املككم ذليلة ميتا نفث الاكفان ، وعاد اليكم من بين الموتى ! .. وهذا صحيح حتى اننى حين اتطلع الى وجهى في المراة ، اخال اننى ارى شبحا . وانى اعترف لكم ان عظامى كانت خليقة - في هذه اللحظة - بان تكون قد أصبحت رمادا تذروه الرياح في سهول كوريا الشمالية المتلوجة لولا رعاية الارواح الطيبة . والذين خدموا منكم في منطقة ( .. ) قد يذكرون أن الحكومة - في اثناء الحرب الاخيرة - كلغنى بان أكون الخبير الفنى في المصفحات . في جيش الجنرال « تام » ، في اقليم ( يم هوا ) ، جنوبي خط عرض ١٧ .. ثم حدث هجوم من طيران الاعداء ، امطرتنا بقنابل كالسيل المنهمر . وكنت في خط التار الامامى ، في موقع للمراقبة ، ومعنى فصيله من الرماة . واندلعت الحرائق والانفجارات . ونسف الموقع بالقنابل الحارقة - على ما علمت فيما بعد - فطردنا في الهواء ، واحتسرت ثيابنا واجسامنا . واعتقد

الكوريون الشماليون اننا متنا ، فتركوا منسحبين من ذلك القطاع .

« وكان جرحي شديدا بالعا . ولكن ناقلتي الموتي من الأمريكيين - في ذلك القطاع - عثروا على بعد اثنتي عشرة ساعة ، فاذا هم امام رجل عار ، محترق ، ثلاثة ارباع ميت ، وليس هناك ما يدل على شخصيته ، ومن المرجح ان يموت في تلك الليلة . . ولكن روحا كريما كان يشغلني بعنايته ، كما قلت لكم ، منقلوني الى المؤخرة . ويجب ان اعترف بانهم عالجونى بعناية وصبر ، ثم نقلوني الى المستشفى العسكري الكبير في طوكيو . . وارجو ان تتذكروا - ايها السادة - ان الصدمة العصبية اثنان من الانفجار والحروق والجروح ، كانت قد افقدتني الذائرة فقلنا تاما ، فلم استطع ان ادلى بشيء يكشف عن شخصيتي فان كل حياتي - قبل الانفجار - محيت تماما من ذاكرتي . ولم يبق لي الا انهم لغتنا . من غير معلومات شخصية ! . . وقد ظللت عامين تحت ملاحظة الاطباء اليابانيين الذين اهتموا اهتماما عظيما بحالتي . واجروا على بحونا وتجارب كثيرة ، بقصد اعادة ذاكرتي . ولكن شيئا لم يفلح في اثارة شيء في ذاكرتي الخاملة . واخيرا ، ادركهم السام فقرروا اعادتي الى ( ييبنج ) ، لكي تتولى شأني الادارة الطبية في الجيش الصيني . . وعندما نزلت الى ارض اجدادى ، لم اذكر شيئا ، فنقلوني الى المستشفى العسكري في ( ييبنج ) . باعتبارى جنديا صينيا بعير اسم ، محيت من ذهنه جميع آثار اربعين عاما من عمره . ووضعوني مع الجرحى من عامة الجنود ، لان احدا لم يخطر بباله اننى جنرال ، ولا سيما بعد ان اذيع ان الجنرال « كيانج تاو » قد استشهد !

« وذات يوم ، كنت جالسا متضرعا - مع خمسين مريضا آخرين - في بهو المستشفى ، واذا برجل يدخل . وكان شيخا ابيض اللحية من علماء العهد البائد ، وهو شاعر له آثار



جليلة . وكان قد حضر لزيارة ابن أخت له ، فمر من أمام سريري ، ووقف وقد بدت عليه دهشة بالغة ، ثم صاح :  
 « سيدى الجنرال ! .. بأية معجزة من السماء أنت على قيد الحياة ؟ لقد ظننا جميعا أن المنون استأمرت بك برأته ! »  
 وقل المرصون أن الشيخ قد احتبل ، ولكنه أصر على استدعاء كبير الأطباء . فلما حضر هذا أشار الشيخ نحوي وصاح :  
 — **أيها الكولونيل ، ألا تعرف من هذا ؟ .. إنه الجنرال كيانج تاو !**

— أنك وأهم ! .. هذا جندي مسكين فقد ذاكرته وقد مجزنا عن علاجه .

— لست وأهما يا كولونيل ، فقد عرفت هذا الجنرال منذ كان في العشرين من عمره .. وقد تعلم على يدي نظم الشعر !  
 « وازاء الحاج الشاعر الشيخ ، استدعى أخى — الذى كان يعيش عندئذ في مدينة تين تسن — واستدعوا أيضا صباطا كانوا قد خدموا معي في الجبهة الكورية ، فانفتحت كلمة الجميع على أنني الجنرال كيانج تاو ! .. وكنت أنا وحدي الذى أجعل ذلك ! .. حتى اسمى القديم لم يكن يعنى في نظري شيئا . فخطرت لكبير الأطباء عندئذ أن يأخذنى إلى حى هرونونج في بيبنج . وكان لى هناك — فيما مضى — بيت .. وكانت أرملى قد أخضعت منذ زمن طويل ، واعتزلت العالم في دبر بعيد . أما محظياتي ، فقد تشتتن في أرجاء الصين .. وبناء على نصيحة الطبيب أعدوا لى تمثيلية متقنة ، فصعدوا بى إلى الطابق الأول ، حيث كانت حجرة نومى .. وكان السلم معتمسا ، والحجرة مضاءة بنور قوى ينبعث من وراء بابها المقفل . وكان الطبيب قد نبت وتدا وراء الباب ، بحيث اصطدم به عندما افتحته . فلما اصطدمت وقعت وارتطم رأسى وأصلى دوار دام لحظات قليلة ، ثم أخذت أحملق في تفاصيل تلك الحجرة . ومجأة شعرت بأعرب ما يمكن أن يسهر به إنسان .. وتصوروا

أنكم أمام منظر رائع فوق قمة جبل ، وأن غمامة سوداء تحجب عنكم ذلك الأفق، ثم اذا بسيف خفى يشق تلك الغمامة فجأة، فتنبج ، وتبدو لكم المنطقة كلها مكشوفة بجبالها وغاباتها وسهولها وبحيراتها !.. هذا بالضبط هو ما حدث لى . فقد أخذت الذكريات تقفز من كل جانب، وكأنها تتزاحم وتتدافع .. وهكذا أيها السادة استطاع أن يعود الى شرف الخدمة ذلك الذى هلك في كوريا ، وفقد ذاكرته في طوكيو ، واسمعه الحظ بقيادتهم في كاتون !»

ودوى التصعيق الحاد للجنرال الذى استطرده قائلا :  
 \* وأحب أن اضيف - أيها السادة - أننى فخور وسعيد بأن أكون على رأس الجيش الثالث، الذى سيكون - كما تعلمون - فى المقدمة ، حين يدق النافوس ، ويقرر قادتنا العظام تحرير ( فورموزا ) من عصابات شانج كاي شك . وتعلمون أيضا - كما أعلم - أن أيام هذا المارشال قد باتت معدودة . فقد عرف منذ سنوات قدر قوة الصين الجديدة ، التى عرفت كيف تظهر أرضنا من هذا القرصان ومن وزرائه الخونة وموظفيه المرتشين ! »

وكان فان دروتن قد فهم خطبة الجنرال وراح يلخصها لفرانسيس ، الذى كان يفكر طول الوقت فى شيء آخر غير بلاغة الخطبة .. فقد كان هذا آخر يوم له فى ( كاتون ) ، وهذا تنتهى رخصة الإقامة المؤقتة ، ويجب أن يعود الى ( هونج كونج ) .. فلم يكن أمامه اذن وقت طويل للعمل .. يجب رأى ثمن - لن يشبه «نينا» الى الخطر الملاحق الذى يتهددها. فان المسألة لم تعد تحتل الانتظار الى حين الحصول على اذن من فان لونج برحيلها ، لان واجبهما نحو فان لونج لا يقتضيها ان تلزم مكثها الى أن تطبق عليها الشرائك . وربما كان الانتظار الى الغد معناه الهلاك !.. وصمم على اخطار نينا، كي تهرب ناجية بنفسها الى داخل كوان تونج ، ثم تبحث عن

وسيلة تذهب بها الى ماكلو ، حيث تغدو في امان .. اجل . ينبغي ان تنفذ هذا العزم منذ الفجر ، فلم تعد المسالة مسألة أيام ، بل هي مسألة ساعات فحسب !

وكان العشاء قد انتهى ، فلم يلبث الجنرال ان نهض ، فنهض الجميع ، واتجهوا الى صدر القاعة ، حيث صفت موائد صغيرة من الخيزران ، عليها الاكواب والاقداح ..

والتف حول فرانسيس الانجليزى هاريسون والروسى بوريس والهولندى فان دروتن . الذين اخذوا يتناقلون ذكرياتهم عن الشرق الاقصى . فكان فى وسطهم اشبه بغريسة احذقت بها كلاب الصيد المدربة ، وهى تتلمس نفرة للجماعة .. وفى ركن من القاعة الزينة بالنباتات جلس الجنرال « كيانج تان » - وقد شبع وشرب فوق كفايته - يصفى مسرورا لما كان يهمس به اليه مساعد حكمदार بوليس الامن ، السيد هو وين يو : « يا صاحب السعادة . مادام الجو قد خلا لنا الآن ، فاسمح لى ان اقدم لكم بكل احترام بما لا شك عندى فى انه سيقع منكم موقع السرور .. فلعله لم يخطر ببالكم ان المصادفة شاعت ان تجدوا فى كاتيون شخصية عزيزة ! »

... ومن الذى تعنيه بهذا ؟

- انى اعنى بهذا السيدة « عطر السماء » !

فبهت الجنرال وقال : « هنا فى كاتيون ؟ .. وماذا تصنع ؟ »

- لقد عثرنا عليها يا صاحب السعادة . منذ اربعة اشهر .. وهى المشرفة على الدارة « سفينة اللذات » ، على ضفة نهر اللؤلؤ ..

- مستحيل ! .. مستحيل ان تكون « عطر السماء » كذلك !

- انها ليست وحدها على السفينة ، بل معها فتاتان هما اللتان ترهبان عن الرواد ، اما هى ، فتستقبلهم فحسب !

- لعمري .. اننى مازلت احبها .. اسى اتحرق شوقا للقائها !

- اننى اضع تحت تصرفكم زورقا من زوارق البوليس ،

وسأسبغكم برورقي الى هناك لكي امهد دهنها ، ونخلي السفينة من الرواد حتى لا يزعجوا خلوتكما السعيدة ..  
وحياه السيد « هو وين يو » باحترام وانصرف . فأتجه الجنرال الى رئيس اركان حربه ، وهمس في اذنه ، ثم تسلل خارجا . وكان فرانسيس يرقب من بعد تحركات الجنرال . فأسرع يتسلل بدوره ، واندفع نحو السلم ملهوفا ، اذ انه أبقن ان هذه فرصته الاحيرة لانقاد « نينا » !

## الفصل الرابع عشر

### الصقر المجوز « كيانج تلو » !

• وفي تلك الليلة، كانت صباح الخير ولؤلؤة التنين تلعبان الورق مع تاجرين من الاثرياء .. وكانت نينا مضطجعة على اريكة في قمرتها ، في العتمة ، تستعيد بخيالها تلك الساعات الجميلة التي قضتها في احضان فرانسيس .. وانتهى بها الحبال السعيد الى نعاس هنيء ..

ونظرت لؤلؤة التنين - وكان مجلسها في مواجهة الضعة اليسرى للنهر - واذا بها تقطب حاجبيها ، وتقول : « ها هما زورقان باصواء حمراء ! هل سيقوم البوليس بجولة تفتيشية أخرى في هذه الليلة أيضا ؟ »

وبعد دقائق معدودة رسا زورق مساعد حكمدار بوليس الامس بجوار « سفينة الملذات » ، وحيا السيد هو وين يو الفسائين ، واوما الى لؤلؤة التنين ان تدنو منه ، ليهمس في اذنها . وسألها عن الرجلين ، ثم قال : « واين السيدة عطر السماء ؟ » . فاجابته : « انها في قمرتها . هل ادعوها ؟ »  
- ليس الآن . يجب اولا صرف هذين الرجلين ، لان



شخصية عظيمة الخطورة سنحضر الى هنا !  
 وذهبت لؤلؤة التين ، فتحدثت الى التاجرين اللذين كانا  
 ينتظران جلسة الى مساعد حكمدار بوليس الامن - فلم يلينا  
 ان انصرفا مفادين السفينة . واداك امر مساعد الحكمدار  
 بتنظيف السفينة ، لتكون مهيأة لاستقبال الزائر العظيم .  
 فسألته لؤلؤة التين : « ومن هو يا صاحب السعادة ؟ » .  
 فاجابها : « انه رجل سنسب رؤيته فرحا عميقا للسيدة  
 عطر السماء ! » .. وما لبث ان وصل الزورق الثاني ، فاسرع  
 هو وين نحو الجنرال ليسانده على المصعد الى السفينة .  
 وألقى الجنرال نظرة على السطح الخلمي للماحور ، وقال  
 مازحا : « انها لسفينة رشيقة لتبادل الهوى ! » . ثم اردف :  
 « عظيم ، عظيم !.. هذا لايعنيني . ابغفوا للسيدة ((عطر  
 السماء)) بوجودي » .

فكانت لؤلؤة التين بتردد : « انها نائمة يا صاحب السعادة » .  
 وهما صاح السيد هو وين بو : « ابقظها : .. وقولي لها ان  
 الجنرال .. » . فقاطعه هذا قائلا للفناة : « لا تقولوا لها اسمي ،  
 فاني اريد ان اناجتها .. قولي ان قائد الجيش الثالث حضرا »  
 واختفت المراتار . فجلس الجنرال في المقعد الكبير الوثير .  
 بينما جلس السيد هو وين بو في مقعد صغير : ثم قال : « اننى

كلما فكرت في أننا ظننا سعادتك قد مت منذ زمن طويل، أجد ما حدث لكم شيئاً خارقاً للعالم حقيقته : « .. فقال الجنرال : « أجل .. والمثل يقول أن المرء لا يعيش إلا مرة واحدة . أما أنا فأعيش للمرة الثانية ، مع أن العالم كله كان يظنني تحت التراب . حتى النساء اللواتي أحببتهن والسلائي أحببني تفرقن في أنحاء الأرض ! » .. فبادر « هو وين يو » قائلاً : « ماعدا السيدة عطر السماء التي كان من حظي أن أعثر عليها ! »

**ـ هل حدثتك هن مولاها الراحل ؟**

فقال السيد هو وين يو الذي كان يجيد ارتجال الأكاذيب : « أوه ! كثيراً جداً ما حدثتني عنه يا صاحب السعادة ، وبولاء رائع ! .. وكم بكنتك بدموع غزار يا صاحب السعادة . مع أنها كانت تستحي أن تظهر عواطفها أمامي بطبيعته الحال ! »

وبينما كان الجنرال ومساعد الحكمدار يتحدثان معاً، ذهبت لؤلؤة التنين إلى قمرة نينسا ، وأيقظها قائلة : « لقد وصل السيد هو وين يو ، ومعه ضابط كبير بدين ، أمرني بأن أقول لك أنه قائد الجيش الثالث . والسيد هو وين يو يناديه بلقب صاحب السعادة ! » .. فنهضت نينسا بتكاسل ، وأخذت تنزّل أمام مراتها الصغيرة ، وأمرت لؤلؤة التنين قائلة : « اذهبي وقولي لهذا الرجل البدين أنني فادعة ! » . فأمرت لؤلؤة التنين نحو السطح الخلفي للسفينة ، وانحنى باحترام عظيم أمام الجنرال ، قائلة : « أن السيدة عطر السماء تناهب للقدوم يا صاحب السعادة ، وقد أمرتني ، بأن أبلغ سعادتكم أنه سيشرعها جداً أن تقابلكم بعد برهة ! »

وإذ ذاك نهض السيد هو وين يو ، وانحنى أمام الجنرال قائلاً : « يا صاحب السعادة ، اعتقد أنك ترغب في الانفراد بالسيدة عطر السماء . ولهذا التمس الإذن بالانصراف .. وسيكون الزورق والملاح رهن إشارتكم ! » وانحنى من جديد حتى كاد يلمس الأرض بجمهته مرتين على التوالي ، ثم قفز

الى زورقه وانعرف .. وكانت لؤلؤة التين قد لحقت بصباح  
الحير في قمرتها ، فبقى الجنرال وحده في مؤخرة السفينة ،  
ينتظر ، فارغ الصبر عزيزته السيدة « عطر السماء » . الى  
رؤث موته وذكره بالدموع الصادقة !

\*\*\*

• وأخيرا ظهرت نينا .. وتقدمت على مهل نحو الجنرال  
الذى راح يحرق فيها ، وقد حيره ظهور هذه المرأة في الوقت  
الذى كان يرجو أن يخلو فيه الى محظيته السابقة .. واد  
رأته « نينا » صامتا ، حيته وقالت : « يا صاحب السعادة ،  
الفضى السيد هو وين يو حكمدار پوليس الامن ان قائد  
الجيش الثالث يرغب في مقابلتي » . فقال : « ومن انت ؟ ..  
وماذا تصنعين هنا ؟ »

— أنا ؟ أنا ضيفة « سفينة اللؤلؤات » .. مدبرتها يا صاحب  
السعادة !

فمطع الجنرال شففيه شأن التسامح الذى يعهم المراح  
ووضع يديه البدينتين على خديه التدينين بالعرق ، وقفه  
ضاحكا ، ثم قال : « هكذا ؟ .. هل نصبت نفسك فجأة  
مدبرة للسفينة ؟ ولى أنا تقولين هذا ؟ هذا مضحك جدا ! »  
ولم تفهم نينا شيئا من كلام الجنرال ، فقالت : « نعم يا  
صاحب السعادة . ويؤسمى ان السيد « هو وين يو » ليس  
موجودا هنا كى يقدمنى الى سعادتك رسميا .. أنا السيدة  
عطر السماء ! » . فكف الجنرال عن الضحك . وجعل يحرق  
في « نينا » بنظرات ثاقبة ، وقال ويداه منشباكتان فوق  
حرامه : « انت السيدة عطر السماء ؟ » . فأجابته : « اجل ! »  
وراح يتفحص « نينا » بعينه الجاحظتين ، وقد بلغت به  
الحيرة الآن غاية مداها ، وانقلبت أفكاره راسا على عقب ..  
فان السيد هو وين يو قد قال لها بنفسه ان السيدة « عطر

السماء « فوق هذه السفينة ، فتحلب لذلك ريقه ، وسال لعابه .. واذا به يعاجأ - على ظهر السفينة - بشاة منسورية تزعم أنها السيدة « عطر السماء » . وتريث الجنرال ، فلم يكشف من افكاره ، وقال متمشياً معها : « ما دمت أنت السيدة عطر السماء ، فانا اعتلدر ألف مرة لفننى أنك امرأة اخرى .. وسوف أشرح لك لماذا رغبت في مقابلتك هذه الليلة . فقد حدثنى السيد هو وين يو عن علاقاتك بأحد زملائى في جيش الشمال . فهل تريه كإن يخدعنى ؟ »

— **اطلاقاً يا صاحب السعادة . هل التقيب يوما بالجنرال كيانج تاو ؟**

وأعص الجنرال عينيه ، كمن يبذل مجهوداً في التذكر ، ومر بيده فوق خبيبه برهة ، ثم قال بلهجة طيبيمة جداً : « آه .. الجنرال كيانج تاو ؟ .. كيانج تاو .. طبعاً ، طبعاً ! هو الذى قتل منذ ثلاث سنوات فى كوريا الشمالية » . وقالت فى أسى : « أجل ، مات فى الميدان وذهب ضحية بطولته . وجميع جسوده يذكرونه كما يذكرون المنزل الأعلى للسلالة الخارقة ! » .. وفى حذر ورفق ، أخذ الجنرال كيانج تاو يستدرج تلك المرأة الباردة فى التمثيل ، كى تنورط فى هزبد من الأكاذيب . وتصنع الأشفاق عليها قاتلاً : « يا للسيدة عطر السهسما المسكينة ! .. اننى أشاركك عواطفك ! »

واطلق الجنرال رمرة عظيمة ، وهو يستطيب ذلك التمثيل ، ثم قال : « يبدو أنك كنت المحظية الاثيرة لدى الجنرال » . فأجابت : « أجل ، وقد نكته طويلاً »

— **أذن ، فقد كنت تحبين ذلك الصقر العجوز كيانج تاو ؟**  
فعضبت نينا بصرها ، وهى تمثل دور الارملة المفجوعة ، التى تخجل من الكشف عن عواطفها ، وقالت : « نعم ، كنت أعبدته . ولكني يخرجنى أن أتحدث فى هذه الامور أمام شخص غريب . فلا تؤاخذنى ! » . فقال : « اننى لست غريباً تماماً ،





فقد كما زميلين في الجيش الصيني الباسل ، وكنا طالبين معا  
 انا وكيانج تاو في الاكاديمية العسكرية .. ولذا نستطيع أن  
 نتكلم عنه معا بصراحة ! » .. واقرب من « نيا » ، وقد  
 ازداد اتفاقنا للنفاق الموه . وخفض صوته وهو يسألها :  
 « خبرني ، يني ويبيك .. أين كنت تشاطرته فراشه ؟ »  
 فاجابت : « في بينج يا صاحب السعادة »

— وكم كان عددكن في بيته ؟

— كنا ، فصلا عن زوجته الاولى الشرعية ، ثلاث محظيات .

— وهل كان كريما جدا ممكن ؟

واخذت اسئلة الجنرال تنطرق الى العلاقات الخفية في  
 الفراش . فصنعت « نيا » الحرج . وقالت : « لا يليق ، ولا  
 يمكنني أن أحدثك عن هذه الامور ! » ..

— بل تكلمي . تكلمي يا سيدتي عطر السماء والمسكين الآن  
 تحت التراب . وكما يرضيه ان يتحدثني إيمعاسنه فلناس !

— اوه يا صاحب السعادة ! انك تسألني اسئلة محرجة حقا .

— « أليس قد مات ؟ » أن الشاء على الموتى أشبه الازهار  
 التي توضع على قبورهم . ولأن فسولي لي .. كيف كان ،  
 فاني لم أره لخمس عشرة سنة قبل وفاته ؟ .. أكان يديننا  
 قايلا ؟ »

فقلت : « اجل » . وعاد يسألها : « وفي مثل قامتي ؟ »  
 .. ومرة أخرى ، أجابت : « اجل » . فقال : « لقد كان  
 مشهورا بين زملائه في الجيش بولعه بالنساء .. فهل كان  
 كذلك حقا ؟ » .. فارتبكت ، وتفرج وجهها ، ولكنها قالت  
 تحت الحاحه : « كان عاشقا عظيما ، ومثقفا ، وذكيا في نفس  
 الوقت ! » واستمر الجنرال هذا المديح ، واندمج في اللعبة  
 مع « نينا » . ثم غير لهجته ، وتصنع الجد ، وهو يسألها :  
 « ارجو ان تكوني مواظبة على تقديس ذكراه بحسب الشعار  
 الديني ! »

— لم اكن لاتوانى عن ذلك ، لو اننى كنت اعرف مشواه .  
 ولذا أحمل دائما القرابين المقدسة الى معبد السحاب الذى  
 تنبئه جميع الجثث المجهولة للمقر !  
 فرفر الجنرال زفرة البعة . وقال : « هذا شيء مؤثر حقا  
 .. مؤثر جدا .. جدا ! »

\*\*\*

• لم يكذ فرانسيس بصادر المطعم ، حتى أسرع نحو  
 الشاطئ ، فاستأجر دورقا ، وبمم شطر اسطول سفن  
 الازهار . وكان الليل حالك الظلام ، والمصابيح التى تزين  
 السفن تكون هالات مضيئة فوق الماء ، تسمح لفرانسيس  
 بأن يحدد طريقه .. وراح — وهو يجدف — يدبر خطته ..  
 ولكى لا يلمت اليه الانظار في السفينة ، قرر ان يتسلق المقدمة .  
 وهى عادة غير مضادة بالمصابيح . وكان يعلم ان الكوة الثانية  
 من المقدمة ، تفضى الى قمرة نينا الخاصة ، فوقف بزورقه  
 تحت تلك الكوة مباشرة ، وقد عول ان يتسلل الى داخل  
 القمرة ، ثم ينتهز أية فرصة لاشعار « نينا » بوجوده واخبارها  
 بالخطر الذى تتعرض له بين لحظة واخرى . ثم يحملها في  
 زورقه الى ( شامرن ) ويهدبها الى السيدة ينح فينح الى

ستتقدر الولف حق قدره ، وتدبر لهما أسباب الفرار ، حتى لا يفتضح أمرها .. أما هو فسوف يعود إلى بيت مضيغه السيد فلان دون أن ..

وقبل أن يقفز خلال الكوة ، سمع من فوق السفينة لفظ حديث - باللغة الصينية - في المؤخرة ، فاعتقد أن هناك روادا عاديين . وظن أن اللحظة مناسبة كي يتسلل إلى السفينة ، فتعلق بالكوة ، وتسلسل إلى القمرة . ثم فتح الباب المعطى إلى الدهليز ، ووقف يتربص مرور « نينا » كي يشير إليها ويدخل معها إلى قمرتها . ولكنها كانت مشغولة مع زوارها ، فظل ينتظر وقد هزم على أخذها فورا - عن طريق الكوة - إلى الأرورق ليهربا تحت ستار الظلام !

وفي هذه الأثناء ، كانت الخلوة مستمرة بين « نينا » والجنرال كيانج تاو ، الذي كان يؤدي دوره بمهارة عظيمة ، وكأنه ممثل عريق .. إلى أن اكتفى من التمثيل ، فغير لهجته - مرة أخرى - واستخدم اللهجة العسكرية التي تفرض السيطرة والطاعة . وسأل نينا فجأة : « ما دعت الحظيصة الأولى للجنرال كيانج تاو ، فلا بد أنك رأيت على طبيعته في الخلوة .. أعني الحالة التي يوجد عليها رجل وامرأة تحت تأثير الفرام ! » . فقالت نينا : « طبعا يا صاحب السعادة ، ولكن لماذا تسألني هذا السؤال ؟ »

ولم تكن نينا بحاجة إلى فطنة شديدة لتحس بالخطر في لهجة الرجل الذي دخل في ميدان حافل بالمزاح والشراك . واستطرد الرجل بلهجته الحازمة : « ستفهمين مرادى ياسيديتي على السماء فورا .. أعني أنك رأيت مولد الراحل متغلغلا من ثيابه ، بل وعاريا في بعض الأحيان فيما اظن .. فلا بد - في هذه الحالة - أنك لاحظت شيئا خاصا في جسمه .. » . وشعرت نينا على الفور بقطرات العرق تتجمع تحت شعر عارضيتها ، فقد كانت هذه النقطة - للأسف الشديد - مما

نسى اساتذة مدرسة الجاسوسية في ( فورمورا ) ان يحسبوا حسابها . وبذلت مجهودا آخرى كي تتحاشى السؤال والجواب، فتصنعت الخجل والارجماء ، وقالت في تذلل : « آه يا صاحب السعادة ! .. لا أستطيع ان أحدثك في اشياء من هذا القبيل .. اشياء خاصة جدا ! » .. ولكنه ألح في اصرار . ولما فرغ صبره ، قال بصراحة : « قولي أية علامة كانت على صدر الجنرال .. هنا ! .. اننى آمرلك ! »  
— لا تسألنى .. رحماك !

— لقد كان الجنرال كيانج تاو يحمل فوق موضع القلب وشما باللونين الأخضر والأزرق ، يمثل كف بوذا ، وقد اتجه أصبعاه الأوليان نحو خط الزوال !

وفجأة ، فتح الجنرال قميصه ، فرأت « نينا » الوشم الأزرق والأخضر ! .. واحسنت بركبتها تتخاذلان من تحتها .. وبذلت جهدا جبارا لتظل واقفة تنظر كالمشاهدة الى شبح خرج من القبر ، وتمثل في ذلك الرجل البدين القوي المخيف ، الذى كان يواجهها — اذ ذاك — وقد عقد ذراعيه فوق صدره ، صائحا : « ان الجنرال — على عكس اعتقادك — لم يمت .. أجل ، ان الجنرال كيانج تاو هو الذى يملك الآن شخصا . ومنذ نصف ساعة وأنا اسمع منك سلسلة من الأكاذيب تتساقط حلقاتها من فمك كالحبوب السامة .. منذ نصف ساعة وأنا اسمعك تردددين لى ما لقنوك اباه عنى . ولكن من هم الذين لقنوك ذلك ؟ .. هذا ما سنراه ! » .. وأرادت نينا ان تخفف من حدة غضبه فقالت : « لا تحكم على يا صاحب السعادة ، قبل ان تعلم .. » . فقاطعها قائلا : « قبل ان اعلم ماذا ؟ .. قبل ان اعلم انك امرأة حقيرة ترغم نفسها محظيتي مع انها لم ترنى في حياتها ؟ »

— أتى ليعترف بجريمتي يا صاحب السعادة ، ولكن لاتهمنى بنوايا إجرامية . لقد كنت فقيرة ، بائسة ، غاردت ان اكسب

قوتي بأمانة . وقد ظالموا لى اننى اشسبه السيدة « عطر السماء » ، فكانت غلطتى أن اتخذت لنفسى شخصية جيبتيكم كى أظهر من السلطات بتصریح لادارة هذه السفينة . . وهذا كل ما فى الامر !

فصاح : « وهذه جريمتك الكبرى فاننا لا أصدق أسطورة فتركك وحاجتك ، اذ أن البوليس ذكر لى أن هذه السفينة يتردد عليها صباطنا ، ههـ مكان صالح جدا لالتقاط الاحاديث التى تنساب عفوا ، وجمع المعلومات المفيدة لعصابات فورمورا التى تقاثل تحت لواء ثنائج كاي تشيك » . واد ذكر اسم عدوه ، بلغ غضبه القمة ، واحمرت عيناه وهو يشتها فى « نينا » بهياج وحقد ، فكانه صورة مجسمة للشيطان الذى تردان به بعض الماعبد . رمزا لالهة الشر التى تهيم على الاوبئة والكوارث والمذابح والحروب . واعتقدت نينا أنه سيقتلها فى الحال ، فراجعت قليلا قليلا نحو الدهليز المغضى الى قمرها . فتسلطت عليها نظرات الجنرال الذى تقدم فى الرها . باسطا يديه ، وقد تشنجت أصابعه مثل مخالب الصقر !

\*\*\*

• وكان فرانسيس يقف فى فرجة باب القمرة - فى عرص الدهاليز - حين سمع احتداد لهجة الحديث . وعلى صوة ذبالة ساهرة فى الدهاليز . رأى نينا تتراجع مدعورة ، متجهة نحوه بظلمها . والجنرال كيانج تاو يتقدم فى بطة . فتوارى فرانسيس الى أن تجاوزته نينا متقهقرة فى الدهليز ، وتركه الجنرال يتقدم خطوة أخرى ، ثم ففز خارج القمرة ، ورفض فى يده مقعدا خشبيا صغيرا ، وجذب به مؤخرة رأس الجنرال الصينى فهو على الأرض شافد الرشد !

ولم تفعه نينا - فى غمرة الدمع - كنه هذا التبدل الذى اتقدها ، الى أن سمعت صوتا يناديها قائلا : « نينا ! نينا ! لا

تخافى ! » .. فارتمت بين دراعى فرانسيس ، وانفجست  
تبكى بكاء هستيريا ، بدل الطيار جهده كى يحفف من حذته  
فوق فراش القمرة .. وجعل فرانسيس يهمس لها ، وهى  
تجهش بالبكاء : « لا تخافى ، سندبر كل شيء ! .. كنت اعرف  
الخطر الذى يتهددك ، لاننى حضرت الليلة مادبة ضسيباط  
الحامية للجنرال الجديد ، فلما عرفت حقيقة شخصيته .  
اسرعت الى هنا ، ولكن .. بعد فوات الاوان للاسف الشديد .  
فقد كنت اريد ان اذكرك بالكارثة قبل وقوعها كى تهربى ! »  
- لقد هلكنا نحن الاثنين ، يا فرانسيس !

- لا تقولى هذا ، فار الجنرال سيظل فاقد الوعي ساعة  
او ساعتين . ولن يحصر احد قبل ابلاج الصبح ليجت عنه ،  
لعلهم بأنه سيقضى الليلة هاهنا معك ، والان خبرينى ، كيف  
حضر الجنرال ؟

- مع هو وين يو ، الذى انصرف على الفور فى زورقه ،  
تاركا للجنرال رورقا آخر ينام فيه ملاحه الآن ، فى انتظاره !  
- واين هسنا الزورق ؟

- هناك فى الساحية الاخرى من السفينة .

ونهض فرانسيس واطل فوجد الملاح نائما ، وعاد الى نينا  
فى القمرة وقال لها : « ان وجودنا فى كانتون معناه الموت ، يا  
حبيبتى .. اى تاخير معناه الموت ، فيجب ان نهرب .  
ووسيلتنا الوحيدة هى رورق البوليس ! » . فصاحت نينا  
ماخوذة : « هل انت مجنون ؟ » . ولكنه قال فى هدوء :  
« مهلا ! ايقظى الملاح وقولى له بلسانه ان صاحب السعادة  
كلفك بالذهاب لاحضار القصة تقضى الليلة معكما على ظهر  
السفينة .. واتنى صديق للجنرال مكلف بان اصحبك فى هذه  
المهمة ! » فتهفت فى قلق : « ثم ؟ » . فاجاب : « ثم اركب  
معك ، فتسبح لى الفرصة لتوجيه الزورق » . فعدادت  
تتسائل : « فى اى اتجاه ؟ »

— في اتجاه ( كون لون ) ، طبعاً . وأؤكد لك يا عزيزتى أن  
هذه هى فرصتنا الوحيدة للنجاح  
— والملاح ؟  
— دعى هذا لى !



## الفصل الخامس عشر

خمسمائة دولار ، أو الموت !



• ربتت « نينا » كتف الملاح النائم في زورق البوليس ،  
فرفع رأسه على الفور ، وكم كانت دهشته عظيمة عندما رأى  
امرأة جميلة تنسم له في بهمة الليل . وأبلغته « نينا » — باللغة  
الصينية — الرسالة التى كلفها بها الجنرال ، فبادر برفع  
المرساة وفك الحبال . وفى تلك الأثناء . قرر فرانسيس الى  
الزورق . فقالت نينا للملاح انه كولونيل روسى صديق  
للجنرال . فظهرت على الملاح علائم الفطنة وقال لينا باسماء :  
« أذن ، فمن أجل سيادة الكولونيل سندهب لاحضار هذه  
الراقصة ؟ .. اتنى امرف راقصة حسناء فى شمال شامين ،  
فهل تريدن أن .. ؟ »  
— لقد ذكر لنا صاحب السعادة عنوانا معيناً . فأتبعه

**بالزورق نحو الجنوب . وسوف نملك على الملوقع ..**

وأدار الملاح المحرك ، واتجه جنوبا نحو المصب . نحو البحر . وكان تيار النهر يضاعف من سرعته ، فلما طوى الزورق حوالى ثلاثين كيلو مترا ، التفت الملاح وسال : « هل اقتربا ؟ » . فقالت نينا : « كلا .. استمر ! » . واستأنف السير فى دهشة . حتى اذا ابتعد الزورق تماما عن ( كانتون ) مال فرانسيس على اذن نينا ، وأخذ يقول لها بالفرنسية ، التى لم يكن الملاح يفهما : « لا بد الآن من عمل حاسم ، فنحن نقرب من خط حدود ( كون لون ) ، وهناك سيتوقف الملاح عن السير ويستوقفنا البوليس فيعيدنا الى كانتون . كما أن هذا الملاح لن يقبل - بأى حال - أن يقودنا الى هونج كونج فى المياه الانجليزية ! » . فتساءلت نينا : « وما العمل ؟ »

- هناك حلان : أحدهما أن ألقى به فى الماء ، ونهرب نحن فى القللام فصل عند العجر الى الحدود ، فنحاول اجتيازها بالزورق مسرعين رغم التيار ، تاركين مصيرنا للحظ ..  
**وهى مخاطرة كبيرة ، لا أحب أن أعرضك لها !**

وقالت نينا : « والحل الآخر ؟ » . فأجاب ببساطة : « ان نكسب الملاح الى صفنا » . وعادت تتساءل : « وكيف ؟ » . فأجاب : « بالارهاب او بالترغيب . ولعلك نسيت اننى اختلست من حرام الجنرال مسدس .. فلنقم الآن معا ، ونقف وراء الملاح ، وكأننا نخرج على الزوارق التى نمر بها . وعلى حين غرة ، سالصق فوهة المسدس فى ظهره ، وستترجمين له بالصينية ما اقول لك ! »

ونهضت نينا ، فأخرج فرانسيس المسدس خلسة من جيب سترته . وبعد أن اومأ بيده الى رورق شرعى ، وكأنه يسأل عن شيء . وفجأة غرس فوهة المسدس بين صلوع الملاح . وشرعت نينا تترجم لهذا اوامر فرانسيس : « استمر فى طريقك ، ويداك على عجلة القيادة ! » . وعاد فرانسيس يقول :



« قولي له ايضا ، اننى سأصرعه اذا قاوم برصاصة في القلب... » .  
وترجمت نينا هذه العبارة ، فاطاع الملاح دون أن يتكلم . بينما  
راح فرانسيس يبك حزام الرجل - بيده اليسرى - وأخذ  
مسدسه فالتفت الى الماء ، وقال لـ « نينا : » لقد أصبح الآن أعزل  
من السلاح ، فاسأليه : هل يفضل الموت عرفاً في قاع نهر  
اللاؤلؤ ، او الخروج من جمهورية الصين وقبض خمسمائة دولار  
أمريكي في مدينة هونج كونج . » . وترجمت نينا عبارات  
فرانسيس ، ثم نقلت الجواب لهذا : « أنه يقول انه لا يريد أن  
يموت ، وانه يقبل الخمسمائة دولار أمريكي في هونج كونج  
شاكراً معشاً . ولكنه يود الحصول على وعد باعتباره لاجئاً  
سياسياً ، له حق الإقامة هناك ! »

- قولي انى أعده بالحصول على حسيق الإقامة الثلاثة .  
وترجمت نينا ذلك الكلام ، ثم ترجمت اعتراضات الملاح :  
« انه يقول ايضا أن من الصعب عليه اجتياز خط الحدود ،  
لوجود أسلاك تعترض مجرى النهر وروارف للحراسة تابعة  
لبوليس الامر . » فقال فرانسيس : « قولي له اننا عندئذ  
سنحتجى تحت مقاعد القمرة . وعليه أن يذكر لزملائه حراس  
الحدود أنه يحمل رسالة من الجنرال قائد الجيش الثالث  
إلى كانون ، ولا بد له من قضاء ساعة في كون لون ! » .  
واستمر الحوار بضع دقائق ، بين الفتاة والملاح ، ثم التفتت الى  
فرانسيس ، وقالت : « انه يقول ان امر الجنرال كيانج تاو  
لا بد أن يكون كتابياً ليقتنع به حراس الحدود . وهناك كراسة  
مذكرات عليها شعار بوليس الامن داخل القمرة ، يمكن أن  
نستخدمها في كتابة الامر . ولكنه سوء الحظ لا يعرف الكتابة ؟ »  
- لا بأس . اكتبى أنت الامر ، فانك على الامام بالكتابة الصينية  
ودخلت نينا الى القمرة فاوقدت مصباحاً صغيراً . ثم  
خطت على ورقة بيضاء خطوطاً رأسية حمراء ، هى عبارات

الرسالة الرسمية المزعومة ، وعادت الى فرانسيس الذي كان جالسا خلف الملاح والمسند في يده ، وراحت تتلو عليه ما كتبت تحت عنوان « أمر أدلري » :

« أمر الى ملاح رورق بوليس الامن رقم ٣ ، بالتوجه الى شون شون فوراً ، لاجتماع الحقايب الشخصية الخاصة بصاحب السعادة الجنرال كيانه تاو ، قائد الجيش الثالث في كانتون - هو وين يو ، مساعد حكمدار بوليس الامن »

- هذا رائع يا بلمنى الصغيرة !

- من حسن الطالع اننى اعرف اسم هو وين يو . وهذا سيعزز قيمة الورقة التى كتبتها .

وأسلما الورقة الى الملاح ، الذى اخبرهما بأن القارب سيصل بعد ساعتين - الى قبيل الفجر - الى المنطقة الخطرة .. وجلست نينا وفرانسيس في المؤخرة متلاصقتين ، يتهامسان



ويتبادلان الآمال، والمخاوف .. كانا بخشيان ان يخفق كل شيء فى آخر لحظة ، اذ ان كل شيء كان متوقفا على ما يدور الآن فى كانتون .. فاذلا لم يكن احد قد هطن الى طول غياب الجنرال، واذلا لم يجد احد غرابية فى ان يظل طوال فترة الصباح مع حظيته السابقة « عطر السماء » ، فان يكون لدى مراكز الحدود اى انذار بالبحث عنهما !

ونجاة قفوت نينا من مقعدها : ونظرت محمقة في وجه فرانسيس وقالت :

— لقد نسيتنا لؤلؤة التنين وصباح الخير .. من المستحيل ان تكونا قد بقيتا طول الليل في قمرتهما ، اذ ان من عادتهما ان تحضرا — بعد انصراف الزائرين — لتبادل بصع كلمات معي ، ولتناول الاقذاح الاخيرة من الشاي .. لسوف ندركان — حين يسود الهدوء سطح السفينة — انني صرت وحدي ، فتذهبان الى قمرتي ، وتكتشفان الجنرال ملقى على الارض في الدخليز !

وشاطر فرانسيس نينا قلقهما ، وهمس قائلا : « وماذا تظننيهما متعملان ، حين تكتشفان الجنرال فاقد الرشدة ؟ » . فاجابت : « ستطلقان الصراح الثاقب ، وتهرعان لايقاظي . فاذا وجدنا القمرة خالية مني ، فسوف تصرخان لايقاظ نساء السفن الاحرى .. ولك ان تتصورى الاثر الذي سيحدثه هذا الضجيج في السفن كلها ، وكيف ستقوم المدينة وسلطانها وتعمد لان الجنرال قائد الجيش الثالث وجد مغشيا عليه في احدى سفن الازهار ! »

— وفي أية ساعة تعتقدين ان ذلك يمكن ان يحدث ؟

— لقد حضر الجنرال في نحو الساعة الحادية عشرة وثلاثين دقيقة . وتحدثنا معا بمقدار نصف ساعة . وبفرض ان لؤلؤة التنين وصباح الخير تركتا لي اربع ساعات ، ربما افرغ من زائر رفيع الشأن كالجنرال ، فمن المرجح ان تكتشفا وجود الجنرال على الارض في نحو الرابعة صباحا .. فكم الساعة الآن يا فرانسيس ؟

— الرابعة وعشرون دقيقة .. ان حياتنا تتوقف الآن على السرعة التي تبلغ بها الاوامر الى الحدود لضبط الهاربين !

— لقد بدا الفجر يتشق .. انظر الى رؤوس الجبال من جهة الشرق ...

## — سلى الملاح ، هل امامنا مسافة طويلة ؟

وقبل ان تسال نينا الملاح ، التفت هذا اليهما وقال باهتمام :  
 « كونا على حذر ، فها هو ذا زورق من زوارق الحدود ، على  
 مسافة كيلو متر الى اليمين . اختبأ بسرعة .. هيا ! » .  
 وترجمت نينا لفرانسييس الاوامر .. واختبأ تحت المقاعد ،  
 وارخيا الاعطية فوقهما . واصبحت حياتهما الآن في كلب القدر ..  
 وجعل فرانسييس يرهف اذنيه ، فلاحظ ان آلات الزورق  
 ابطأت في حركتها ، مما نم عن ان الملاح قد خفف من السرعة ،  
 بعد ان تلقى اشارة ضوئية من زورق الحراسة . ثم سكنت  
 الآلات تماما ، واستقر الزورق في موضعه لا يتحرك . واقترب  
 صوت زورق آخر وارداد وضوحا ، ثم سمع فرانسييس  
 نداءات تنبعت خلال بوق . فاجاب الملاح بدوره ، خلال بوق  
 لتضخيم الصوت . واهتز الزورق ، فادرك فرانسييس ان  
 الزورق الآخر قد رسا بجواره .. ودارت بعد ذلك مناقشة ،  
 كانت مدتها عذبا شديدا للهاربين المختفين ! .. فقد تصور  
 فرانسييس الملاح وهو يقدم المذكرة الى الجندي الحارس في  
 الزورق الآخر ، ثم تخيل الحارس يقول له ان الخطاب غير  
 مختوم بالخاتم الرسمي ، وان نقط الحدود لم تتلق اى خبر  
 سابق عن هذه المهمة !

وخيل اليه ان تلك المناقشة لن تنتهى . ولكنسه اطمأن ،  
 عندما تذكر ان الملاح لم يكن بحاجة الى اطالة النقاش ، لو انه  
 اراد ان يشي بهما . وما لبث ان سمع — أخيرا — صوت هدير  
 المحرك في الزورق الآخر ، وهدير المحرك في زورقهما ، الذي  
 سرعان ما استأنف سيره . فتنفس الصعداء . ثم سمع كلمة  
 تنطلق من زورقهما ، آجانتها فهمة ضحك من الزورق الآخر ،  
 ورفعت « نينا » الاعطية عن وجهها ، وقالت له : « اتدري  
 ماذا يقول ؟ . لقد قدم للحارس مذكرة البوليس المزعومة ،  
 فنظر فيها الحارس وهي مقلوبة ، وقال : « لقد نسيت نظارتى

الليلة . اقرأ لي أنت ما فيها « ! .. ف أوضح له ملاحنا المسألة بقدر استطاعته . لانه الآخر لا يعرف القراءة .. وتناقشا مناقشة شكلية ، ثم سمح له الحارس باستئناف المسير ! »  
 - ولكن لماذا ختمت المناقشة بهذه الفقهة العالية ؟  
 - لان أحدهما غير الآخر بعاقته . وهي جهل القراءة ..  
 - ما اثميه هذه بسخرية الخنفساء من انصر صار !  
 وانطلقا ضاحكين ، وقد سرى عنهما لأول مرة بعد هذه المحنة .. فمع ان الانذار قد يعمل بعد نصف ساعة الى نقطة الحدود ، إلا أن ذلك سيكون بعد فوات الاوان .. اذ كانت مشارف هونج كونج قد أخذت تلوح في ضوء الفجر الوردى ، وقد ارتسمت رؤوس الجبال بيضاء ورمادية على تلك الصفحة البديعة من اشعة الشروق ، التي تحترق الضباب الكثيف ، وتوشى اطراف السحب بمثل الهالات التي تتسرج رؤوس القديسين في صور الرسامين الطليان !

\*\*\*

• وصل رجل في بياب مدينة لتسلم نوبة عمله في مكتب ادارة الميناء .. وكان هذا الرجل هو « ه . و . بيرتون » . موطن الجوازات ، الذي لم يكدهم رغ من حشو غليونيه ، حتى تناول - كمادته كل صباح - منظاره المغرب . وجعل يستعرض السفر الراسية في الميناء ، وحركة الدخول اليها والخروج منها .. ولفت نظره زورق بخارى صغير يسير ببطء شديد ، ويبحث فيما يلوح عن موضع يرسو فيه . وعرف على الزورق علامات بوليس الامن الصيني . ولم يكن مالوفا ان تأتى الى ميناء هونج كونج الانجليزية زورق البوايس الصيني الشيعي . فتولت الحيرة مستر بيرتون ، ورفع مسماع التليفون فطلب بوليس الميناء : كي ينبهه الى هذه الظاهرة .. وان هي الا ساعة ، حتى دخل مفتش بوليس الى مكتب مستر بيرتون ،

وخلفه موكب ثلاثي تألف من رجل أوروبي بلا قبة ، وصينية حسناء في ثوب وردي مشجر ، ورجل من رجال بوليس الامن الصينى في كانتون ، لا يعرف كلمة واحدة من اللغة الانجليزية . وقال معتش البوليس : « لقد قبضنا على هؤلاء بمجرد رسوهم عند الرصيف رقم ٧ . وسألناهم عن أوراقهم . فأعطاني هذا السيد جوار سفره الفرنسى ، وتصريحا مؤقتا بالإقامة في كانتون لسبعة ايام . اما هذه المرأة الصينية فلا تحصل أوراقا من أى نوع . كما أن هذا الجندى قال لنا كلاما ترجمته المرأة الصينية ، مؤداه انه هارب من كانتون لينجو بحياته من الأعدام ، ويطلب اعتباره لاجئا سياسيا في ( هونج كونج ) . . . واهى أترك بين يديك هذه القضية ، وأترك لك حل الغازها ! » وصرف بيرتون معتش البوليس ، وأجلس الثلاثة ، ثم بدأ يفحص أوراق فرانسيس . وبعد أن تصفح جواز سفره ، وقرأ فيه انه طيار ، سأله بعض الايضاحات ، فقال فرانسيس : « أتنى ملازم سابق في سرب اللورين ، الملحق بالسلاح الجوى الملكى البريطانى . . وحامل وسام اللجسون دونير ، و صليب الخدمة الممتازة » . . وكان لذكر هذا الوسام الانجليزى اثر كبير في نفس مستر بيرتون . فوضع غليونه على المكتب ، وعال الى الامام وقال باسم : « انك امام رفيق قديم في السلاح يا سيد أرنولد ، فانا الملازم الطيار بيرتون ، من سلاح الطيران الملكى البريطانى ! » . . وراحا يتبادلان أسماء معارفهما من الطيارين ، وكانهما صديقان قديمان التقيا فجأة بعد غيبة طالت عشر سنوات !

وبعد أن استمرصا معا ذكريات الغارات على ألمانيا بالقلاع الطائرة ، سأله مستر بيرتون قائلا : « الآن ، أرجو يا سميذ أرنولد أن تفسر لى وصولك بهذه الصورة الى هونج كونج ، مع هذه السيدة الصينية وهذا الشرطى الصينى الذى يلوح لى انه هارب من حكومته ! » . . فربوى فرانسيس له جانباً

من مفامرتة في كانتون ، دون أن يشير - طبعا - الى الدور الذي كانت تؤديه نينا على متن « سفينة المللات » . ثم ختم كلامه بقوله : « وعلى كل حال ، اذا كنت بحاجة الى ضمان ، فاطلب تليفونيا السيد فان لونج ، مدير الشركة الاسبوية للاستيراد والتصدير »

وبادر بيرتون الى ابلاغ السيد فان لونج وجود فرانسيس عنده ، ومعه الأنسة نينا وونج . فقال السيد فان لونج انه يضمهما ضمانا كاملة شاملة . ثم تحدث الى فرانسيس تليفونيا ، قائلا : « ان وصولك في المدة المقررة امر طبيعي ، ولكني لا افهم سبب وصول الأنسة وونج معك ! »  
- اذا تكرمت باستقبالنا ، شرحنا لك كل شيء !

- احضر ادن الى دارى في الثانية بعد الظهر  
ووعده السيد بيرتون بأن يعنى بشأن الشرطى الصينى قائلا ان سلطات هونج كونج لن تتوانى في منحه حقوق الاجيء السياسى !

وفي الساعة النائية ، دخلت نينا مع فرانسيس الى قاعة الجلوس بدار فان لونج ، فوجداه في انتظارهما على احر من الجمر ، ولما سمع القصة ، قال : « ادن ، مخرصة الموضوع ان وجودكما هنا أمامى الآن ، انما هو توفيق خارق للعادة ، نتيجة محاولة سعيدة بينكما وبين الحظ . ولا بد انهم يلقبون كانتون كلها رأسا على عقب بحثا عنكما الآن .. ولا بد ان العجوز المسكينة ينج نينج تعاني مع أولوة التبن وصباح الخير ألوان النجمة كلها ! » .. ثم تحول الى نينا قائلا : « وانت يا آنسة وونج ! .. لقد كنت ضحية مصادفة نادرة ، لا تحدث الا مرة في كل الف مرة .. فلقد أعلن موت الجنرال كيانج تاو رسميا ، ونشرت صحف يبنج مصرعه في كوريا ، وكان رؤساؤه في هيئة اركان الحرب على يقين من هذا .. لهذا لم يخطر بأذهان اصحابنا في ( تايه ) أن تجدى نفسك

يوما أمام « المرحوم » وجها لوجه ! .. والحق أن جرة السيد  
أرنولد وسرعه بديته ، هما اللتان انتزعتاك من برائن موت  
محقق .. وكان فعدك خليقا بأن يحزننا جدا ، لأنك أدبت  
خدمات عظيمة جدا لنا ، بما قدمته من معلومات ثمينة ، ولما  
لك من خبرة وفطنة نادرتين ! »

ولم يكن من عادة السيد فان لونج أن يكثري الكلام ، ويطلب  
في المديح . ولذا فقد قال له فرانسيس : « والخلاصة يا سيد  
فان لونج أننا - الأنسة وونج وأنا - لا نستطيع أن نخدمكم  
في كوان تونج في الوقت الحاضر . فنرجو أن تسمحوا لنا  
باجازة نقضيها في أوروبا لتسوية بعض مسائل خاصة . وإذا  
ترأى لكم في المستقبل أننا نستطيع أن نؤدي لكم خدمة في  
مكان آخر غير كوان تونج ، فنرجو أن تخطرونا ! »

وبعض السيد فان لويج ، وأجابته باخلاص وحرارة : « لن  
يكون شيء أحب الى نفسي من تحقيق اميتكما هذه . وأؤكد  
لكما اننى سأفقد بسفركما اثنين من اصدق وأبرع المتعاونين  
معى .. وانى أتمنى لكما أطيب واخلص التتميات بالسعادة  
والتوفيق ! »

\*\*\*

كان فرانسيس ونيئا مستلقين جنبا الى جنب على  
كرسيين طويلين من القماش ، فوق السطح العلوى للباخرة  
الفاخرة التى استقلها ، في طريقهما الى مرسيليا ، وقد أزفت  
ساعة الاقلاع ، وشمس الاصيل قدنفضت أردبتها الارجوانية  
المذهبه على البحر المترامى الاطراف .. وصمت فرانسيس  
ونيئا أمام هذا الجمال الرائع الذى لا نظير له في الدنيا .. وكانا  
قد قررا الإقامة في فرنسا ، والزواج هناك .  
وقال فرانسيس : « يا يعمتى الصغيرة ! .. عندما يخاطر  
رجل بحياته ، لاتخاذ حياة امرأة ، الا يحتم عليها اللوق أن



تباطره حياته ومتاعها ! .. قالت نينا بنفسها بين أحضانها  
قائلة : « يا حبيبى ! .. عندما تدعى امرأة لرجل وسيم شجاع  
بحياتها ، فأقل ما تستطيعه هو أن تشكره أربعاً وعشرين ساعة  
فى اليوم ، فى كل يوم من أيام عمرها ! »

وراحا - كفلمان المدارس - يضعان الخطط للمستقبل  
القريب . وكانت نينا تحس بانها مقدمة على دخول عالم  
عجيب ، غير عادى .. عالم جديد عليها ، وهى التى لم تعرف  
الآ عالم المعابد والهيكل والأصنام النحاسية والحجرية التى  
تمثل « بيذا » البدن الباسم . والبساتين المسورة بالجدران  
العالية . وحقول الأرز المتشابهة ، والأعياد الدينية التى يحولها  
جو السحر والعلاسم ! .. وشاعت فى نفسها سعادة أدفات  
قلبها ، وهى تضغط كف فرانسيس بين كفيها : وتهمس فى  
أذنه بصوت ضعفه الهيام : « يا حبيبى المعبود ! كم أنا  
سعيدة .. الى درجة الجنون ! »

وتناول فرانسيس اليد التى كانت تضغط على أصابعه  
برفق . وغغم مغنونا : « يا يمانتى الجميلة ، اننى اسعد  
رجل فى العالم ! »

ودوت صافرة الباخرة ايلانا بالرحيل . فرددت الجبال  
القريبة صدى ذلك الصغير : وكأنها تودع الراحلين بصوت  
ناثع النبرات . ثم تصاعدت أعمدة البخار من السفينة الى  
السماء ، فخيّل الى فرانسيس انها توجه وداعا ساخرا الى  
الجنرال كياتج تاو !

« تمت »



في متناول  
كل مواطن

سندات

# قرض الانتاج

تبدأ بفئات من ١٠ جنيهات

مضمون من الدولة

معفى من الضرائب

سهل التداول

فائدة مرتفعة ٣٪ سنوياً

الاركتاب من ٣ الى ٦ نوفمبر  
في البنوك المصرية والبنوك الأجنبية



شركة الإعلانات المصرية



# سَفِينَةُ الْمَلَذَاتِ

إن سفن الزهور من أعجب الطرائف في الصين.. فعلى نهر (الوُلُو) في (كانتون) ،  
ترسو سفن عائمة حافلة بأبسط نماذج الجمال الصيني .. وفي هذه العائمات ، يحظى  
الزائر بجوشاعى ، وبألوان من اللهب والملاذات ، لا قبل لربها في أى مكان آخر من العالم ..  
ولكن الأطماع السياسية ، والحرب الباردة التي تجتاح العالم في هذه الأيام ، انعكست  
على جو هذه "العائمات الحالة" ، فأصبحت أوكارا للباسوسية والمؤامرات التي  
تكتنف الصراع الدائر بين (فرنسا) و (الصين الشعبية) ..  
ومن هذا الجو الغريب ، الحافل بالملاذات وبالفوضى وبأعنف المفاربات ، استمد  
الروائي الفرنسي ذوالصيت العالمي "موريس دي كوبرا" - الذي قضى عشرين عاما في  
إستار القارة الآسيوية ، من قاعة السويش حتى شمال اليابان - أهدان هذه القصة الشوقة ..  
وابتدأ بألموس البارع أن يتبع للقارئ بأحداث يعيشها بين أعنف مفاربات  
الحب الشاعرية ، وأعنف مخاطر الجاسوسية والمؤامرات !



## طبوعات كتابي

الترجمة الكاملة الأمانة لشوامخ الكتب العالمية

Bibliotheca Alexandrina



0559105